



Student's Guide

2016 specification  
first exams in 2018 (2017 for AS)

# Getting to Know...

## *La vie en rose*

# Contents

<b>Introduction d'étudiant .....</b>
<b>Avant de visionner le film .....</b>
Vocabulaire du cinéma.....
Vocabulaire du théâtre .....
Le genre de <i>La vie en rose</i> .....
<i>La vie de Piaf</i> .....
Images d'Edith Piaf.....
La personnalité de Piaf.....
Titre anglais / titre francophone .....
Personnes importantes dans la vie d'Edith Piaf.....
Endroits importants dans la vie d'Edith Piaf.....
La chanson française .....
Les films sur Piaf.....
<i>La vie en rose</i> informations .....
<b>Pendant le visionnage .....</b>
Liste des scènes.....
Analyse des sections .....
<b>Après le visionnage .....</b>
Qui a dit ça ? Dans quel contexte ? .....
Les personnages.....
La personnalité de Piaf.....
Personnages féminins .....
Personnages masculins .....
Analyse de scènes importantes.....
Les thèmes importants.....
L'influence des émotions : thème – les yeux de Piaf/Cotillard .....
L'enfance .....
La religion et le destin .....
Alcool/Drogue – addictions et dépendances.....
L'amour : « aimer », « aimer », « aimer ».....
La perte : la rupture, la mort, l'abandon .....
L'isolement .....
La musique salvatrice mais également destructrice .....
Son tempérament difficile (AS / A Level) .....
Le spectacle – mise en abîme/abyme.....
Le transport et les communications (AS / A Level) .....
La structure de <i>La vie en rose</i> .....
Le genre : biopic, mélodrame ou documentaire ? .....
Cinéma d'auteur ou cinéma hollywoodien.....
La chanson française .....
Contexte historique .....
Chansons de Piaf dans le film – thèmes .....
Techniques cinématographiques .....
<b>Préparation à l'examen.....</b>
Section AS .....
Section A Level .....
Grammaire.....
Critiques et évaluations.....
<b>Sites Internet .....</b>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Introduction d'étudian

This resource is a comprehensive study guide to the fabulously epic film *La vie en rose*. It follows the life of French legend Edith Piaf – from her difficult, poverty-stricken childhood through to her rise to fame and eventual decline as the result of her addiction to alcohol and drugs. The film charts Piaf's life, from her early days in Paris to her famous songs. It comes to a dramatic and tragic conclusion, framed by her final performances at the Olympia music hall in Paris. An emotional rollercoaster with hilariously comic moments, it features a cameo performance by Gérard Depardieu. This is a highly enjoyable film which is suitable for all levels, as a biography of Piaf but also as a work of cinema.

The resource will support you when undertaking AS or A Level courses for Edexcel. It will help you to develop your linguistic skills with a wide variety of listening, reading, writing and speaking activities.

***You are not expected to complete all activities – your teacher will guide you, or adapt them to be appropriate for your level of study.***

The guide has been divided into three main sections – before, during and after viewing. Each section contains a wide range of activities to help you understand cinema techniques, the life of Edith Piaf and the social history, such as the changes in the role of women in the twentieth century. There is also a teacher's guide, including some model opinion answers. By the end, you will be able to form your own arguments about Piaf and her life, as well as the cinematic choices and their effects.

## Before viewing

This section contains plenty of activities to familiarise you with the vocabulary of the film, as well as the image, music and life and the people important to her, as well as information on the film itself. There are vocabulary lists and websites for you to use to extend or support your learning. There are also some introductory exercises for AS and A Level.

## During viewing

This section is divided into the film chapters on the DVD, and it works through all the scenes, analysing them using themes, and pointing out cinematic techniques and Piaf's life. There is also a section on the film's structure, the characters represented, as well as highlighting some of the choices made by the director. Of course, there are comprehension questions which you can then expand to explain the film and justify your answers, as well as some extension questions which your teacher can give you to extend your knowledge of and response to the film with.

## After viewing

This section contains a very detailed analysis of Piaf's life, the other male and female characters, the unusual structure, as well as fully exploring all the themes such as childhood, fate, love and death. It also allows you to study some of Piaf's songs and how they relate to her life, as well as the background of the 'chanson réaliste' among the working classes. You can also look at the film's structure, as well as the cinematic techniques used in montage, photography, music and structure. There is also an examination essay section with sample essays, how to improve paragraphs and some sample exam-style questions with possible content. I have also included some useful resources to use before the exam. There are different activities for AS and A Level, although the activities are suitable for all levels. There are also fun speaking activities such as a hot-seating activity as the director of the scenes.

The resource finishes with exciting proposals for an independent research project on French fashion, cultural icons and marketing of Dior, as well as ideas for research on Cocteau, a close friend of the tragic Piaf.

I hope you really enjoy studying this rollercoaster of a film – this portrait of Piaf's life and the luxurious images of France are a real treat!

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



A web page containing all the links listed in this resource is conveniently located on [Zig Zag Education's website at zzed.co.uk/8911](http://www.zzed.co.uk)

You may find this helpful for accessing the websites rather than typing in the URLs.



# Avant de visionner le film

## Vocabulaire du cinéma

Il faut connaître ces mots avant de commencer l'analyse du film.

### Activité a)

En groupe : Trouvez une description pour chaque groupe de mots de vocabulaire. Les mots ont été groupés ?

#### Groupe i)

jouer/interpréter un rôle – to play a role  
un rôle – a part (in a film)  
un héros (the 's' is NOT a typo!) – a hero  
une héroïne – a heroine  
la distribution / les interprètes – cast  
la vedette de cinéma – film star  
le premier rôle – leading actor/actress  
une actrice/comédienne – an actress  
un acteur/comédien – an actor  
le second rôle – supporting actor  
un personnage – a character (NOT PERSONALITY!)  
un figurant / une figuration – a role as an extra  
le personnage principal – the main character  
le personnage secondaire – supporting character  
le trac – stage fright (important dans le film !)

#### Groupe ii)

le producteur exécutif – executive producer  
le metteur en scène OU le réalisateur – director  
le dramaturge – playwright  
l'équipe de réalisation – crew  
le costumier – wardrobe master  
le maquilleur – make-up artist  
le coiffeur – hairdresser  
le preneur de son – sound recordist  
le décorateur – set designer  
le scénariste – screenwriter  
l'opérateur / la caméraman – cinematographer  
le directeur de la photographie – director of photography

#### Groupe iii)

le montage – editing  
la mise au foyer – getting in focus  
le monteur – editor  
flou / hors foyer – out of focus  
le découpage – storyboard/cutting  
le raccord – transition  
le volet – wipe / transition where one scene pushes the current scene off-screen  
le fondu – fade  
fondu au noir/blanc – fade to black/white  
un fondu enchaîné – fade-in/fade-out to next scene  
le flashback / retour en arrière – flashback

#### Groupe iv)

rembobiner – to rewinding  
accélérer – to speed up  
tourner un film – to film  
tourner en rond – to spin  
produire un film – to produce a film  
répéter – to repeat  
interpréter – to act  
diriger – to direct  
couper – to cut  
monter – to edit  
mixer les voix – to mix voices  
geler un film – to freeze a film  
tenir un plateau – to hold a set  
cadrer un plan – to frame a shot

#### Groupe v)

drôle – funny  
émouvant – moving  
passionnant – exciting  
époustouflant – breathtaking  
tragique – tragic  
bouleversant – overwhelming  
réaliste – realistic  
convaincant – convincing  
cliché – clichéd  
mélodramatique – overdramatic  
sentimental / à l'eau de rose – soppy  
banal – trite

#### Groupe vi)

le tournage – shooting/filming  
le plateau de tournage – set (film)  
l'éclairage – lighting  
le filtre coloré – colour filter  
le studio – studio  
le terrain de studio – outside at the studio  
le spectacle / la représentation – performance  
le décor – the background/set  
en décor/studio – on set  
les effets spéciaux / les truquages – special effects  
une perche – boom (microphone)  
le son – the sound  
le bruitage / les effets sonores – sound effects  
la bande sonore – soundtrack/music  
la voix off / voix hors cadre – the off-camera voice  
la voix off / voix hors champ – voice off  
la musique hors champ – music off  
la musique hors cadre – music out  
la musique du film – the score

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



**Groupe vii)**

l'écran (m) – the screen  
 la caméra – the film camera  
 le cadre / l'image – frame  
 le champ – field of vision / shot  
 un plan – shot (film)  
 la séquence – series of shots  
 le plateau – set  
 le plan d'ensemble – shot where entire body of person usually can be seen but is not the centre of the focus of the shot  
 le plan moyen – shot where people are more centred than the background  
 le plan américain – shot where person can be seen from knees up  
 le plan rapproché – shot where person can be seen from waist or shoulder up  
 le plan subjectif – first-person view  
 le plan général – shot of the area where the action takes place; people are barely visible  
 un plan en extérieur – location shot  
 un travelling – a tracking shot (camera moves, usually on rails)  
 la subjectivité – subjectivity  
 plein cadre – full frame  
 un gros plan – a close-up  
 un très gros plan – an extreme close-up / detail  
 un plan rapproché – close-up/medium shot  
 un plan semi-rapproché – a 'mid-shot'  
 un plan trois quarts – three-quarter frame  
 le panoramique vertical – tilt  
 la trajectoire – combination of tracking and panning shots (for example, in the concert halls)  
 l'arrière-plan – the background  
 le premier plan – the foreground  
 la grue – crane (for aerial shot)  
 le cadrage – frame/framing  
 la plongée – high-angle shot / a tilt down  
 la contre-plongée – low-angle shot  
 le contrechamp – reverse-angle shot  
 le plan fixe – freeze-frame  
 le zoom avant – zoom in  
 le zoom arrière – zoom out reverse  
 le ralenti – slow-motion  
 le panoramique – panning shot (camera fixed, lens swings horizontally)  
 le panoramique vertical – vertical panning  
 le flou artistique – soft focus  
 le point de vue – viewpoint  
 l'angle de prise de vue – the camera angle  
 lumières, moteur, ça tourne – lights, camera, action

**Groupe viii)**

le bis – encore  
 le costume – costume  
 la répétition – rehearsal  
 la fosse d'orchestre – orchestra pit  
 la scène – the stage  
 le rideau – curtain  
 la toile de fond – backdrop  
 la salle (de cinéma) – cinema hall  
 le balcon – balcony  
 la corbeille – circle  
 la deuxième galerie – second gallery  
 l'allée – aisle  
 la rangée – row  
 la pièce / l'œuvre – play  
 les applaudissements – applause  
 le/la critique – critic  
 une critique – a review  
 passer un film – to screen a film  
 siffler – to whistle/hiss  
 applaudir – to applaud

**Groupe ix)**

un festival de cinéma – film festival  
 la première – the premiere  
 nominé – nominated  
 l'écran – screen  
 un film à succès – a hit movie  
 la place / le fauteuil – seat  
 la loge – box  
 le foyer – lobby  
 la caisse – box office  
 le programme – program  
 l'entracte – intermission  
 l'orchestre – orchestra  
 le public – audience  
 le/la critique – critic  
 le prix / la récompense – award  
 le navet – trash movie  
 le succès – success

**Groupe x)**

la bande-annonce – trailer  
 un extrait/clip – clip  
 doublé – dubbed  
 en version originale – in the original language  
 les sous-titres (m. p.) – subtitles  
 le générique – credits

**Activité b)**

Correction des erreurs d'orthographe courantes.

	Erreur	La correction
1	Le hero	Le héros
2	L'actrice interprete le role	L'actrice interprète le rôle
3	L'arriere plan	L'arrière plan
4	Le cinema	Le cinéma
5	La scene	La scène
6	Le spéctacle	Le spectacle
7	La plan americain	Le plan américain
8	l'image	l'image
9	On repete	On répète
10	Elle a interprete	Elle a interprété

Ajoutez d'autres expressions techniques ou expressions utiles pour *La vie en rose*.MAKE YOUR OWN VOCABULARY COLLECTION during your study of the film so that you can use it when you write or speak.You should start NOW to build up your own vocabulary in sections while studying the film. Create an electronic or a paper notebook/file section to collect YOUR vocabulary on the following topics: words you will use for the essays discussions, etc. It may be here already, but you need to add:

- i) technical terminology for the music, lighting, camerawork, montage (ways of shooting, colours)
- ii) the events in the film, e.g. brawling, manipulation, stumble, collapse, stereotyping, stage fright...
- iii) vocabulary on the main themes of the film (religion, childhood, transport/sea, love)
- iv) for Piaf and for the main characters (Asso, Leplée, Momône, Titine, père, mère, etc.)
- v) essay sentence starters for the introduction, the conclusion, giving examples, etc.
- vi) the genre – type of film from the action and the EVENTS: *un biopic, une biographie, un drame, un rêve, un cauchemar...*

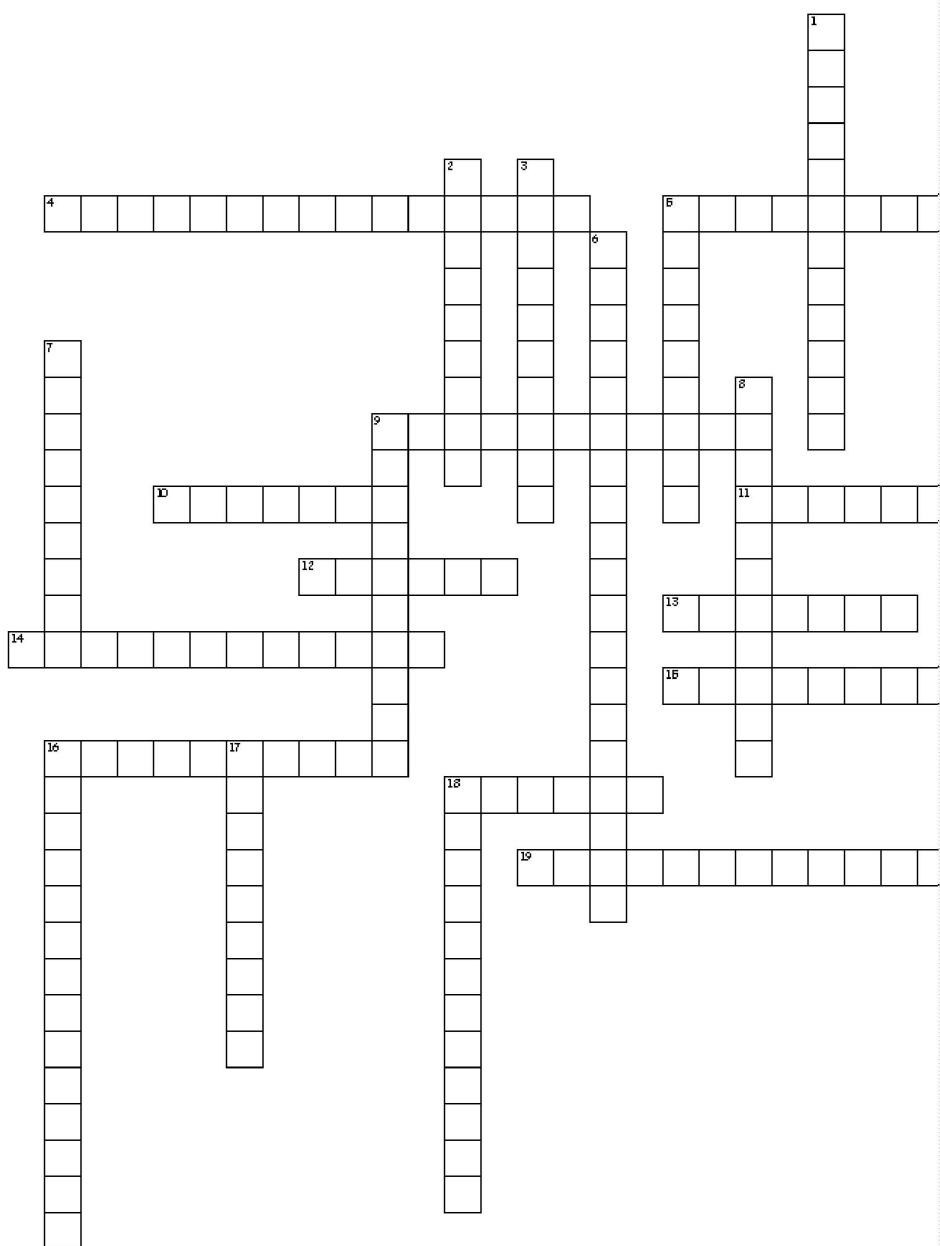
**INSPECTION COPY****COPYRIGHT  
PROTECTED**

# INSPECTION COPY

## Activité c)

Lumière, moteur, ça tourne !

Utilisez les mots de la liste pour remplir cette grille de mots-croisés.



### Horizontalement

4. fade / transition from one shot to another
5. panning shot
9. lighting
10. wipe / transition of scene
11. make-up artist
12. to cut
13. hero
14. tracking shot / camera on wheels
15. applause
16. line in dialogue
18. scene
19. main character

### Verticalement

1. screenwriter
2. high angle shot
3. a close-up
5. editing
6. music internal to
7. boom (microphone)
8. flashback
9. shooting/film
16. sound recordist
17. transition
18. a character

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Activité d)

Traduisez ces phrases en français – utilisez les expressions de la liste.

- i. The director uses a close-up to show the emotion in the face of the character.
- ii. A detailed shot can show the importance of a symbol – for example, the lips.
- iii. A panning shot can follow the viewpoint of the character or of the ‘narrator’.
- iv. The camera angle is important to show either the viewpoint of the audience or the character.
- v. In the film, lighting is used to show the daylight outside and the dark inside.
- vi. Soft focus is used to show the emotion of the scene.
- vii. The director does the transition to the flashbacks using music and often a fade.
- viii. There is a rapid change of scene to maintain the passion and interest of the audience.
- ix. The director uses editing to change between scenes quickly.
- x. The rapid editing is important for the rhythm of the film.
- xi. The external music becomes music in the scene when Edith sings on stage.
- xii. The action concentrates on the main character.
- xiii. The captions (subtitles) help to orientate the audience.
- xiv. For conversations, the director often uses reverse-angle shots to show the characters concentrate on (*se concentrer sur*).

## La scène

La scène est un concept important dans le film *La vie en rose*. Le mot français a plusieurs synonymes : <http://dictionnaire.reverso.net/francais-synonymes/sc%C3%A8ne>

- endroit du théâtre où jouent les acteurs
- découpage d'une action théâtrale ou cinématographique, en général toute action
- lieu où se passe une quelconque action
- domaine particulier (scène politique, scène internationale)
- composition picturale suggérant une action avec des personnages
- action, spectacle auquel on assiste
- le théâtre, l'art dramatique en général (vedette de la scène)
- emportement/rage (faire une scène)

## Synonymes

- **Partie du théâtre où jouent les acteurs** : les planches, le plateau, les tréteaux
- **Emportement auquel on se livre** : une altercation, une comédie, une dispute, une prise de bec (familier), une querelle

## Activité e)

Y a-t-il les mêmes sens pour le mot « scène » en anglais ? Trouvez des exemples.

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité f)

Utilisez les expressions et les descriptions pour changer les mots en gras.

(N'oubliez pas de changer le temps du verbe !)

- 1) Edith Piaf est **le pseudonyme** d'Edith Giovanna Gassion.
- 2) Marion Cotillard est une **actrice** célèbre.
- 3) Piaf **avait une position importante** dans la musique française pendant les années 1940.
- 4) Edith Piaf était célèbre **dans le monde de la culture**.
- 5) Piaf est devenue **une personne qui savait enflammer les foules**.
- 6) Il y a eu beaucoup de **séparations** dans la vie de Piaf.
- 7) La vedette a **commencé le film**.
- 8) Quand Edith n'obtenait pas ce qu'elle voulait, **elle engageait une querelle** avec quelqu'un.
- 9) Dahan a **tourné la séquence** de manière autoritaire car il voulait **réaliser** un film.
- 10) **La direction** du film était très réussie.
- 11) La première fois qu'Edith **est montée sur les planches** à Gerny's, elle a cons
- 12) Le policier a examiné **le lieu du délit**.

entrer sur scène	monter sur les planches
diriger la/une scène	tourner la/une sequence
faire une scène	faire des reproches violents à quelqu'un
le jeu de scène	style d'interprétation utilisée au théâtre
mise en scène	la réalisation, la direction, l'ensemble de la composition
mettre en scène	Réaliser ; etre en charge de la réalisation d'un film, orchestrer, monter
metteur en scène	réalisateur
la scène	décoration du théâtre
la scène	l'art dramatique
la scène	partie d'un acte d'un poème dramatique
la scène	ensemble d'objets qui s'offrent à la vue
faire une scène à quelqu'un	engager une querelle avec une personne
ouvrir la scène	commencer la représentation ; paraître le premier
paraître sur la scène	une personne que l'on vient de mettre dans la lumière
ensanglanter la scène	représenter des meurtres au théâtre
être en scène, occuper la scène	paraître, figurer, briller sur la scène du monde
la scène lyrique	l'opéra
éclairage de scène	les lumières
monstre de scène	diva, star
nom de scène	pseudonyme
la direction de scène	la mise en scène
une vedette de scène	actrice
une scène de rupture	la séparation
une bête de scène	personne qui sait séduire un public nombreux (chanteur, homme politique, tribun...)
scène de ménage	dispute dans un couple ou entre partenaires ; situation particulière du fait du lien fort entre ces 2 personnes
quitter la scène	quitter la réalité (familier), s'effacer, se retirer
occuper le devant de la scène	avoir une position importante, être connu du public
la scène du crime	le lieu d'un acte criminel / du délit / de l'infraction
se mettre en scène	se mettre en évidence, faire croire qu'on joue un rôle, se remarquer
sur la scène politique	dans le monde de la politique

## Vocabulaire du théâtre

### Activité a)

#### Cherchez ce vocabulaire du théâtre.

Ces expressions sont importantes pour décrire les théâtres / salles de music-hall, importantes à écrire sur le film.

Anglais	
tragedy	
comedy	
music hall	
melodrama	
biographical	
backstage	
spotlight	
orchestra	
orchestra pit	
wings (off the stage)	
prompt	
conductor (of orchestra)	
orchestra pit	
performance	
concert hall	
audience	
tables	
applause	
box (seating area hired)	
(upper) circle	
music hall	
to bow/curtsey	
to appear	
front of house	
usher	
atmosphere ('not space')	
spellbound (adjective)	

*Autres mots importants dans le film :*

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Le genre de *La vie en rose*

## Activité a)

Trouvez le genre de film pour chaque description ci-dessous 1)–10).

Epopée	Comédie	Tragédie	Documentaire
Drame	Mélodrame	Film romantique	Film de patrimoine

1) _____	2) _____	3) _____
Une histoire en trois actes qui finit avec la mort d'un personnage central. Sujet souvent mythique, histoire vise à provoquer pitié ou terreur, les catastrophes des grandes passions humaines aboutissent à des conséquences fatales.	Un spectacle qui est une forme de drame populaire, souvent avec de la musique, dans lequel les protagonistes connaissent des situations pathétiques, difficiles et imprévues ; souvent un spectacle qui cherche à frapper la sensibilité par l'exagération.	Un film qui raconte une histoire importante, avec un héros et une héroïne, qui doivent surmonter des difficultés pour être ensemble. Il y a toujours un happy ending.
4) _____	5) _____	6) _____
Consiste en des faits, il y a normalement un narrateur en voix off qui raconte l'histoire, et il y a des clips historiques réels, et les informations sont vérifiables, même si les opinions sont quelquefois partiales.	Le film tourne autour d'une histoire d'amour entre un héros et une héroïne. Quelquefois le film finit par la réunion des amants, mais un dénouement heureux n'est pas obligatoire.	Le film tourne autour d'une histoire d'amour entre un héros et une héroïne. Quelquefois le film finit par la réunion des amants, mais un dénouement heureux n'est pas obligatoire.
7) _____	8) _____	9) _____
Un film sur une personne réelle mais joué par des acteurs. Le film pourrait montrer une époque importante ou un aspect de sa vie, ou l'ensemble de sa vie. Souvent il suit un ordre chronologique d'événements avec peut-être des flashbacks pour éclairer les événements de sa vie avant. Souvent des moments importants de l'histoire figurent dans le film. Fréquemment, il révèle les motivations et les sentiments du protagoniste, et on apprend des détails intimes sur cette personne.	Un film avec une histoire centrale qui utilise des chansons pour narrer l'histoire. La musique est populaire. Les chansons font partie du scénario et de la trame, et ne sont pas superposées. Le sujet peut être réel ou fictif, et est souvent littéraire. Comme Miss Saigon ou Les Misérables.	Un film qui utilise des chansons pour narrer l'histoire. La musique est populaire. Les chansons font partie du scénario et de la trame, et ne sont pas superposées. Le sujet peut être réel ou fictif, et est souvent littéraire. Comme Miss Saigon ou Les Misérables.
10) _____		

Si vous regardez la bande-annonce sur Internet et la couverture du DVD, de quel « genre » est « La vie en rose » ? (« la réponse qui convient le plus ») Est-ce qu'il y a des éléments d'autres genres ?  
<https://www.youtube.com/watch?v=xujvls0DhJU> (Bande-annonce pour audience internationale)  
<https://www.youtube.com/watch?v=ofji3Vm21pc> (Bande-annonce pour audience française)

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Questions clés

Faites des recherches sur le terme « biopic ». Consultez aussi la section « après le

### AS

- Qu'est-ce qu'on attend d'un biopic ? La même véracité qu'un documentaire
- Une version d'une véracité complètement factuelle ou basée sur les faits ?

### A Level

- Est-ce qu'on accepte un élément de liberté créative dans un biopic ? Pourquoi ?
- Jusqu'à quel point est-ce que la vision du réalisateur à travers son prisme joue un rôle ?
- Est-ce que le biopic, c'est un portrait réaliste, comme une photo ou plutôt comme une peinture avec des distorsions – par exemple dans le style Picasso ?
- Comment est-ce que le réalisateur devrait faire sa sélection des personnages et du scénario d'un biopic ?

## *La vie de Piaf*

Si vous regardez sur Internet, il y a plein d'informations sur la vie de Piaf, et de vidéos en anglais et en français. Il faut faire attention, car quelques articles et vidéos présentent les événements comme des faits. Faute de mieux, il est donc recommandé de regarder les entrevues de documentaires sur sa vie, car ceci vous permettra de mieux former votre propre opinion.

### Activité a)

#### Des mots apparentés :

Essayez de deviner les mots suivants en français. Vérifiez-les après.

1) a biography		6) authenticity
2) to appreciate		7) to interpret
3) a biopic		8) to insert
4) a melodrama		9) voice
5) comic/funny		10) toxicology (study of poisons/drugs)

### Activité b)

#### Faux ami ou mot apparenté ?

Il y a quelques mots qui ont pour traduction des mots anglais proches/apparentés mais au sens un peu différent, peut être plus spécifique. Trouvez les mots anglais qui sont les mots de la traduction courante/normale.

ex. agréable (mot proche : agreeable → traduction courante : pleasant, enjoyable)

1) le public →	
2) controversé (adjectif) →	
3) émotif →	
4) époque →	
5) exigeant →	
6) misérable (adjectif) →	
7) enfance →	
8) prévisible →	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Extra – Trouvez 6 autres exemples dans votre livre de français d'Edexcel.

**Activité c)**

**D'autres adjectifs / expressions utiles pour décrire la vie d'Edith Piaf**

Trouvez l'anglais pour ces mots/expressions pour faire une description d'Edith Piaf suivant

combative		irrépressible
audacieuse		aveugle
frénétique		puissante
généreuse		minuscule
fougueuse		tragique
expressive		passionnée
alcoolique		abandonnée
féroce		nerveuse
dépendante		franche
vulnérable		enfantine
un pèlerinage		manipulatrice
enceinte		une maison close
grand-mère paternelle		chute/dégringolade

La plupart des expressions ici sont des « cognates » (des mots apparentés). Est-ce que vous connaissez au moins 5 autres mots apparentés pour VOUS décrire ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité d)

Mettez les évènements dans l'ordre chronologique selon la vie d'Edith Piaf.

Evènements													
1	Un jour elle est aveugle (elle ne voit rien) après une maladie. Frappée par ce qui semble être une crise cardiaque, elle fait un pèlerinage en Normandie, à Lisieux, pour prier Sainte Thérèse pour que ses yeux soient guéris. Après quelques jours elle peut voir de nouveau : c'est un miracle et le destin de Piaf est scellé.												
2	Avec <i>La vie en rose</i> elle part directement aux Etats-Unis, à New York, où elle rencontre Marcel Cerdan, un boxeur français du Maroc (Le Maroc est un territoire français à l'époque). Piaf chante avec la chanteuse américaine Dietrich, une chanteuse allemande célèbre.												
3	Après deux années, son père va la chercher à la maison close, et elle l'accompagne pour l'aider son père, contorsionniste. Après quelques années, ils quittent la scène.												
4	Louis Leplée est tué dans son appartement à Paris en 1936. Edith sera interrogée mais on n'oublie jamais cette allégation. <a href="https://www.youtube.com/watch?v=JyfJLJLJLjw">https://www.youtube.com/watch?v=JyfJLJLJLjw</a>												
5	Agée de 15 ou 16 ans, elle habite dans un petit hôtel avec sa meilleure amie, Momône. Elle gagne sa vie en chantant dans la rue avec Momône. Elle tombe amoureuse d'un boxeur nommé Marcel, qui donne naissance à une fille, Marcelle, qui meurt d'une méningite en 1935 à l'âge de 10 mois. Piaf a 16 ans à l'époque.												
6	Toute petite, en 1918, Edith habite à Paris, Belleville, avec sa mère, alcoolique. Son père la laisse à sa mère à elle pour poursuivre sa carrière musicale pendant que son père est au front pendant la Première Guerre mondiale.												
7	Pendant les années 1930 et 1940, elle interprète des rôles au théâtre et au cinéma. Elle joue dans une pièce de Jean Cocteau, et elle donne des concerts pour les soldats français. Mais elle est juive et ses musiciens sont juifs. Elle paraît au « Moulin Rouge », et y fait la connaissance de Marcel Cerdan. En 1945 elle enregistre la chanson « La vie en rose ».												
8	En 1935, un impresario, qui s'appelle Louis Leplée, la découvre et lui offre de la faire chanter dans son café « Gerny's » sur le Champs-Elysées. Là, elle rencontre beaucoup de personnes qui l'aident à se faire connaître, comme Raymond Asso, son futur mentor, et l'auteure-compositrice Marguerite Monnot, qui l'aide à écrire ses premières chansons avec succès.												
9	1958 : Elle a un grave accident de voiture avec Georges Moustakis, ce qui la met au lit pendant plusieurs mois. Elle meurt le 11 octobre 1963, âgée de 47 ans, le même jour que sa meilleure amie, Momône.												
10	Piaf continue à chanter et fait son dernier grand concert à l'Olympia en 1963. Elle meurt le 11 octobre 1963, âgée de 47 ans, le même jour que sa meilleure amie, Momône. Elle regrette rien pour la première fois. Cependant elle ne peut pas continuer à chanter et se déplace dans le sud de la France. Elle passe ses dernières années avec son nouveau meilleur ami, Momône.												
11	Puis, après avoir perdu son « Papa Leplée », elle continue à chanter dans la rue. Avec l'aide de Raymond Asso, elle perfectionne son jeu de scène, et devient vedette internationale. Elle enregistre plusieurs chansons.												
12	Vedette internationale immense, elle trouve refuge dans sa carrière et fait des tournées à l'étranger, par exemple, en 1956 à Carnegie Hall, et a une liaison amoureuse avec la star internationale du jazz, Louis Armstrong, qui lui écrit la chanson « Milord ». Cependant, elle commence à s'affaiblir à cause de l'alcool.												
13	Le père d'Edith retrouve Edith et l'amène chez sa mère à lui, dans une maison de la périphérie de Paris. Piaf habite avec sa mère et ses sœurs dans une maison de Normandie où elle habite avec des prostituées.												
14	Malheureusement Marcel meurt dans un accident d'avion en voyageant de Paris à New York. Edith Piaf est inconsolable, souffre d'une grande dépression. Elle se marie à Jacques Brel (1957). Piaf commence à se droguer.												

A	B	C	D	E	F	G	H	i	j
6		1	3				11		

## Activité e)

### Vrai ou faux pour la vie de Piaf :

Corrigez les erreurs factuelles, ou ajoutez des détails.

- ..... 1) Edith était heureuse pendant son enfance.  
.....
- ..... 2) Elle a eu des problèmes de santé pendant son enfance.  
.....
- ..... 3) Edith avait beaucoup d'amis fidèles avec qui elle pouvait parler de  
.....
- ..... 4) Sa vie privée était tranquille et stable.  
.....
- ..... 5) Elle n'avait pas beaucoup d'amants.  
.....
- ..... 6) Elle a eu un bébé à 17 ans.  
.....
- ..... 7) Elle s'est mariée trois fois, chaque fois avec un autre homme.  
.....
- ..... 8) Elle a eu un accident d'avion en 1958 qui l'a rendue accro à la drogue.  
.....
- ..... 9) Edith continuait à chanter même quand elle était malade.  
.....
- ..... 10) Elle est morte aux Etats-Unis.  
.....

## Activité f)

### (AS / A Level)

Faites un résumé des événements importants de la vie de Piaf en anglais OU en français.

Utilisez le texte ci-dessus ou Internet, et n'oubliez pas les dates et personnages importants ! (Attention : Wikipédia n'est pas la seule source, et ce n'est pas toujours fiable pour les interprétations ! Si vous l'utilisez, il faut vérifier les informations sur d'autres sites.)

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité g)

### (A Level) Traduction pour résumer la vie de Piaf....

Traduisez les expressions/phrases ci-dessous en français en utilisant les expressions web :

<https://www.gralon.net/articles/art-et-culture/musique/article-edith-piaf---biographie>

(This translation uses changes of tense and many passives in the past tense – check participles.)

From her height of 1.47 m, she conquered all of Paris in the period between the two wars (change of tense!).	
The history of 'French song' has been marked by her unusual voice (change to passive).	
The careers of Yves Montand and Charles Aznavour were launched by...	
Edith was the daughter of an itinerant circus artist and contortionist.	
Her talent and her exceptional voice were revealed by singing popular songs.	
She brought a daughter into the world who died two years later from a virulent meningitis infection.	
The twentieth district was a poor area where people spoke in slang.	
She was discovered by Louis Leplée, who gave her the stage name 'the Piaf kid'.	
Marguerite Monnot, her friend, would accompany her throughout her career	
and would compose the music of...	
Her first record was an immediate success.	
Piaf became a music hall star of 'French song'.	
<i>Le Bel indifférent</i> was a play written by Jean Cocteau.	
During WWII, her form of resistance was to protect Jewish musicians by making them work.	

# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Before the war, she was already a star of music hall, theatre, music and film	
Piaf wrote 'La vie en rose' in 1945.	
Yves Montand, with whom she sang at the Moulin Rouge	
Her first concerts in New York got an excellent review in one of the biggest daily papers.	
She profited from the success of her week-long contract at 'Versailles' in Manhattan to obtain a contract for four months.	
She would return to the select cabaret bar during the following years.	
When she visited New York, she met for the first time Marlene Dietrich and	
Marcel Cerdan, the boxer with whom she fell madly in love.	
The death of Cerdan set off (déclencher) a long period of depression from which she would not recover.	
Edith had a series of young singer-songwriters who were her lovers, drivers and confidants.	
Her great triumph in 1956 was her concert in Carnegie Hall.	
The concert in L'Olympia in Paris, which was given (done) upon the request of Bruno Coquatrix	
was one of the highlights of her career.	
The song 'Non, je ne regrette rien' was written for her by Charles Dumont	
<i>La Môme</i> , the director of which was Olivier Dahan,	
won numerous awards	
and retraced the life of this immense artiste.	

# Images d'Edith Piaf

« C'est l'immensité de cette petite femme, le rayonnement, l'aura comme on dit. »  
— Cotillard, les extras sur le DVD

## Activité a)

Cherchez des images d'Edith Piaf et faites une description physique de la chanteuse.

Sur Google (ou autre moteur de recherche)

<http://theredlist.com/wiki-2-24-525-770-1074-view-1940s-3-profile-edith-p.htm>  
d' « Edith Piaf » ou bien, <https://www.pinterest.co.uk/imranakgol/edith-piaf/>

Cousins – Marcelle, Mauricette, Edith <http://www.normandythenandnow.com/with-edith-piaf-in-bernay/>

<https://www.pinterest.co.uk/pin/354940014363384836/> c.1930 avec Simone B...

## Activité b)

### Des questions sur les images

- Comment apparaît Piaf ? – Quelles informations sur sa personnalité révèlent les photos ?
- Les photos d'elle la montrent-elles plutôt souriante ?
- Les photos de sa vie privée la montrent comment ?
- Comment apparaît-elle quand elle est sur scène ? (Regardez la couverture du DVD. Comment sont-elles plus mélancoliques ? Comment sont les photos « préparatoires » ? (lumière du « rétroéclairage », backlighting, en silhouette silhouette) ?
- Quelle image est-ce qu'elle veut propager dans les photos « officielles » ?

Le réalisateur Dahan utilise ces images pour construire le film : il interprète les détails biographiques pour créer son histoire de Piaf. Il utilise aussi les images du visage de Cotillard superposé – cherchez-les quand vous le regardez.

**Activité supplémentaire : A votre avis, les photos monochromes sont-elles plus évocatrices que les couleurs ?**  
Est-ce que vous voyez l'influence de Marlène Dietrich ? Comment est-ce qu'elle a représenté sa vie ?

### Activité supplémentaire – AS / A Level : Regardez la couverture du DVD

Comment est-ce que vous croyez qu'Olivier Dahan va montrer ces aspects de sa vie ? Il s'agit ici d'anticiper le film, et de guider votre interprétation du film quand vous le regarderez. Les couleurs, l'aspect dramatique,...

### Activité supplémentaire : AS / A Level

Quand est-ce qu'elle a commencé son déclin terminal, à votre avis ? Justifiez votre réponse. Vous pouvez comparer votre réponse à la représentation de Piaf dans le film. Vous pouvez discuter après si vous êtes d'accord avec la représentation du réalisateur.

**Activité supplémentaire : faites une description de la personnalité d'Edith Piaf**  
Donnez vos impressions des photos que vous avez vues et des chansons que vous avez entendues. Comment est-elle dans les photos et dans les chansons ? Il s'agit ici de la personnalité change comme son aspect physique.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## *La personnalité de Piaf*

### Activité :

Des mots pour décrire la personnalité d'Edith Piaf – trouvez les contraires.

Français
1. vulnérable
2. doué
3. intense, passionnée, exigeante
4. triste
5. faible
6. fière
7. dévouée, croyante
8. courageuse, résiliente, déterminée
9. épuisée, abattue, affaiblie
10. têteue, colérique
11. sincère, franche, authentique
12. compliquée

- a. modest
- b. content
- c. résilient
- d. plein(e)
- e. facile, s
- f. athéiste
- g. reposé,
- h. sans tai
- i. fort(e)
- j. lâche
- k. aisée, a
- l. fausse,

<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	

## Titre anglais / titre francophone

Le titre français du film est *La Môme*, le surnom français de Piaf.

## Activité

Recherchez des mots importants.

petit : <http://www.synonymes.com/> ou <http://www.synonymo.fr/> – Quels mots

Pourquoi le mot « *Pigf* » pour Edith ? <http://www.languefrancaise.net/Source/>

! Quand vous regarderez le film, faites attention aux techniques de Dahan pour (comparée à celle de Cotillard).



### Question clé

## deux titres français

- Pourquoi était-ce nécessaire d'avoir deux titres en français ?
  - Il y a une différence dans la manière dont le public français et le public inter...

# COPYRIGHT PROTECTED



# Personnes importantes dans la vie d'Edith Piaf

## Activité a)

### Marcel Cerdan : Questions en français

Répondez à ces questions pour vous préparer avant de regarder le film.

- i. Quelle était sa profession ?
- ii. Quand est-il né et où ?
- iii. De quelle nationalité était-il ?
- iv. Où habitait-il et que faisait-il dans la vie ?
- v. Quel était son état civil / sa situation de famille ?
- vi. Quel était son surnom ?
- vii. Qu'est-ce qu'il a gagné pendant sa carrière ?
- viii. Quand a-t-il fait la connaissance d'Edith ?
- ix. Quelle était sa relation avec Edith ?
- x. Comment est-il mort ?

#### Question clé 1

Pourquoi sa relation avec Edith était-elle controversée ? Justifiez votre réponse possible (religion/nationalisme).

#### Question clé 2

Pourquoi est-ce que c'était ironique que l'identité nationale de la France se basait sur Marcel ?

## Activité b)

### Louis Leplée : Questions en français

- Qui est-il ?
- Quelle était sa profession ?
- Où habitait-il ?
- Quelle était sa relation avec Edith ?
- Comment est-il mort ?

### Question supplémentaire : Qui était coupable de sa mort ?

### Question supplémentaire : Si Leplée n'était pas mort, comment aurait été la vie moins de succès international)

Répondez à cette question en considérant le rôle de Louis Barrier dans le film.

## Activité c)

### Sainte Thérèse de Lisieux : Questions en français

Regardez la vidéo, puis répondez à ces questions:

<http://www.dailymotion.com/video/x20whrl> (vidéo)

- i. Quand est-elle née et où ?
- ii. Pourquoi est-elle allée à Lisieux ?
- iii. Quel âge avait-elle lors de la mort de sa mère ?
- iv. Comment le collège pour Thérèse ?
- v. Qu'est-ce qui s'est passé en 1882–1883 ?
- vi. En juillet 1887, qu'est-ce qu'elle a reçu ?
- vii. Est-ce que vous pensez que les réactions des adultes à la décision de Thérèse
- viii. Quand est-elle morte et comment ?

#### Question clé

Pourquoi était-elle si importante pour Edith ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# *Endroits importants dans la vie d'Edith Piaf*

Ici, vous trouverez les endroits importants de la vie d'Edith Piaf. On ne voit pas tous les moments de sa vie. Le réalisateur sélectionne les moments de sa vie qui y sont illustrés. Pour mieux comprendre la vie d'Edith Piaf, voici une liste des lieux importants avec des plans pour illustrer sa vie itinérante.

## *France : Paris*

- 20<sup>e</sup> arrondissement (Belleville) : quartier ouvrier où Piaf est née et a commencé sa carrière de chanteuse dans une rue et de café-concert, où elle habitait avec Louis Dupont et avec sa fille Marthe.
- 9<sup>e</sup> arrondissement (Pigalle) : quartier chaud où Piaf a lancé sa carrière musicale dans des salles de « plaisir » plein de bars, cafés-concerts ou salles de music-hall par ex. « Mes débuts ont été découverts par Louis Leplée. »
- 16<sup>e</sup> arrondissement (Passy-Auteuil) : quartier riche et culturel où Piaf habitait avec Marcel Cerdan et où elle a habité plus tard dans sa vie, Boulevard Haussmann :
  - Normandie – Bernay, Lisieux (enfance)
  - Dreux (1959) – loge, théâtre : concert
  - Grasse (1963) : sa maison de repos

## *Les Etats-Unis : New York / Amérique / Californie / Floride*

- Carnegie Hall et les cabarets
- la salle de boxe
- le Central Park à New York,
- le désert californien, « The Joshua Tree »
- la plage californienne
- les studios à New York avec les photos de Billie Holiday

### **Activité avec partenaire ou individuelle :**

Recherches sur les endroits en France et en Amérique dans la vie de Piaf. Faites une recherche (par exemple sur Prezi ou similaire) avec une/e partenaire ou seul(e). Présentez-la à votre groupe.

- Concentrez-vous sur les arrondissements de Paris, la Normandie et Grasse. Comparez l'ambiance à l'époque de Piaf et les contrastes entre les endroits.
- Comparez l'ambiance à l'époque de Piaf (1918–1953) à celle d'aujourd'hui : quelles différences ?
- Ajoutez : Où habiteriez-vous si vous étiez à Paris ? Pourquoi ?

### **Activité supplémentaire de groupe :**

Recherches sur le plan en spirale de Paris et les caractéristiques de chaque arrondissement. Créez une exposition (display) ou un collage avec photos, informations, critiques avec les sites les plus importants de chaque arrondissement. Choisissez votre arrondissement préféré et expliquez pourquoi.

INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## La chanson française

La « chanson française » est une tradition qui a commencé pendant le 19<sup>ème</sup> siècle. Les chanteuses ont chanté dans les cafés au sujet de leur vie difficile ou des détails de leur vie privée. Elles ont voulu continuer ce spectacle comme une forme de divertissement après l'industrie. Les ouvriers, qui étaient devenus les ouvriers, les classes défavorisées se sont installées dans l'arrondissement de Montmartre/Pigalle et avec elle la prostitution. Montmartre/Pigalle est devenu le quartier chaud alors qu'il était devenu un quartier industrialisé où vivent des ouvriers. Les femmes ont joué un rôle important dans cette tradition : elles ont chanté leur misère, leur condition féminine et aussi leurs amours. Elles ont commencé une tradition plus politique avec des idées et puis des amours romantiques. Les chanteuses les plus importantes s'appelaient Fréhel, Yvette Guilbert et Mistinguett. Les hommes ont également chanté, mais les femmes, qui gagnaient de l'argent seulement quand elles pouvaient chanter en public, ont pu dominer et d'exploiter les femmes. Pendant le 20<sup>ème</sup> siècle, les chanteurs Yves Montand, Charles Aznavour et Charles Trenet sont importants, non seulement pour leur contribution à la chanson française, mais aussi pour les chanteuses amantes d'Edith Piaf. Jacques Brel et Georges Brassens sont aussi des personnalités importantes.



### Question clé

#### La robe noire et la chanson française – faites des recherches

Pourquoi la robe noire était-elle si importante pour les chanteuses de la « chanson française » ?

### Activité a)

#### Exercice de vocabulaire

Trouvez l'expression anglaise pour ces expressions françaises importantes dans la chanson française.

Français	Anglais	Français
le lendemain de la Seconde Guerre mondiale		écrire sur mesure
un auteur-compositeur-interprète	singer-songwriter/composer	un parolier
mettre en chanson		utiliser l'argot
la misère des faubourgs		chanter leur propre histoire
le chagrin		un bas quartier
s'exprimer à la première personne		le folklore urbain
un cabaret	cabaret bar	mettre en scène
une salle de music-hall		les années 50
se produisent à leurs débuts	to appear at the start (of their career) / to debut	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité b)

Choisissez la réponse correcte

Cochez  les TROIS phrases qui correspondent au texte « La chanson française ».

- |   |  |
|---|--|
| 1 | Les cabarets ont commencé après la Seconde Guerre mondiale.  |
| 2 | Apollinaire était un grand musicien.   |
| 3 | L'industrialisation et les usines ont causé la misère dans les faubourgs des villes.   |
| 4 | Dans la goualante, le chanteur raconte souvent les histoires d'autres personnes.   |
| 5 | Dans la goualante, on s'exprime en utilisant un français très correct.   |
| 6 | Aristide Bruant était une femme.   |
| 7 | Piaf et les autres chanteuses interprètent des chansons sur les expériences de quartiers et des mômes des ports, mais qui sont en fait leurs histoires personnelles. |
| 8 | Dans la chanson française plus récente, il s'agit de continuer le folklore urbain antérieures.   |

### La chanson française

Au lendemain de la Seconde Guerre mondiale, la Rive Gauche de Paris devient à son tour un laboratoire d'où sortiront les grands auteurs-compositeurs-interprètes comme BREL en passant par FERRE et BARBARA, une époque où l'on met en avant des poètes comme APOLLINAIRE, BAUDELAIRE, ARAGON sur des musiques très recherchées.

L'autre forme, c'est l'expression de la misère des faubourgs liée à l'industrialisation des villes au XIXème siècle. La forme littéraire en est la goualante (crier) qui emprunte d'abord à la tradition narrative mais le chanteur en est le héros, souvent à la première personne. Elle se caractérise aussi par l'utilisation de termes très simples qui s'impose comme le langage de tous les marginaux des faubourgs de Paris. Elle s'enrichit considérablement. On peut parler d'une vraie langue poétique.

Les artistes, si l'on excepte le chansonnier Aristide BRUANT (1851-1925) qui travaille avec des paroliers, compositeurs et pianistes attitrés. Dans les années 30, sont elles qu'on a baptisées "les grandes dames de la chanson" comme DOROTHY, Berthe SYLVA, Lys GAUTY, Suzy SOLIDOR et bien entendu la jeune chanteuse MIREILLE en somme leur propre histoire à travers les textes mettant en scène prosternés, filles des ports, qui leur sont écrits sur mesure quand ce ne sont pas elles qui les écrivent. Leur parcours à toutes commence dans la rue où elles se produisent à leurs débuts pour la consécration et la reconnaissance dans les salles de Music-Hall.

Cette tradition, qui dans les années 50 se marie au genre poétique entre Yves MONTAND, MOULOUDJI ou la chanteuse PATACHOU, s'est largement perpétuée, prouvant la persistance d'un certain folklore urbain que l'on trouve encore dans le répertoire de RENAUD. (323)

from - LES GRANDES TRADITIONS DE LA CHANSON FRANÇAISE  
[https://www.nats.org/\\_Library/ICVT7/ICVT7\\_La\\_chanson\\_francaise.pdf](https://www.nats.org/_Library/ICVT7/ICVT7_La_chanson_francaise.pdf)  
[25/07/17]

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Les films sur Piaf

Voici une liste des films biographiques sur la vie d'Edith Piaf

1. ***La Môme*** (2007) d'Olivier Dahan avec Marion Cotillard
2. ***Edith et Marcel*** (1982) de Claude Lelouch avec Evelyne Bouix
3. ***Une brève rencontre : Edith Piaf*** (1994) de Michel Wyn avec Sophie Arthur
4. ***Piaf*** (1984) avec Jane Lapotaire
5. ***Piaf*** (1974) de Guy Casaril avec Brigitte Ariel



### Question clé

**Pourquoi croyez-vous qu'il y a si peu de films sur Edith Piaf ?**

Quelques idées :

- C'est trop récent – Il y a déjà des documentaires sur sa vie
- Son histoire est comme celle d'autres artistes « tragiques » comme Judy Garland



### Question clé

**AS / A Level :**

**Si vous faisiez un film sur Piaf...**

- Comment est-ce que vous le feriez ? Comme portrait, documentaire ou biopic ? Pourquoi ?
- Est-ce que vous choisiriez un évènement ou une période de sa vie ? Justifiez.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# La vie en rose informations

## Le réalisateur : Olivier Dahan

### Activité i)

A Level

#### Traduction en français

Lisez l'article suivant et traduisez les phrases ci-dessous pour écrire une biographie. Utilisez les phrases de l'article pour vous exprimer.

[http://www.allocine.fr/personne/fichepersonne\\_gen\\_cpersonne=20836.html](http://www.allocine.fr/personne/fichepersonne_gen_cpersonne=20836.html)

1. Olivier was born on 26<sup>th</sup> June 1967 in La Ciotat, four years after the death of his father.
2. The Frenchman was 40 years old when he made *La Môme*.
3. Oliver obtained the French Higher National Diploma in Visual Arts from the École supérieure des Beaux-Arts de Paris after studying for four years.
4. Dahan created seven short films between 1988 and 1997 at the same time as he was working as a cameraman, inspired by his passion for image.
5. As well as making several music videos for French artists such as IAM and MC Solaar, he directed several short films and direct videos for international artists such as the Cranberries and Zucchero.
6. *Frères* was his first feature which he directed in 1994 for ARTE channel, and was selected for the Berlin International Film Festival.
7. In *Déjà mort* (1997), he created a drama which depicted the violent and despotic life of a rich and discontented, young rich in Nice.
8. The ambitious adaptation of the Charles Perrault fairy tale *Tom Thumb* in 2001 was a success.
9. Then, after having returned to dark films in 2002 with *La Vie Promise*, which was chosen by famous directors Alain Goldman and Luc Besson to make *Rivières*, he decided to change his visual style.
10. He was inspired to make the film (the film ... was inspired to him) about the actress Sophie Marceau. Sophie Marceau and Géraldine Chaplin, who played the leading role, when he flicked through a book on the famous actress.
11. *La Môme* opened the Berlin festival in 2007 and its leading actress was rewarded with a Golden Bear and even the Oscars.
12. Dahan created his first transatlantic film in 2010 with Renée Zellweger, who played the role of a disabled singer. He then produced a musical, *Mozart, the rock opera*.
13. In 2012 the French director tried his hand at a comedy in the world of football, *Goal*, set on a small island in Brittany.
14. In 2014 Dahan directed an all-star cast in a film about Grace Kelly, *Grace of Monaco*, which depicted the tragic life of the princess and the political crisis between France and the Prince of Monaco.

#### Phrases avec des traductions spécialisées :

- l'expression plastique – visual arts
- changement de registre – change in direction/tone/style (here)
- le Diplôme national supérieur de... – the French Higher National Diploma in...
- outre-atlantique – transatlantic
- s'essayer à – to try one's hand at

### Activité ii) (AS)

#### Traduction en anglais : une idée subite

Traduisez en anglais ce paragraphe paru sur allocine.fr, sur la génèse du film d'Olivier Dahan.

« Olivier Dahan avait depuis longtemps envie de faire un film sur le fonctionnement de l'Etat. En janvier 2004, alors qu'il se trouvait dans une librairie à feuilleter un livre sur Edith Piaf, une idée subite lui est apparue. Il a alors envoyé le texto suivant au producteur Alain Goldman : "J'aimerais faire un grand film d'amour, musical, populaire, tragique et romanesque. Un sujet français, un peu à la manière d'un grand film sur Piaf." Olivier Dahan reçoit l'accord de Goldman cinq minutes plus tard.

Que pensez-vous de son processus ? <http://www.allocine.fr/film/fichefilm-5957.html>

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## La distribution / le casting

Activité : Recherches

<http://www.allocine.fr/film/fichefilm-59578/casting/>

Personnage
1. Edith Piaf
2. Momône (meilleure amie d'Edith)
3. Louis Gassion (père d'Edith)
4. Annetta Gassion (mère d'Edith)
5. Titine (personnage inventé, représente toutes les prostituées à la maison close de Louise)
6. Louis Barrier (son agent, son ange gardien)
7. Louis Leplée (propriétaire d'une salle de music-hall)
8. Marcel Cerdan (le grand amour d'Edith, boxeur)
9. Raymond Asso (mentor)
10. Marlène Dietrich (vedette de film allemande)
11. Louise (grand-mère paternelle, propriétaire d'une maison close)
12. Aïcha (grand-mère maternelle, immigrée de l'Afrique du Nord)

Edith enfant (5 ans) : Manon Chevalier

Edith à 10 ans : Pauline Burlet

1	2	3	4	5	6	7	8	9

## Box-office *La vie en rose / La Môme*

Date de sortie : 2007

Date de tournage : du 11 février au 11 mai 2006

Budget : 20 700 000 €

Année de production : 2007

Date de sortie : 14 février 2007 (2h 20min)

Date de sortie DVD : 23/08/2007

Genres : Biopic, Drame, Musical

Nationalités : Britannique, Tchèque, Française



### Questions clés

AS

Qu'est-ce que les statistiques du box-office et l'information nous révèlent des éléments concernant ce film ?

- Quelle est la date de sortie ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse.
- C'est un budget généreux ?

### A Level

Quel est le contexte historique en France à la date de sortie ?

Qu'est-ce que cela et les autres informations nous révèlent de la clé du succès du film ? Trouver un peu d'ironie ?

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Statistiques du box-office

Regardez les deux statistiques du box-office – en France et aux Etats-Unis :

- <http://www.allocine.fr/film/fichefilm-59578/box-office/> Qu'est-ce que cela nous apprend ?
- la date de sortie en France et aux Etats-Unis : pourquoi est-ce qu'il y a un décalage ?
  - En France, les premières semaines en France sont les plus importantes après la sortie aux Etats-Unis, la plupart des spectateurs ne viennent voir le film qu'après quelques semaines. Pourquoi ces différences existent-elles ?

Justifiez votre réponse avec les chiffres des entrées ou des recettes.

**Idées :** Est-ce que les Américains voient le film plusieurs fois ? Est-ce que la représentation différente ou plus profonde de Piaf ?

- Palmarès / les Prix <http://www.allocine.fr/film/fichefilm-59578/palmares/>
  - Faites une liste de tous les prix que gagne le film. Qui a gagné le plus de prix ? Justifiez votre réponse.
  - Dans quel pays est-ce que le film a gagné le plus de prix ?
  - Pourquoi est-ce que le film n'a pas gagné plus de prix sur le plan international ?
  - « Le maquillage » a gagné quelques prix, pourquoi ? (Regardez les « extra photos de Cotillard en Piaf « âgée »)

## Des acteurs célèbres

### Activité i)

#### Marion Cotillard

Recherchez la liste de ses films de cinéma et de télévision avant et après *La vie en rose*. Quel changement dans les rôles ?

<http://www.allocine.fr/personne/fichepersonne-17367/biographie/>

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Marion\\_Cotillard](https://fr.wikipedia.org/wiki/Marion_Cotillard) (liste de films et d'émissions)

Trouvez des images d'elle avant 2007 et après : décrivez-la physiquement. Comment a-t-elle changé ?

- Marion Cotillard, en train d'être préparée pour le rôle par les artistes de maquillage et de coiffure Sheppard (qui ont gagné un Oscar pour ce travail)  
<https://www.pinterest.co.uk/pin/441845413428264071/>
- Marion Cotillard elle-même (Regardez le « Making of » dans les extras du DVD pour en apprendre plus sur son travail)  
<https://www.pinterest.co.uk/pin/441845413428264083/>
- Poster américain : différent des posters européens où on la voit de dos et jeune. Sur les posters européens, elle paraît plus âgée.  
<https://www.pinterest.co.uk/pin/441845413428264101/>

### Choisissez les réponses correctes.

- Elle est née en
 

i) 1979	ii) 1975	iii) 1973
---------	----------	-----------
- Sa mère est
 

i) française	ii) américaine	iii) bretonne
--------------	----------------	---------------
- Ses parents sont
 

i) scientifiques	ii) professeurs	iii) acteurs/artistes
------------------	-----------------	-----------------------
- Le réalisateur Laurent Cotillard est son
 

i) frère	ii) mari	iii) père
----------	----------	-----------
- Elle a passé
 

i) une adolescence ennuyeuse	ii) une enfance ouverte	iv) une adolescence difficile
iii) une enfance violente		

# INSPECTION COPY

- f. Pour elle, le théâtre
- i) *lui permettait de s'exprimer*
  - ii) *était trop émotif*
  - iii) *ne lui donnait pas confiance*
  - iv) *lui permettait de faire ce qu'il voulait*
- g. Pendant sa jeunesse, elle
- i) *a gagné des prix au théâtre*
  - ii) *a travaillé dans une usine*
  - iii) *a suivi des cours d'art*
  - iv) *était rebelle*
- h. Elle a apparu dans *Highlander* en
- i) 1991
  - ii) 1994
  - iii) 1998
- i. Son premier rôle dans un film commercial était dans le film
- i) *Taxi*
  - ii) *Big Fish*
  - iii) *La vie en rose*
- j. *Un long dimanche de fiançailles* est un film de
- i) Guillaume Canet
  - ii) Jean-Pierre Jeunet
  - iii) Tim Burton
- k. Avant Cotillard, la seule Française à avoir gagné un Oscar était
- i) Brigitte Bardot
  - ii) Simone Signoret
  - iii) Audrey Tautou
- l. En 2007 Cotillard
- i) *a critiqué les Oscar*
  - ii) *a nié la version de ses débuts*
  - iii) *a marché sur la Lune*
  - iv) *a tué Coluche (l'acteur)*
- m. Son premier film hollywoodien était
- i) *Inception*
  - ii) *Contagion*
  - iii) *Nine*
- n. Elle n'a pas collaboré avec Guillaume Canet sur
- i) *Les petits mouchoirs*
  - ii) *Le dernier vol*
  - iii) *Jeux d'enfants*
  - iv) *Nine*
- o. Elle a travaillé avec Christopher Nolan sur
- i) *Inception* et *The Dark Knight Rises*
  - ii) *The Immigrant*
  - iii) *Contagion*
  - iv) *Minuit à Paris*
- p. Pendant le tournage de *Dark Knight*, elle a fait en secret le film
- i) *Hasty Pudding*
  - ii) *Minuit à Paris*
  - iii) *De Rouille et d'os*
- q. Elle n'a PAS travaillé sur le film
- i) *Macbeth*
  - ii) *Assassin's Creed*
  - iii) *Deux jours, une nuit*
- r. Elle a eu ... enfants avec Guillaume Canet
- i) 1
  - ii) 2
  - iii) 3

Question supplémentaire (A Level) :

L'impact du rôle

[https://www.lexpress.fr/styles/vip/marion-cotillard-hantees-par-edith-piaf-j-ai-ete-du-feu\\_1564244.html](https://www.lexpress.fr/styles/vip/marion-cotillard-hantees-par-edith-piaf-j-ai-ete-du-feu_1564244.html)

Quel impact ce rôle a-t-il eu sur l'actrice principale ? Qu'est-ce qu'elle a dû faire ?

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Extension (AS / A Level):

### Pourquoi est-ce qu'Alain Goldman ne voulait pas de Cotillard ?

« La première idée d'Olivier Dahan, c'était Marion Cotillard. Et quand Olivier c'était une bonne idée, parce que Marion est une actrice talentueuse, mais je savais l'importance du budget, et du fait qu'elle n'avait pas encore une notoriété très forte, que ça allait au moins me créer des difficultés supplémentaires pour financer le film. »  
*Alain Goldman, producteur du film*

### Question supplémentaire :

Est-ce qu'il faut avoir des acteurs célèbres pour faire un film à portée internationale ? Pourquoi pas ? Justifiez votre réponse.

### Activité ii)

#### Gérard Depardieu

Regardez une liste de ses films ou de ses projets

- Est-ce qu'il est célèbre ?
- Est-ce que vous l'avez vu dans d'autres films français ? Lesquels ?

[https://fr.wikipedia.org/wiki/G%C3%A9rard\\_Depardieu](https://fr.wikipedia.org/wiki/G%C3%A9rard_Depardieu)

Quelles sont les sept phrases correctes concernant la vie de Gérard Depardieu ?

Cochez  les phrases.

1	Gérard Depardieu est né en France, mais il a aussi la citoyenneté russe.
2	Il a été révélé comme acteur en 1974.
3	Sa famille est riche et il a quitté la maison à 13 ans.
4	Enfant, il était bégue.
5	Il a travaillé avec François Truffaut, Alain Resnais, mais pas avec Claude Bélin.
6	Son premier film était <i>Le Retour de Marco Guerre</i> .
7	Il a joué un rôle dans la comédie romantique <i>Green Card</i> donc il est connu.
8	Gérard a joué un rôle dans <i>Jean de Florette</i> et <i>Manon des Sources</i> de Claude Lelouch. Il connaît la connaissance de sa deuxième femme.
9	Il était un ami de Fidel Castro, l'ancien dictateur cubain, et il a investi dans la sucre cubaine.
10	Dès sa jeunesse, il est membre du parti communiste, donc il a été accepté dans l'Union Soviétique.
11	Il avait deux enfants, dont l'un est décédé.
12	Il a réalisé trois films jusqu'en 2017.

### Activité supplémentaire

- Quels aspects de sa jeunesse indiquent qu'il comprendrait l'histoire de Piaf ?
- Pourquoi est-ce qu'Olivier Dahan l'a choisi pour jouer un rôle dans le film ?



# Pendant le visionnage

## Liste des scènes

(de la version française « *La Môme* »)

Commentaire de Dahan, en tant que scénariste, sur le scénario et la structure du film :  
 « *J'ai écrit le film dans l'ordre à peu près de ce que vous allez voir.* »

Répondez à cette question avant d'analyser le film :

### Question clé

Que pensez-vous de cette structure ? Elle vous paraît logique ? compliquée ? ou est-ce des rêveries/souvenirs ? une véritable confusion ?

On pourrait dire que la structure reflète la personnalité ou la vie de Piaf. Etes-vous d'accord avec cette réponse.

Minutes		Chapitre	Évènements	
1	0:00	Il y avait une fois...	(1959) s'évanouit sur scène ; panoramiques de la scène et de la concert/ les coulisses avec l'ambulance ; discussion avec médecin	(1915) mère (Annetta) chante dans la rue – père (Edith) écrit une lettre pour rejoindre l'armée (Edith abandonne son père) – Père revient la retrouver
2	0:5:38	Voyage d'espoir	Voyage en train en Normandie (panoramique) – Edith dans la maison close – Rencontre de Titine – Titine refuse de travailler – la rouge à lèvres (11:58)	Titine se baigner et s'amuser à Bernay
3	0:12:00	Chanson de dupes	(1959) New York – dans un studio avec Louis Barthélemy et Doug (Milord) (photos de Billie Holiday)	15:00 Edith est aveugle 16:40 – Visite à Lisieux
4	0:19:30	Récupérer une fille	18:30 scènes comiques 19:00 – « elle peut voir »	Scène de rupture avec Titine – 20:00 Aéroport d'Orly – retour des Etats-Unis à Paris – Claude (drogue) (1951 – pas dans le film) – Scène dans restaurant – Edith laisse tomber son verre – appartement désordonné, Loulou dans le couloir attend Piaf et Claude qui se droguent – 24:30 La piqûre (drogue) 24:30 – Le cirque de Bernay – transition fondu enchaîné Bernay.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Minutes	Chapitre	Évènements	
5	0:25:00	Message des flammes	Au cirque : Père : « tu es là pour gagner une gamelle » – tigre et cage ; message des flammes après le cracheur de feu – Thérèse 28.16 voyage du cirque itinérant – père acte de cirque 29.23 arrivée à Paris 29.49 la poupée dans le magasin 31.00 Dormir dans la rue – père acte de cirque 32.22 Grasse (1963) – jus de carotte dans la bouteille « je chanterai plus » – avec Momône 33.55 Paris Montmartre ( <u>octobre 1935</u> ) – demande une chanson « du gris » à la Môme Scène avec sa mère dans le café
6	0:37:50	Repérée	39.30 (1935) bar avec Albert (le proxénète et souteneur) 40.28 invitation à une fête avec de la drogue 40.50 Elle prie dans le bar 41.00 Près des Champs-Elysées – Leplée 42.00 A Gerny's – Louis Leplée lui donne la chanson « Môme Piaf »
7	0:44:10	Petit Moineau	47.30 (1935) Radio City – Jacques Canetti – faire un disque 48.40 Montage des journaux – la Môme de sa chanson avec piano – avec le chanteur Cotillard/Depardieu imposé / article Nouvel An – fête – porte chapeau « Môme Leplée » – rencontre Raymond Assouline première fois – tension – plans longs et courts (Oct. 1963) Grasse : Disque de Columbia – chanson 52.00 (1936) mort de Leplée – spirale ; interrogatoire (devant la presse) 54.30 (1936) Momône saisie par les autorités
8	0:56:26	Ramenée à la réalité	(1936) Cabaret Odet – insultes du public – « accordéoniste » (1963) Edith avec Mamie son infirmière – 58.53 (1958 – mais pas spécifiée dans le document) – de voiture (1936) 1.00.00 – Raymond Assouline – leçons de piano Première robe noire – utilise les mèches de la première fois

# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Minutes	Chapitre	Évènements
9	1:06:44	Nouvelle vedette (1936) Répétition intense – Rencontre au bar – Asso le reprend – Utiliser la noire – 1.06.30 (1936) premier concert avec Asso trac – conversation avant son pre Montage de journaux et de disques automatique – « vieux » film – Iris Match (célèbre magazine français) (1940) Avant le Concert « Bobino » Appa – Soldat Michel Emer – chanson – (1947) Hôtel à New York – Critiques de presse et positives Invitation de sortir avec Marcel C
10	1:15:23	Tomber amoureux (1947) au dîner/restaurant avec Cerdan à l'hôtel – discussion avec Momône (jeunes filles)
11	1:20:58	Le cadeau le plus rare (1947) Concert devant Cerdan ; Marlène retour à l'hôtel (1963) Grasse – grenouille – Edith avec Cerdan Bonel l'aide (1959) Dreux – concert – Bonel accordéon s'évanouit sur scène Discussion entre Louis Barrier et Edith (1963) Grasse – téléphone sonne (coup de Cocteau – scène coupée)
12	1:30.58	L'arène (1948) Padam, padam (1948) Salle de boxe avec Cerdan, sa première combat, il gagne – Retour à l'hôtel roses dans le couloir (1.35) Edith paroles de « L'hymne à l'amour » shots of objects rather than human important things in the film (Février 1960) problèmes d'argent – Edith à l'hôtel (1960) Appartement de Piaf – travelling qui coupe la viande pour Edith (1948) Fête dans l'appartement et dispute avec Momône : coup de fils à Marcel pour revienne
13	1:42:22	Perdu (1948) La mort de Marcel – travelling qui coupe quand elle entre en scène ; scène des bains à New York, elle se coupe la cheveux Jacques Pials – mari – en voiture et petit accident – comédie ; Laisse tomber à l'hôtel, puis visite au médecin à

# INSPECTION COPY

Minutes		Chapitre	Évènements
14	1:51:12	Sa chanson	(1960) Appartement de Piaf – annulation 1.54 Présentation de la chanson <i>Je ne</i> (1960) Olympia – loge avant le co Raymond Asso (rêve ou réalité ?) croix 1.56 (1955 ?) plage tranquille en Calif
15	1:57:07	Etoile qui tombe	(1963) <b>Sa dernière nuit</b> – Grasse – Edith a 1.59 Souvenirs – conversation avec inf pour papa (scène avec la présent poupée), Titine (scènes de la mai 2.00 (1935) Marcelle : la mort de sa fil 2.02 (1960) l'Olympia : Danielle trouv
16	2:02:46	Une question de perception	(1955) Entretien – scène inventée – Voix scènes du concert à l'Olympia (1963) Grasse : demande où est Théo (m (1960) l'Olympia Finit avec l'ouverture de – scène vide
17	2:05:27	Spectacle d'adieu	(1960) Concert à l'Olympia – silence av chante 2.06 (1955) Edith à la plage (1963) Grasse – lit de mort / Concert – p importants 2.08 (1918) Edith (petite fille) avec gre du concert) – brise le quatrième mur regarde dans la caméra Finit à la fin de la chanson « Je ne » sans la réception du public – silen sa mort physique)
18	2:09:23	Le générique	Silence puis musique de Christopher Gunn (du film)

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Analyse des sections

### Structure des sections - information

- Les questions dans les tableaux sont pour faciliter la discussion orale, ou pour le film.
- Les « questions clés » servent à fournir une analyse plus profonde et traitent du film : les thèmes, les personnages, la structure, etc.
- Il y a aussi quelques sections avec des activités spécifiques pour varier le travail.
- **Important :** Dans le guide du professeur, il y a d'autres questions supplémentaires pour une analyse plus profonde. Vous pouvez demander les questions à votre professeur pour vous aider dans votre préparation à l'examen.

### 1) Il y avait une fois...

Ici vous trouverez des questions pour expliquer le film et les évènements. Les questions peuvent être assez faciles ou des questions d'interprétation avancées.

#### New York, 1959

- Concert à \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_
- Où est le concert et quand ? (regardez la légende à l'écran, c'est un célèbre concert)
- C'est vers la fin de sa carrière ou au début ?
- Qui est avec Piaf ?
- Pourquoi est-ce que l'ambulance arrive ?
- Décrivez Piaf – la couleur de ses cheveux, sa santé physique...
- Quelle est l'attitude d'Edith Piaf ?
- \* Elle chante en anglais. Pourquoi est-ce que Dahan a choisi une chanson en anglais alors qu'il y a une légende française ?
- \* Comment est l'ordre des plans dans la première séquence ? Et dans le premier plan, pourquoi est-il si déroutant ?
- \* On a décrit cette ouverture du film comme « opératique ». Expliquez ce que ça signifie dans ce contexte et dans ce commentaire.

#### Activité

#### Répondez aux questions

- 1) Commentaire de Dahan sur cette scène et séquence : « Il n'y a pas de générique, pas de générique. Pourquoi ? Justifiez votre réponse.
- 2) « C'est vraiment la chanson, [...] qui m'a donné l'idée d'écrire cette première séquence. C'est un peu opératique. » Qu'est-ce qu'il veut dire par « opératique » ? Trouvez des mots pour décrire la première séquence et expliquez-les.
- 3) Décrivez et expliquez l'impact de cette première séquence sur le spectateur. C'est typique d'un biopic ? C'est prévisible ?

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité

## **(AS / A Level) Première scène du film :**

Traduisez les phrases / expressions suivantes en utilisant le vocabulaire du cinéma.

		Anglais
1	The singer appears on the stage.	
2	The size of the theatre is shown using high-level and low-level shots as well as the singer.	
3	The theatre seems bigger because of the travelling shots, and the singer appears at a distance of the camera, even with the spotlight.	
4	The music of the concert is in the background (off) then the director makes it louder.	
5	There are several panoramic shots of the audience with soft focus.	
6	The spotlight is very harsh.	
7	The action jumps quickly from the audience to the singer to the wings to the back of the stage.	
8	which creates an impression of panic.	
9	The singer communicates her pain to the audience.	
10	The physical grandness of the theatre contrasts with the minuscule size of the singer in comparison to her immense voice.	

## Belleville

- Qui chante dans la rue ?
  - Que fait Edith ? Quelles émotions est-ce on voit ?
  - Au front – comment réagit le soldat / père d'Edith ?
  - Est-ce que vous pouvez expliquer pourquoi cette scène était si difficile à tous ?

Paris, chez Aïcha, 1915

- Qui est Aïcha ?
  - Qui voit-on devant la maison d'Aïcha ? C'est un quartier riche ?
  - Que fait Edith quand son père arrive ?
  - Décrivez l'ambiance de cette maison.
  - Que fait Aïcha quand le père d'Edith arrive ?
  - Décrivez Edith physiquement – elle est propre ? Quel âge a-t-elle ?

### Mots clés

confusion, émotion, choc, contraste des images, tension, rétrospective confort

## 2) Voyage d'espoir

## Questions de compréhension

Bernay – 1915

- Edith va où en train, avec qui et pourquoi ?
  - Que voit-on dans la rue à l'extérieur de la maison close ?

## Bernay, à l'intérieur

- Qui est Louise ? Que fait-elle dans la vie ?
  - Quelle est sa réaction vis-à-vis d'Edith ?
  - Décrivez l'atmosphère de la maison close.
  - Qui est Titine ?
  - Que dit Titine quand elle voit Edith pour la première fois ? (Pourquoi est-ce que c'est important ?)

# COPYRIGHT PROTECTED



## Bernay, à l'intérieur

- Qui est le parent plus responsable ? Pourquoi ?

## Bernay, à l'intérieur

- Que font les femmes avec Edith à la maison ? Et dans le village ? Quelle est leur relation ?
- Qui a fait le dessin ? Pour qui ?
- Comment est l'atmosphère de la maison close pour Edith ?
- Où sont assises Edith et Titine au crépuscule ?

## Bernay, à l'intérieur

- Pourquoi est-ce que Titine s'enferme dans sa chambre avec Edith ?
- Décrivez les visages d'Edith et de Titine ici.

## 3) *Chanson de dupes*

### Studios à New York

- Que fait Edith quand on la voit ici ? (Pourquoi est-ce que c'est un élément important ?)
- Que porte Edith dans cette scène ?
- Où est-elle ? De qui sont les photos aux murs ?
- Pourquoi est-elle aux studios ?
- Qui est aux studios ?
- Question biographique (info. pas dans le film) – Qui est Doug Davis ? – Pourquoi est-il important ?

### Bernay, Normandie

- Quelle est (à peu près) la date de ces scènes ?
- Pourquoi Edith est-elle aveugle ?
- Que répond Louise à la question du médecin aux parents d'Edith ?
- Où va Edith avec Titine ? Pourquoi ?
- Quelles techniques cinématographiques est-ce que Dahan utilise pour montrer l'aveuglement d'Edith ?

## 4) *Récupérer une fille*

### Bernay

- Que fait l'autre prostituée quand elle entre dans la chambre de Titine ?
- Pourquoi est-ce qu'il y a une grande scène dans la rue ? Quel temps fait-il ?

### Aéroport d'Orly

- Elle retourne à Paris en provenance de quel pays ?
- Avec qui ?
- Comment se comporte la presse ici ? Aussi négativement qu'après la mort de sa fille, qu'Edith mérite cet accueil ?
- Quelle plaisanterie fait Edith ?

### Restaurant « Julien »

- Où est le restaurant ? Dans quelle ville ? Qui est au restaurant avec Edith ?
- Quelle époque ?
- Comment est l'ambiance dans le groupe ?
- Que dit Edith après son accident avec la bouteille ?
- C'est de quelle organisation (fondée en 1936) ?
- Que dit Edith au manager du restaurant ?
- Que fait Louis Barrier (le manager de Piaf) ?



## Appartement

- Pourquoi est-ce que Barrier est entré dans la chambre de Piaf ? Pourquoi est-ce qu'il a été dans la chambre ?
- Après, que trouve-t-il dans la chambre ?

## Cirque

- Que voit-on sur la piste du cirque ?
- Comment est l'ambiance ? Trouvez 3 adjectifs pour la décrire (magique,...)
- Comment la traite son père ?
- Ce sont des images traditionnelles ?
- De qui est la musique ici ? (Piaf/Gunning/ ...)

## 5) *Message des flammes*

### Questions de compréhension

#### Le cirque

- Quelle musique est-ce qu'on utilise ici ?
- Quel est le rôle d'Edith au cirque ?
- Qui est-ce qu'elle voit et entend dans les flammes ?
- On se concentre sur quelle partie de son corps ?
- Comment est sa routine de jour et de nuit ? (et dormir ?)

#### Belleville/Ménilmontant

- Quel temps fait-il quand Edith arrive à Paris ?
- Pourquoi est-ce que son père quitte le cirque ?
- Comment est l'atmosphère de ce quartier de Paris ?

#### Grasse

- Qu'est-ce que Simone lui apporte ?
- Que dit Piaf à Simone ?

#### Pigalle

- Comment Dahan fait-il la transition ici ?
- Comment est Piaf ici (les premières scènes de Piaf « adulte ») ? Décrivez son état physique et émotionnel.
- Que fait Edith pour éviter d'être arrêtée par le gendarme ? Comment est Edith dans ce quartier ?

#### Au café à Paris

- Elle est avec qui dans le café ?
- Pourquoi et depuis combien de temps sont-elles ensemble ? Que pense la mère de Piaf de leur relation ?
- Quel français est-ce qu'on parle ici ?
- Que veut la mère de Piaf quand elle arrive au café ?
- Qu'est-ce qu'Edith veut que sa mère fasse ?

## 6) Repérée

### Questions de compréhension

#### Café-bar

- Comment est son proxénète ? Physiquement et de caractère moral ?
- Il la menace, que veut-il ? Que doit-elle faire ?
- Le jeune homme l'invite à faire quoi ? Que peut-elle faire là ?
- Décrivez l'atmosphère dans le bar ; choisissez trois adjectifs pour la décrire.
- Pourquoi Edith prie-t-elle ?

#### Rue de Troyes (1<sup>er</sup> arrondissement)

- Contrastuez l'atmosphère avec celle de Montmartre.
- Comment sont les bâtiments / les gens ?

#### « Gerny's », l'audition

- Comment Edith est-elle ? Que porte-t-elle ? Comment est-ce qu'elle se comporte ?
- Que fait-elle après son audition ?

## 7) Petit moineau

### Questions de compréhension

#### Loge

- Que fait Edith avant le concert ?
- Que font les autres pour elle ? Pourquoi ?
- Que fait Louis Leplée au bar avant son spectacle ?
- De quelle manière se comporte-t-il envers Piaf ? Est-il indulgent ?

#### Albert

- Comment est-ce qu'il traite Edith ? Pourquoi ? Que fait-il avec l'argent gagné ?
- Quelle est sa réaction d'Edith ? Comment est son caractère ?

#### Montage

- Qu'est-ce qu'on voit et écoute ici ? Qui chante sur la musique ? Les images sont-elles en noir et blanc ou en couleur ?
- Des images de presse sont-elles utilisées ?
- Des extraits d'articles de presse ?

#### Nouvel An

- Que fait Edith ? Qui est là ? Quel rôle joue Edith dans cette scène de fête ?
- Comment est la première rencontre avec Asso ?
- Choisissez trois adjectifs pour décrire Asso (positifs ou négatifs).

#### Grasse

- Qu'est-ce qu'Edith fait ici ? Qui l'aide ? Pourquoi est-elle ici ? Comment va-t-elle ?

#### Meurtre de Leplée

- Pourquoi est-ce que l'agent de police veut interroger Edith ?
- Où est-ce que l'agent de police interroge Edith ?
- Pourquoi est-ce qu'il y a tant de journalistes ?
- Trouvez un ou deux adjectifs pour décrire 1) La réaction de Piaf à ce meurtre 2) La réaction de l'interrogation 3) comme on traite Edith pendant ces scènes

#### Funérailles de Leplée

- Comment est la réaction des médias à la mort de Leplée ? Pourquoi Edith est-elle dans l'actualité ?





## 8) Ramenée à la réalité

### Questions de compréhension

#### Cabaret Odett, 1936

- Comment est-ce que le public traite Edith ?
- Quelle est sa réaction ?
- Comment est l'ambiance ?

#### Loge, 1958 et accident de voiture, 1958

- Pourquoi est-ce qu'Edith doit se droguer ?
- Pourquoi est-ce qu'Edith insiste pour que Doug la conduise au sud de la France ?
- Comment va Edith (santé physique et mentale) ?
- Quel est son commentaire sur la situation (avec jouer) ?

## 9) Nouvelle vedette

### Questions de compréhension

#### Chez Asso / Dans la rue

- Pourquoi est-ce qu'Edith n'a pas contacté Asso avant ?
- Que dit-il à Edith ? Comment est-ce qu'il la traite ? Quelle est sa réaction à ce qu'il dit ?

#### La scène du trac

- Où est Piaf et pourquoi ? Que peut-on voir de Piaf ?
- Quelle est l'ambiance pendant cette scène ?
- Comment est Asso pendant cette scène ?
- Que révèle-t-il de son caractère à lui ici ? Et à elle ?
- Que dit-il à la fin de cette scène ?

#### Au bar (avec son père)

- Pourquoi est-ce qu'elle y va ? Comment est l'atmosphère ? Et l'éclairage ?
- Quel homme est-ce qu'on voit à la fin de cette scène ? Pourquoi ? Que fait-il ?
- Est-ce que son père la protège ?

#### L'ABC

- Quelle musique est-ce qu'on entend ?
- Comment est-ce que Dahan représente les émotions de Piaf dans cette scène ? Quelles sont les émotions les plus importantes dans ce film ? Est-ce que la couleur / le filtre change pendant la scène ?
- Le plan de silhouette de Piaf sur scène au début : pourquoi est-il si efficace pour nous faire ressentir les émotions de Piaf ?
- Comment réagit le public à sa musique ?
- Quel type de public est-ce ? Un public ouvrier ou bourgeois ?
- Comment est-ce que les changements dans la musique de Gunning reflètent les changements dans la vie de Piaf ?
- Comment est-ce que ses mouvements changent pendant la musique de Gunning ?
- La caméra se focalise sur ses mains et son visage. Pourquoi ?
- Que préférez-vous, la musique de Piaf ou la musique hors scène ?
- Quelle musique utilise Dahan pour la transition au montage ?

#### Montage de journaux / de cinéma / de disques

- Les journaux expliquent le film : « Chanteuse de rue est devenue vedette »
- Le montage montre le changement dans la technologie
- Comment est-ce que ce montage ajoute de la comédie au film ? (après les montages de journaux)
- Comment est-ce que la musique reflète la vie de Piaf / ses émotions à ce moment ?
- Pourquoi le montage est-il filmé en noir et blanc ?

## Appartement avant le concert « Bobino » 1940 (pendant le guerre) – Le soldat

- Transition : Piaf lit un extrait de l'œuvre de son ami Cocteau, mais les paroles parlent de retourner seule à Paris, ce qu'elle allait faire après la mort de Marcel
- Que fait-elle au début de la scène ?
- Comment sont les rideaux et comment est l'éclairage ?
- Que porte Edith, et que porte Momône ?
- Commentez l'attitude d'Edith envers l'organisateur et les musiciens. Pourquoi attendre ce soir-là ?
- Pourquoi en veut-elle à l'organisateur du spectacle ?
- Qui est Michel Emer (le soldat) ?

## Hôtel à New York, 1947, après son premier concert, avant le rendez-vous avec Marcel

- Pourquoi est-ce que cette critique est importante ?
- Commentez le décor de son appartement / son hôtel à New York – les couleurs froides ?
- Comment se comporte-t-elle ? Quel est son tempérament ? Est-ce qu'elle est dans le public/son entourage ? Comment est-ce qu'Edith révèle son sens de l'humour ? Avec les gestes ?

## 10) Tomber amoureux

### Diner / Restaurant à New York, 1947

- Pourquoi est-ce qu'Edith n'est pas contente ?
- Que veut-elle ? Que porte-t-elle ?
- Quelle différence est-ce qu'on remarque dans son comportement à elle et à Marcel au restaurant ?
- Comment est-ce qu'elle montre sa « supériorité » au restaurant ?
- Que fait-elle au restaurant qui montre son manque de raffinement ?
- Comment est-ce qu'elle réagit quand elle apprend qu'il est marié ?
- Edith raconte l'histoire du rendez-vous à Momône et on passe d'images d'elle au restaurant.

## 11) Le cadeau le plus rare

### Cabaret (Versailles) à New York, (1947)

- Comment va Edith ici ?
- Pourquoi est-ce qu'elle chante en anglais ?
- Qui est au cabaret ?
- Qui est Marlène Dietrich ?
- Qui arrive pour la féliciter ?
- Qui est Marlène Dietrich ? Comment réagit Edith quand elle parle avec Dietrich ?

### Hôtel à New York

- Où vont-ils ? Pourquoi est-ce qu'Edith ne monte pas avec Marcel ?

### Grasse (1963)

- Que fait Edith ? Comment est son expression ?

### Dreux (1959)

- Qu'est-ce qui se passe quand Edith est sur scène ?
- Comment réagit-elle ?
- Que dit Edith sur l'importance de chanter à la vie ?



## 12) L'arène

- Salle de boxe, New York, 1948
- Hôtel de Piaf, New York, 1948
- Central Park, 1948
- Paris : hôpital, 1960
- Appartement à Paris, 1960
- Appartement à New York, 1948

### Activité

**Comparez l'arène de Cerdan au cirque, et à la salle de concert (Gerny's, ABC, Olympia)**

Trouvez les similarités pour Edith : par exemple, lieu de divertissement, spectacle, etc. Comment et pourquoi est-ce que Dahan fait cette comparaison dans le film ?



### Question clé

**Edith regarde le cirque et l'arène telle une enfant enthousiaste et surexcitée, mais ensorcelée. Pourquoi ?**

Justifiez votre réponse : Il s'agit du danger ? Du spectacle ? C'est comme sa jeunesse ?

### Activité

**Comparez le match de boxe à « la corrida » (tauromachie)**

- Quels éléments de la tauromachie / du cirque est-ce que vous trouvez ici ?
- Comment et pourquoi est-ce que Dahan utilise cette comparaison dans le film ?
- Coup de téléphone et dispute avec Momône
- Edith se couche : la lampe rouge suggère le danger qui va arriver.

## 13) Perdu

- Appartement à New York, 1948 – La mort de Cerdan
- Appartement à New York – salle de bains, 1948
- Etats-Unis – désert californien, 1955
- Etats-Unis – hôtel, 1955
- Etats-Unis – cabinet du médecin, 1955

**La séquence de la mort de Cerdan**

### Activité 1 :

Dessinez un plan de l'appartement dans le film (avec le théâtre). Essayez de marquer les lieux importants.

### Activité 2 :

**La spirale de la mort de Cerdan :**

Regardez la séquence sans son. Comment est-ce que Dahan nous communique l'ambiance / les images / le comportement des acteurs ?

### Activité 3 :

**Et maintenant, regardez-la avec le son.**

- Quelles émotions et conventions de scénariste est-ce qu'il utilise pour nous faire ressentir ?
- Opinion (AS) Est-ce que vous croyez que cette séquence est réussie ? C'est-à-dire qu'il réussit à nous faire ressentir l'ambiance ? (A Level) Est-ce que la séquence est plus efficace comme séquence longue avec des coupages / passages rapides / changements de perspective ?



### Questions clés sur la scène « la mort de Cerdan » et les sauts entre les scènes :

- Comment est-ce que vous vous sentez à la fin de cette séquence ? Pourquoi ?
- Quel est le rôle de la musique dans cette scène ? (AS / A Level) Est-ce que ça aide à la mort de Cerdan ? Même si on savait que cela arriverait.
- Quel est l'effet de la scène « blanche » dans la salle de bains quand elle se coupe ? Comment ça symbolisent la spirale et le fait de se couper les cheveux ?

# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Les Etats-Unis pendant les années 50

Ici, il y a un grand saut et le réalisateur change d'orientation et de sujet, comme ça :

- Si on ne connaissait pas l'histoire de Piaf avant de regarder ce film, est-ce qu'on se sent toujours « sûre » de tout ? Qu'en pensez-vous ? Répondez à ce sujet : les passages rapides entre les époques et les changements de rythme ?
- Cependant, si on connaît l'histoire de Piaf, est-ce qu'on se sent toujours « sûre » de tout ? Répondez avec empathie aux émotions de la vie de Piaf ? Pourquoi / pourquoi pas ?

Quel est le rôle de la musique / des interprétations, de la cinématographie et du montage dans ces séquences aux Etats-Unis pendant les années 50 ? Ces séquences aux Etats-Unis pendant les années 50 exercent quelle fonction dans le film ?

- Quelle image des Etats-Unis et des Américains est-ce qu'on a ici ? C'est une partie de l'Amérique ou une autre ?

### Activité 1 :

Complétez les phrases avec des mots/expressions appropriés.

1. Les scènes en plein air sont juxtaposées avec les scènes \_\_\_\_\_ (créer/faire) \_\_\_\_\_.
2. Les séquences ici sont \_\_\_\_\_, et Dahan a choisi la musique \_\_\_\_\_.
3. Il fait un temps \_\_\_\_\_.
4. Les actions de Piaf sont \_\_\_\_\_ par exemple...
5. Et on sait que Piaf est contente car \_\_\_\_\_ : elle se comporte \_\_\_\_\_.
6. Cette séquence crée l'impression d'un film d'époque authentique (parce que \_\_\_\_\_) et \_\_\_\_\_ couleurs la rendent plus vive et animée.
7. Les autres femmes sont \_\_\_\_\_, par exemple...

### Activité 2 :

L'image des Etats-Unis reflète le point de vue du réalisateur ou celui de Piaf ? C'est une partie de l'Amérique ou une autre ? Est-ce qu'on l'utilise ici ? Est-ce que ça donne l'impression que c'est un «*autoportrait* » de Piaf ou que quelqu'un d'autre aurait fait de sa vie ?

- Critiquez cette idée : elle vous paraît correcte ?
- Quelle est la réaction du spectateur face à ces séquences en Amérique ?
- Comment est-ce que vous vous sentez comme spectateur à la fin de cette séquence ? Est-ce que ça vous rappelle quelque chose de Piaf ? Pourquoi (pas) ? «*Nous y revoilà* » ou «*enfin, elle va se remettre* » ?

### Activité 3 :

#### La psychologie de la couleur dans ce chapitre

Bleu contrasté avec «*l'or* » ou des couleurs dorées, contraste omniprésent dans ce chapitre.

- Quels exemples est-ce qu'il y a de bleu / couleurs dorées ?
- Dans quelles autres scènes est-ce qu'on voit ce contraste / cette combinaison ?
- Est-ce que cela nous fait penser à un rêve ou un cauchemar ? Comparez avec les séquences précédentes.
- A Level : Quelle influence du monde du cinéma est-ce qu'on voit ici ?

### Activité 4:

#### Commentez/Examinez le comportement et le look d'Edith dans ces séquences

- Que porte Edith dans la voiture ? Comment sont ses cheveux dans la voiture ?
- Dans son comportement, a-t-elle l'air un peu surexcitée ? Est-elle spontanée ?
- Elle contraste avec les autres femmes ici ? Comment est-ce que le scénario et les séquences précédentes montrent ces contrastes ici ? Piaf est comme une adolescente ; comment est-elle dans ce chapitre ?

## Activité 5 :

### La nature

- Contrastez la nature ici avec la nature à Grasse : comment est-ce qu'elles son de cinéma / de musique est-ce qu'on mentionne dans la scène ?
- Contrastez avec la nature de Piaf enfant (la grenouille à la fin) : elle aime la nature ?

## Activité 6 :

### L'attitude de Piaf en Amérique (1955)

- Comment est l'attitude de Piaf quand elle est chez le médecin ? Quelle prise de conscience a-t-elle pour montrer sa taille petite ?

## 14) *Sa chanson*

### Questions de compréhension

#### Appartement à Paris, 1960

- Décrivez Edith Piaf physiquement ici : ses vêtements, son allure, sa manière, son attitude...
- Décrivez l'ambiance de son appartement.
- Comment est l'éclairage ?
- Comment sont les meubles ?
- Comment sont ses « amis » ?
- Comment réagit Piaf à cette chanson ?
- Pourquoi est-ce qu'elle décide de monter les concerts ? (sa ville, son dernier concert, sa santé, sa volonté de faire plaisir à ses amis...)

#### Loge à l'Olympia, 1960

- Que fait Piaf avant le concert ? Qui est là ? Qui voit-elle ? (C'est réel ou imaginaire ?)
- Comment est-elle du point de vue physique/mental ? (tranquille/agitée/nerveuse/peur/peur pathétique/peur faible/...)
- Comment réagit-elle quand elle perd sa croix ?

#### Plage aux Etats-Unis, (1955 ?)

- Cette scène est inventée, mais l'entretien est authentique. Décrivez la scène.
- Comment est Edith Piaf pendant cette scène ? (agitée/calme/...) Décrivez la scène.
- Quelle est l'ambiance pendant cette scène ? (onirique/céleste/divine)
- Pourquoi est-ce que contraste Dahan les images de la plage avec ses souffrances ?

## 15) *Etoile qui tombe*

### Questions de compréhension

#### Grasse (1963) – sa dernière nuit

- Qui est dans cette scène ?
- Qui la place dans son lit ?
- Qui veut-elle voir ? (Qui est Théo ?)
- « J'ai peur ». Pourquoi a-t-elle peur ?

#### Critique de la mère (Paris, avant 1915) ; Titine (Bernay, 1918) ; la poupée (Paris, 1918)

- Comment est sa mère ? Jeune ?
- Comment est le maquillage de Titine ? Et son visage ?
- Comment est son père ? Que dit-il ?
- Ces scènes sont-elles émouvantes ? Pourquoi ?

# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Paris – mort de Marcelle, (1935)

- Où est-elle ? Qui est Marcelle ? Que porte-t-elle ?
- Qui entre dans la pièce ? Que dit-il sur Edith et Marcelle ? Pourquoi est-ce qu'il dit ça ?
- Après, où est-elle ? Que fait-elle ? Pourquoi Louis arrive-t-il ?
- Quelle est sa réaction à elle après avoir appris de la mort de sa fille ? Que fait-elle ?
- Quel effet a ce souvenir sur Piaf ? Comment voit-on sa réaction sur son lit de mort ?

## Olympia (1960)

- Qui est là ? Qui voit-on ? Quelle est la musique ?

## 16) Une question de perception

**Important !** L'entretien nous fait penser à l'entretien avec Dieu et une personne pour déterminer s'il/elle va...

### Activité AS

En regardant le film, écoutez l'entretien avec la journaliste sans voir les images. Répondez aux questions posées par la journaliste.

Question de la journaliste	Réponse
Quelle est votre couleur préférée ?	
Quel est votre plat préféré ?	
Accepteriez-vous de vivre sagement, Madame Piaf ?	
Quels sont vos amis les plus fidèles ?	
Si vous ne pouviez plus chanter ?	
Redoutez-vous la mort ?	
Priez-vous ? (scènes d'Edith titubant vers la scène, le visage déterminé)	
Quel est votre plus beau souvenir du métier ? (images et musique)	
Votre plus beau souvenir de femme ?	
Aimez-vous la nuit ?	
L'aube ?	
Et le soir ? (*conversation Piaf / infirmière à Grasse – ses derniers mots)	
Si vous donniez un conseil à une femme, que serait-il ?	
A une jeune fille ? (Plan d'Asso et de Monnot avec le public)	
A un enfant ?	
Pour qui tricotez-vous ?	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

## Vocabulaire utile

Bœuf ficelle – slivers of beef

voudra – he/she will want

## Les derniers mots de Piaf

Simone : *Tu vois, tu respires*

Piaf: *Je ne peux plus, je ne peux plus reculer*

Maintenant, avec un partenaire, jouez cette scène comme un entretien, avant de concert.

## Question clé

AS :

- Puis regardez la scène / le chapitre avec les images. Est-ce que ça change la complexité de l'entrevue ?
- Comment ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse.
- Comparez les images de la plage (lumière) et du concert (obscurité) avec la façon que Dahan a choisie de mettre ensemble les images et la conversation ? Que

## Activité

### A Level

Ecrivez l'entretien entre Piaf et la journaliste comme un dialogue.

Journaliste : .....

Piaf : .....

## Vocabulaire utile

redouter – to fear

un souvenir – memory

fidèle – loyal

tricoter – to knit

bœuf ficelle – slivers of beef

un baiser – a kiss

accepteriez-vous – would you accept

l'aube – dawn

sage – well behaved

un métier – job (here –

## Questions clés

- 1) Comment est-ce que l'insertion des images et des moments de Grasse et du simple entretien ?
- 2) Elle répond trois fois « aimer ». Qu'est-ce que cela nous dit de sa vie et de ses émotions ?
- 3) Quels sont ses mots à la fin de cette scène ? Pourquoi est-ce qu'ils sont importants pendant ces plans sur son lit de mort ?

## Activité (AS)

Comment est-ce que vous vous sentez pendant et après cet entretien ?

Examinez l'atmosphère créée par cette scène. Pourquoi est-ce que Dahan a choisi

COPYRIGHT  
PROTECTED



## 17) Spectacle d'adieu

- Décrivez le plan qui commence ce chapitre du film (l'angle de prise de vue, qui voit-on parmi les spectateurs du concert ?)
- Décrivez les images de Piaf pendant cette séquence.
- Comment sont ses mouvements ? Comment est sa mentalité ?
- Quel effet ont les fondus enchaînés ici ?
- C'est la voix de Piaf ou d'Aigrot ici ?
- Pourquoi est-ce qu'elle ne parle pas ici ?
- Quel est l'angle de prise de vue sur Piaf ? Il crée quel effet ? On se concentre sur son corps faible ?
- Que font les spectateurs au concert ? Ils sont heureux ?
- Comment et pourquoi est-ce que Dahan crée du suspense au début du chapitre ?
- Quelle est la technique qu'utilise Dahan avec la scène de Edith (enfant) et pourquoi est-ce que c'est important dans le film ?

### Activité

#### Le spectacle sans et avec le son – l'effet de la musique

Regardez la scène sans le son, et commentez (à l'écrit ou à l'oral) l'usage des plans pour créer de l'émotion chez le spectateur. Vous pouvez faire une présentation au groupe et en faire une vidéo.

Maintenant, comparez la scène avec la musique : quel effet est-ce que la musique crée ?

- C'est plus ou moins puissant/ évocateur ? Cela nous donne l'impression d'une chanteuse qui on sent de la pitié pour elle ?
  - Pourquoi est-ce qu'on voit les réactions des autres personnages ?
  - C'est l'image traditionnelle d'une chanteuse réaliste ? Ce sont des techniques qu'utilise le réalisateur / le monteur ici ? (Cela a l'air d'un concert des années 1930 ou 1940, mais c'est une époque moderne ?)
- Justifiez vos réponses en groupe ou avec un/e partenaire.



#### Questions clés :

- 1) Pourquoi est-ce que Dahan a choisi un concert pour les images finales de Piaf dans le film ?
- 2) Comment trouvez-vous le dénouement du film ? Il est satisfaisant ? Comment est-ce que vous l'auriez terminé, si vous aviez été le réalisateur ?
- 3) Pourquoi Dahan a-t-il inclus le plan avec la grenouille ? Quel effet a ce plan sur le spectateur ?

**Important**  
En anglais, le quatrième plan est nommé « fourth wall ». Il s'agit d'un moyen de communication entre le réalisateur et le spectateur. Il est souvent utilisé pour créer une atmosphère de suspense ou de mystère. Par exemple, dans le film « La vie en rose », le réalisateur Dahan utilise ce plan pour montrer les réactions des spectateurs au concert de Edith Piaf. Il crée une tension et une期待 (expectation) chez le spectateur.

## 18) Le générique



#### Question clé

Montages aussi avec « l'iris » et le silence, des techniques de la Nouvelle Vague. Pourquoi sont-ils utilisés et pourquoi est-ce qu'on utilise cette technique ici ?

**COPYRIGHT  
PROTECTED**





## Après le visionnage

Qui a dit ça ? Dans quel contexte ?

Choisissez entre les trois personnages, et ajoutez le contexte dans le film.

1. « Elle voit, elle voit »  
*Titine* *Père Louis Gassion* *Grand-mère Lou*
  2. « Aux armes, citoyens ! »  
*Marcel* *Edith* *Le soldat*
  3. « Tu veux que je te chante une chanson ? »  
*Edith* *Titine* *Mère Anetta*
  4. « Cinq ans qu'on est frangines... Je me serais filé un coup de surin plutôt que de continuer à l'usine »  
*Titine* *Momône* *Mère Anetta*
  5. « C'est ma fille »  
*Mère Anetta* *Père Louis Gassion* *Titine*
  6. « C'est le trac »  
*Raymond Asso* *Louis Barrier* *Louis Leplée*
  7. « Ne prends pas ma petite fille ! »  
*Edith* *Anetta* *Titine*
  8. « Cela fait longtemps que je n'ai vu Paris. Mais ce soir, tant que vous chantiez Edith, j'étais là-bas. »  
*Marcel* *une journaliste* *Marlène Dietrich*
  9. « Ce n'est pas le moment, on se dépêche »  
*Barrier* *Leplée* *Asso*
  10. « La Môme Piaf, ça fait tarte ! »  
*Edith* *Leplée* *Asso*
  11. « Hors de question... c'est du suicide... Arrêtez, arrêtez »  
*Marcel* *Momône* *Barrier*
  12. « Je vais te servir »  
*Barrier* *Ginou* *Edith*
  13. « Comme tu veux, ma petite »  
*Leplée* *Asso* *Père Louis Gasson*
  14. « Soit tu fais ce que je veux, soit tu retournes d'où tu viens »  
*Père Louis Gasson* *Asso* *Leplée*
  15. « J'aurais pu être Edith Piaf »  
*Momône* *Mère Anetta* *Titine*
  16. « J'ai peur, je perds la mémoire, c'est très grave. »  
*Mère Anetta* *Titine* *Edith*
  17. « Il faut que tu sois courageuse, Edith »  
*Barrier* *Asso* *Danielle*
  18. « Faites ce qu'il faut »  
*Barrier* *Edith* *Marcel*
  19. « Un diamant brut »  
*Asso* *Marguerite Monnot* *Leplée*
  20. « T'as de beaux yeux bleus, t'sais ? »  
*Titine* *Mère Anetta* *Grand-mère Lou*
  21. « personne ne me dit quand j'arrête »  
*Edith* *Barrier* *Momône*

# INSPECTION COPY

# COPYRIGHT PROTECTED



# INSPECTION COPY

22. « Arrête ! »		
	<i>Edith</i>	<i>Barrier</i>
23. « Elle est de personne »		
	<i>Grand-mère Louise</i>	<i>Titine</i>
24. « Je peux en sortir »		
	<i>Marcel</i>	<i>Momône</i>
25. « Marcelle, mon petit fantôme ! »		
	<i>Edith</i>	<i>Momône</i>
26. « Comment tu peux être si douée et si bornée ? »		
	<i>Leplée</i>	<i>Asso</i>
27. « Elle a la descente facile » (d'alcool)		
	<i>Leplée</i>	<i>Monnot</i>
28. « Tu dois devenir cette femme amoureuse »		
	<i>Asso</i>	<i>Leplée</i>
29. « Votre voix est comme l'âme de Paris. Vous m'avez fait voyager. »		
	<i>Marcel</i>	<i>Marlène Dietrich</i>
30. « On recommence à zéro, d'accord ? »		
	<i>Marcel</i>	<i>Edith</i>
31. « Je ne les comprends pas, ils ne me comprennent pas non plus »		
	<i>Edith</i>	<i>Marlène Dietrich</i>
32. « Je dois chanter Louis, je n'ai pas le choix... Si je ne chante pas ce soir, si je rechante pas, même une seule chanson, je ne pourrai jamais croire en moi... »		
	<i>Louis Leplée</i>	<i>Louis Dupont</i>
33. « Je ne peux pas faire ça ? Ça me sert à quoi alors, d'être (+ nom...) ? »		
	<i>Edith Piaf</i>	<i>Anetta</i>
		<i>Danielle</i>
		<i>Mère Anetta</i>
		<i>Edith</i>
		<i>Mère Anetta</i>
		<i>Barrier</i>
		<i>Père Gassion</i>
		<i>Asso</i>
		<i>Marcel</i>
		<i>Louis Barrier</i>
		<i>Titine</i>

# COPYRIGHT PROTECTED



## Les personnages

### **Edith Piaf**

Le look « Piaf »

Copiez ce tableau et décrivez « le look Piaf » pendant les quatre périodes de sa vie.

	Avant Asso	Asso–Cerdan	Les années 1950
Cheveux			
Maquillage			
Lèvres			
Chaussures			
Robe/ Vêtements			
Couleurs			

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité importante : description des instantanés du film

- 1) Faites des instantanés [stills] de quelques scènes du film avec des images différentes :
  - enfant à Bernay (Manon Chevalier)
  - grande adolescente au cirque ou chantant « la Marseillaise » (Pauline Etienne)
  - avec Momône en rencontrant Leplée dans la rue
  - chanteuse de café
  - à New York à l'hôtel avant de rencontrer Cerdan pour la première fois
  - dans la scène avec le soldat français
  - dans ses concerts (Carnegie Hall, « Gerny's », premier concert avec Assia) ou à l'Olympia
  - sur son lit de mort
  - à Grasse à la terrasse
  - devant l'hôpital rose avant l'Olympia, ou dans la scène de « Je ne regrette rien »
  - quand elle découvre la mort de sa fille Marcelle
  - pendant l'expédition aux Etats-Unis et près de la piscine aux Etats-Unis
- 2) Organisez-les dans l'ordre chronologique de sa vie, donnez-leur un numéro pour chaque photo du film (consultez la liste des scènes). Est-ce que vous y trouvez une grande similitude ?
- 3) Décrivez chaque photo/instantané par écrit ou par oral, et montrez le déclin ou l'ascension de la chanteuse. Notez les changements (s'il y en existe) dans :
  - ses cheveux (style et couleur)
  - sa peau
  - sa posture
  - ses vêtements
  - ses mains (et comment elle les utilise sur scène)
  - ses yeux

### Tricher la perspective

Avec les concerts aussi, observez les gros plans et les travellings/panoramiques pour voir la petite taille de la chanteuse : quel angle de prise de vue / quel plan est-ce qu'on utilise pour la grande vedette, ou sur le déclin au concert ?



### Extension : Question clé

AS / A Level

#### La robe noire et la chanson française – faites des recherches

Pourquoi la robe noire était-elle si importante pour les chanteuses de la « chanson française » ?

### Techniques du cinéma - le maquillage (A Level)



### Question clé

Avant de regarder le « making of » sur le maquillage, essayez d'anticiper : pourquoi le maquillage est-il si important pour les acteurs, surtout pour Cotillard / le personnage de Piaf ?

Regardez le « making of » sur le DVD avec les histoires sur le maquillage et l'importance du travail de l'acteur et le réalisateur.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**





## Questions clés

- 1) Comment est-ce que vous trouvez la transformation physique de Cotillard en Piaf convaincante ? Justifiez votre réponse avec des exemples extraits du film.
- 2) Comment a-t-on réalisé le maquillage pour avoir le look « Piaf » ? Comment sont ses lèvres, joues, cheveux, mains, etc. ?

Photo de Piaf juxtaposée sur une photo de Cotillard en Piaf :

<http://cinephagemaniac.blogspot.co.uk/2015/01/mes-classiques-la-mome.html>

Photo de Cristina Ricci maquillée comme Piaf par Kevin Aucoin :

<https://www.pinterest.co.uk/pin/70157706665343733/?lp=true>

## La personnalité de Piaf



## Questions clés

- 1) Est-ce que « la Môme Piaf » porte bien ce pseudonyme pendant toute sa vie ? Comment change pendant sa vie ? Quelles actions ou attitudes démontrent cela ?
- 2) Comment est-ce que le réalisateur montre cet aspect « enfantin » ou « jeune » de Piaf ?

**Activité :**

### Aspects de la personnalité d'Edith

Trouvez des exemples dans le film : racontez-les et expliquez-les en vous justifiant.

Quelles sont les caractéristiques positives ici ? et négatives ?

Vous aurez besoin de faire cette activité sur papier, pour utiliser plus d'espace.

**Expressions utiles :** *Elle est / paraît / se montre... quand / lorsque / au moment où*

**Coléreuse/instable** : quand elle passe d'un bonheur de rêve extrême à un malheur extrême. On y voit une scène où elle apprend de la mort de Marcel. On y voit sa passion pour Marcel par son comportement nerveux quand, en courant et chancelant dans toutes les pièces, elle cherche l'aide de son entourage pour exprimer toute sa douleur sur scène avec une explosion de larmes.

**Spontanée** : comment elle tombe amoureuse de Louis Dupont et de Marcel, quand elle tombe dans la rue, ses décisions personnelles, son comportement aux fêtes, son coup de téléphone à Marcel.

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• Fière/orgueilleuse/arrogante</li><li>• Indépendante</li><li>• Mélancolique/triste/abattue</li><li>• Exigeante/autoritaire</li><li>• Energique/dynamique (avoir plein le ventre)</li><li>• Déterminée / résistante / « dure à cuire »</li><li>• Rebondit vite face aux problèmes</li><li>• Gaie/enjouée (chirpy)</li><li>• Insouciante (happy-go-lucky)</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>• Spirituelle/mystique</li><li>• Ingénieuse/débrouillarde</li><li>• Brusque/abrupte/brutale</li><li>• Manipulatrice</li><li>• Aguicheuse/séductrice</li><li>• Faible/chétive</li><li>• Impatiente</li><li>• Emotive/sensible</li><li>• Enfantine/adolescente</li></ul> |
|--|--|

**Activité supplémentaire:**

### AS / A Level

Pouvez-vous trouver d'autres traits de sa personnalité ? Justifiez avec des exemples.



## Question clé

Dans quelle mesure peut-on dire qu'Edith est une personne faible ?

(This is another variant on the 'pity' question.)





## Questions clés (AS)

### Questions pour réviser le thème avant l'examen

Est-ce que les aspects de la personnalité d'Edith changent pendant le film, à votre avis ? Justifiez votre réponse en vous référant au film. Comment cela se reflète-t-il dans le film ?

This is a key question to prepare you for the exam – you often have to show the examiner how Edith's personality changes throughout the film and comment on it.

### Opinions

Corrigez les avis que vous trouvez faux avec un exemple et donnez des exemples de ce qui est vrai.

- ..... 1) Edith a appris à survivre en divertissant les autres, en les faisant rire et en les manipulant.  
.....
- ..... 2) Edith avait beaucoup d'énergie et de joie de vivre.  
.....
- ..... 3) Edith respectait ses parents et les adultes en général, mais elle avait été rejetée ou rejetée.  
.....
- ..... 4) Edith savait distinguer entre sa vie et sa carrière.  
.....
- ..... 5) Edith a eu et de la chance et de la malchance dans sa vie (dans le film).  
.....
- ..... 6) Edith cachait mal sa douleur en public.  
.....
- ..... 7) Edith était comme une drogue pour ses hommes et pour son entourage.  
.....
- ..... 8) Elle n'était pas courageuse mais elle essayait d'échapper à sa douleur en chantant.  
.....
- ..... 9) Elle se comportait comme une jeune adolescente même quand elle était adulte.  
.....
- ..... 10) Dans sa vie d'adulte, Edith choisissait avoir une relation amoureuse plutôt que de dépendre d'elle.  
.....
- ..... 11) Ses relations amoureuses ont toujours fini par une déception et une séparation.  
.....

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

## Portrait fictif ou documentaire ?

Le portrait de Piaf dans le film est-il un portrait fictif ou plus un documentaire ?

Considérez les éléments suivants : les clichés, le rôle du film, l'aspect central de ses personnages / scènes inventées.

Considérez les éléments de sa vie qui manquent dans le film : sa carrière au cinéma, la guerre, les relations avec Cocteau et Dietrich, ses problèmes d'argent, les détails de son rejet qu'elle devait accepter quand elle ne pouvait plus chanter comme avant.

C'est une version fictive de certains aspects de sa vie présentée d'une manière artistique.

## Autodestruction ou destruction par les forces externes ?

(Same question as should we pity her / examine her 'fall', etc. Should we feel sympathetic or angry towards her ?)

Copiez le tableau ci-dessous sur une feuille de papier de taille A3 et trouvez des exemples (quotes) pour illustrer les exemples, puis expliquez-les. Ajoutez d'autres éléments.

Autodestruction	Destruction par les autres personnes	Des exemples
Drogue	Meurtre de Leplée	
Alcool	La faiblesse de son entourage	
Tempérament	Ses parents	
Problèmes d'argent	Albert	
Dépendance à la chanson		



### Question clé

Quelles sont ici les forces les plus destructives pour Edith Piaf ?

**A Level : Discussion de groupe** – La vie en rose est « une représentation sans profondeur du personnage ».

Si vous voulez, vous pouvez utiliser ces idées pour commencer la discussion, et ainsi débattre de la question.

Pour (oui, c'est un portrait sans profondeur)	Contre (non, c'est un portrait avec profondeur)
Oui, c'est sans profondeur mais la profondeur n'était pas son intention	Non, la superficialité est volontaire
Choix des événements « classiques » – pour émouvoir/toucher le public	Montre les événements pour expliquer son comportement
Répétition des phrases ou des comportements pour souligner leur importance – répétition aux concerts, etc.	Explore les thèmes récurrents et éduquer, sinon pour l'amour, passion, chanson, conséquences de la célèbre chanson
Personnage sans contradictions ?	Utilise des similarités entre les deux personnages, ex. Maman et Père
Image stéréotypée / image figée	Commentaires de Piaf sur ses plaisanteries (comme les plumes)
Images des médias utilisées dans le film	Scène sur la plage aux îles Maldives – interprétation plus profonde des personnages ne s'explique pas
Image et style plus importants que contenu – Image et musique plus importantes que les paroles – créer une illusion de sa personnalité comme légende	Contraste – scènes en direct avec le docteur (docteur) et Piaf insouciante dans les scènes à Grasse

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

Après la discussion – Ecrivez une dissertation avec le titre suivant : « Dans la représentation sans profondeur de Piaf ? »

- Trouvez des exemples pour illustrer les idées ci-dessus, ou développez
  - Comment est-ce qu'on aurait pu la représenter avec plus de profondeur ?



### Question clé

## AS / A Level

Dans quelle mesure Edith Piaf est-elle présentée comme une « femme fatale » ? (Une « femme fatale » est une femme qui manipule et séduit les hommes, dangereuse pour ceux-ci : souvent l'homme va mourir à cause de leur relation)

## AS / A Level : L'évolution d'une artiste

- 1) Comment est-ce que Dahan montre les aspects de la personnalité d'una  
2) A Level : Comment est-ce que Dahan veut représenter Piaf, et est-ce que votre réponse avec des exemples de chaque époque.

**Question générale :** Quels événements n'apparaissent pas dans *La vie en rose* ?

## Personnages féminins

## Activité

Pour chaque personnage féminin du film, trouvez un rôle ou plusieurs rôles d'Edith Piaf – un personnage peut jouer plusieurs rôles.

Vous pouvez aussi ajouter ce que ce personnage fait ou ne fait pas pour Edi

## *Les personnages*

Momône – Sainte Thérèse – Louise – Aïcha – Annetta (mère) – Marguerite Dietrich – Titine – la prostituée à Bernay/la femme du cirque – Suzanne (tr Piaf à Grasse – la correspondante aux Etats-Unis – les femmes à « Gerny's »

## *Les rôles féminins*

la mère, la prostituée, l'actrice/acrobate, la journaliste, la chanteuse de rue, vedette de film, la spiritualiste, l'infirmière, la domestique, la religieuse, la rue, la compositrice

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Activité

Lisez cette présentation des personnages féminins et complétez/terminez les phrases. Vous devez commenter ou trouver des exemples des points ci-dessous.

Les personnages féminins sont pour la plupart des personnages secondaires et moins importants. On y trouve les femmes maternelles ou sans instinct maternel, celles qui sont contrôlées par les hommes ou celles qui contrôlent leur destin. On ne voit pas complètement ces personnages comme des personnes à part entière, mais seulement en tant que gardienne, copine, collègue ou parente de Piaf, et chaque personnage a une fonction dans l'histoire. [foil – complementary/contrasting character] pour les caractéristiques d'Edith.

On pourrait avancer l'argument que les personnages féminins sont des stéréotypes. Par exemple, l'actrice/acrobate, la chanteuse de rue / de café-concert / de music-hall, la vedette de cabaret, la femme domestique. Les stéréotypes traditionnels des femmes au 19<sup>ème</sup> siècle sont la même chose qu'aujourd'hui. Ils continuent dans la vie de Piaf dans ce film. Néanmoins, on voit Momône vêtue de manière plus élégante et élégante, comme pour signaler la modernité. Momône repète souvent les mots/expressions de Piaf pour les copier et renforcer sa relation avec Edith.

Elles reflètent les rôles les plus courants pour les femmes dans la société française au début du 20<sup>ème</sup> siècle (1963) dans la transition de l'époque préindustrielle à l'époque moderne en passant par l'entre-deux-guerres. Une femme de la classe inférieure devait se marier mais travailler comme domestique ou comme prostituée / chanteuse de rue (comme les paroliers de l'accordéoniste). Les femmes de la classe moyenne étaient plus traditionnellement comme prostituée / chanteuse de rue (comme les paroliers de l'accordéoniste).

Dans le film, les jeunes personnages féminins doivent contraster avec Piaf non seulement par leur apparence mais aussi par leur énergie, leur esprit, leur passion et leur attitude rebelle et contradictoire, mais aussi par leur style de vie et leurs costumes. Momône porte des vêtements à la mode alors que Piaf porte presque toujours des vêtements plus traditionnels ou une robe de chambre en soie après ses leçons avec Asso. Dans la scène où Momône danse avec Piaf, Momône porte une robe noire, et Edith porte une robe bleue, la couleur de la mort.

Quant à leur débrouillardise [streetwiseness], Momône se montre presque toujours plus débrouillarde que Piaf, comme dans la scène où Edith la fait taire devant le gendarme. Au match de boxe, elle porte une robe rouge pour indiquer le danger – et l'amour. Ginou, Danielle et les femmes de la classe moyenne portent des robes beige et du noir, et les couleurs de l'arrière-plan sont sombres pour que Piaf se distingue. Piaf porte toujours une robe noire, comme son image traditionnelle, et Piaf doit être perçue comme une personne qui a toujours été une personne de la rue.

Dahan montre une grande ironie dans la vie de Piaf, c'est-à-dire que sa mère et sa grand-mère étaient toutes deux des femmes pas du tout maternelles, comme dans la scène du café avec la mère, qui contrastait avec la scène de la mère de Piaf avec son père. Piaf trouve la tendresse et l'amour maternel chez les autres femmes de la rue, comme Ginou, Danielle, sa grand-mère paternelle, et spécialement « Titine » (personnage de fiction qui a été prostituée à Bernay, faute d'évidence d'une personne réelle).

Comme dans les romans naturalistes et populaires d'Emile Zola au 19<sup>ème</sup> siècle, dans lesquels il décrit la vie dans les quartiers pauvres de la « chanson française », Piaf continue le trait (génétique) familial avec la négligence et la pauvreté. Son père n'a pas assez de forces, et meurt quand elle est soignée par sa grand-mère paternelle. Son père n'a pas assez de forces, et meurt quand elle est soignée par sa grand-mère paternelle. La vie des quartiers bas pendant les années 30, et la situation dure des femmes pauvres et de leurs enfants. La mort des enfants. En plus, du point de vue de contexte social, on ne voit pas de femmes dans les quartiers bas pendant les années 30, mais le dialogue y fait référence dans la scène au café (les années 30) dans laquelle Edith parle de sa mère et de sa future vie monotone à l'usine. Les filles utilisent l'argot et Momône parle de la vie de sa mère qui y travaille. En raison de son manque de talent, elle préfère être une prostituée à Bernay. Enivrée, elle crie piteusement « J'aurais pu être Edith Piaf » à Piaf pendant la scène dans le café. Piaf ne veut plus s'occuper d'elle par loyauté quasi-familiale. Momône est jalouse et envieuse de Piaf.

Les phrases ici sont soit une interprétation du film, soit votre réponse personnelle à une question, soit une justification/exemplification des points du texte.

1. Les personnages féminins ne contrôlent pas souvent...
2. D'autres exemples de contraste entre Momône et Piaf sont (que)...
3. Des exemples de ressemblance/similarité entre Piaf et Momône sont (que)...
4. Un exemple où Momône répète ou copie les expressions de Piaf est (quand)...
5. La scène dans le café avec Annetta est (émouvante/choquante/poignante) car...
6. En ce qui concerne le contrôle de leur vie dans le film *La vie en rose*, les personnes qui contrôlent leur vie sont...

7. Un exemple des vêtements beiges/sombres de Ginou est (quand)...
8. Un autre exemple d'ironie dans la vie de Piaf est (que/quand)...
9. Titine représente...
10. Un exemple de l'amour / de la tendresse de Titine est...
11. Dahan montre les bourgeois au cabaret/à la salle de music-hall, et les classes car...
12. Momône rejette... et aussi...
13. Quand Momône crie « J'aurais pu être Edith Piaf », elle veut dire que... et...
14. Ici, Momône montre sa jalousie envers Edith et Marcel, car...

#### Questions clés : AS / A Level

- 1) Qui est (sont) le(s) personnage(s) féminin(s) le(s) mieux défini(s) dans le film des exemples.
- 2) Les femmes sont-elles plus superficiellement définies que les hommes dans le film ? Justifiez votre réponse avec des exemples du film.
- 3) Comment est-ce qu'on peut comprendre le manque de définition des personnes féminines ?
- 4) (A-Level) Est-ce que le film aurait été différent avec une réalisatrice ? Est-ce que les personnes féminines ? Justifiez votre réponse.

#### La grande vedette – Marlène Dietrich et Billie Holiday (Judy Garland)

- a) Qui était Billie Holiday ? Faites des recherches sur Internet.
- b) Dahan a dit qu'il a inclus Holiday car il adore sa musique, mais que le film était une rencontre. C'était nécessaire à votre avis ?
- c) Qui était Marlène Dietrich ? Faites des recherches sur Internet. Pourquoi est-elle liée à Edith ?
- d) Comment est-ce que Piaf et Dietrich contrastent avec ou ressemblent à Billie Holiday ? Est-ce qu'il y a des similarités ?
- e) Pourquoi croyez-vous que Dahan a utilisé le personnage de Dietrich ? Justifiez votre réponse.
- f) Qu'est-ce qu'on apprend de Piaf à travers la rencontre avec Dietrich au cabaret ?
- g) Pourquoi est-ce que son commentaire sur Piaf et Paris était important ? Justifiez votre réponse.
- h) Est-ce que l'apparition de Dietrich est efficace ? Justifiez votre réponse.
- i) Quelles similitudes y a-t-il entre Piaf et Garland ?



#### Question clé

#### AS / A Level

Comment est-ce que les femmes influencent Piaf pendant sa vie ?

- a) Quelles images du rôle des femmes et quels messages de sa valeur / son caractère sont utilisées ? (Comment) est-ce qu'elle reproduit cette image dans sa propre vie ? Est-ce qu'elle réagit contre ce rôle ?
  - o) l'enfant Piaf (actrice 1 : Pauline Burlet) ?
  - o) la jeune Piaf (actrice 2 : Manon Chevalier) ?
  - o) la Piaf adolescente et chanteuse de cabaret (avant et juste après « Papa ») ?
  - o) Piaf « grande vedette » de music-hall (pendant/après la Deuxième Guerre mondiale) ?
  - o) la Piaf en déclin (après 1955 et les Etats-Unis) ?

## Personnages masculins

- Comment est-ce que les hommes influencent la vie de Piaf ? Quels thèmes trouvez ?
- Est-ce que les hommes sont plus manipulateurs que les femmes ?
- Est-ce que Dahan utilise les personnages secondaires comme stéréotypes de genre ?

### Protecteurs et sauveurs ou exploiteurs ?

Les personnages masculins les plus importants dans le film sont : le père Louis Gassion, Louis « Papa » Leplée, Raymond Asso.

Il y a une série de pères/protecteurs (entrepreneurs) qui l'exploitent comme Jacob, Louis Leplée et Raymond Asso.

Les personnages masculins exploitent Edith, mais la protègent aussi, donc elle dépend d'eux pour son succès.

Travail en groupe / avec partenaire

- 1) Copiez ce tableau sur une feuille A3 ou A4 et remplissez-le avec des exemples.
- 2) En groupe / avec partenaire : discutez si chaque personnage a une influence sur la vie de Piaf. Justifiez votre décision aux autres groupes/paires.

Personnage masculin	Exemples d'exploitation	Exemples de protection
Le père Louis Gassion		
Louis Leplée		
Raymond Asso		

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Activité

### Des faits et des opinions sur les autres personnages masculins

Décidez si les phrases ci-dessous sont vraies ou fausses, et justifiez votre réponse.

- ..... 1) Louis Barrier dans le film était trop faible pour contrôler Edith.

.....

- ..... 2) Louis Barrier aurait dû se montrer plus d'autoritaire avec Edith pour la contrôler.

.....

- ..... 3) Louis Barrier était l'amant de Piaf.

.....

- ..... 4) Albert et Piaf dépendaient l'un de l'autre au début de sa carrière.

.....

- ..... 5) Les médecins qui soignaient Piaf étaient trop malléables et faibles.

.....

- ..... 6) Marcel Cerdan avait une influence positive sur Piaf.

.....

- ..... 7) Marcel Cerdan était trop faible pour la contredire.

.....

- ..... 8) La décision de limiter les scènes avec Cerdan est importante car on apprécier son influence sur sa vie.

.....

- ..... 9) Marc Bonel (l'accordéoniste) dépendait d'Edith car la musique d'aider pendant les années 50.

.....

- ..... 10) Doug Davis voulait conduire avec Edith la nuit de l'accident.

.....

- ..... 11) Bruno Coquatrix (propriétaire de l'Olympia) avait des problèmes d'argent pour les concerts de Piaf pour l'Olympia.

.....

- ..... 12) Louis Dupont (le père de Marcelle) a abandonné Piaf car elle ne s'occupait pas de ses enfants.

.....

- ..... 13) Jacques Pills (son premier mari) était trop stricte avec Edith, et elle n'aimait pas ça.

.....

- ..... 14) Les hommes du quartier la traitaient mal, mais la protégeaient aussi.

.....

- ..... 15) Théo Sarapo (son deuxième mari) n'était pas présent lors de sa mort.

.....

## Activité

### Autres personnages masculins du film : jeu de cartes – travail en paire (ou individuel)

Faites des petites cartes, une pour chaque personnage, ou bien servez-vous d'une application comme Quizlet.

Décidez s'ils ont affecté la vie de Piaf de manière positive ou négative et donnez à une ou deux phrases qui indiquent l'impact de ce personnage sur la vie d'Edith, de manière Positif Négatif, et écrivez les phrases au verso de la petite carte. Le partenaire devra nom du personnage. Au deuxième tour, vous montrez le nom, et la personne devra

Vous pouvez utiliser les cartes pour faire des révisions après, et ajoutez les autres

2) Louis Barrier, son manager après Asso	3) Marcel Cerdan	4)
5) Marc Bonel (accordéoniste)	6) Entrepreneurs – Bruno Coquatrix (propriétaire de l'Olympia) et Jacques Canetti (producteur musical à Polydor, son premier label)	7)
8) Albert son proxénète (même si dans le film on dit qu'elle n'était pas prostituée)	9) Jacques Pills, son premier mari – les scènes aux Etats-Unis dans les années 50	10)
11) Théo Sarapo (son deuxième mari) – on ne le voit pas dans le film – absent au moment de sa mort.	12) Les hommes du quartier – le restaurateur, le type dans le bar qui l'invite à faire la fête avec de la drogue	

## Activité

Jeu alternatif après avoir recherché et préparé les informations sur les personnages

- Matériaux : 2 dés et les cartes 2–12 ci-dessus.
- Instructions : pour chaque joueur
  - o Lancez les dés et additionnez les chiffres obtenus.
  - o Avec ce chiffre, consultez la liste, et expliquez pourquoi le personnage est négatif sur la vie de Piaf.
  - o Vous recevez 2 à 5 points des autres joueurs pour votre réponse, ça dépend de l'information données, des détails et de votre français.
  - o Vous pouvez changer les chiffres ou éliminer un personnage quand vous le voulez.

## Activité

### Jeu alternatif – Hot-seat : Le tribunal d'Edith Piaf

Pour chaque personnage de cette liste, on va présenter et justifier son impact / sa place dans la vie de Piaf.

#### Préparation :

Chaque personne doit avoir des informations sur tous les personnages masculins : Leplée et le père Gassion, si vous le voulez.

#### Instructions :

Choisissez un juge dans le groupe pour résumer oralement les arguments après chaque jugement.

Chaque participant, sauf le juge, tire une carte (ou lancez les dés) pour trouver son personnage et ce qu'il/elle doit défendre/justifier).

Maintenant, le participant est ce personnage, et les autres membres du groupe vont poser des questions sur son impact sur Piaf. Le participant doit expliquer son impact et justifier ses décisions.



Les autres participants vont l'interroger pendant 2–5 minutes maximum, pour déterminer l'impact positif ou négatif sur Edith.

Après, le juge va décider pour chaque personnage s'il a eu un effet plutôt positif ou négatif.

#### Exemples de questions possibles

- Comment et quand est-ce que vous avez fait la connaissance d'Edith Piaf ? Qu'avez-vous aimé de son caractère ?
- Pourquoi est-ce que vous avez décidé de... ? – N'aurait-il pas mieux valu... ?
- Votre décision de..., c'était la bonne décision ? – Comment traitiez-vous Edith ?
- Comment est-ce que vous avez aidé Edith ? – Est-ce que vous aimiez Edith ?
- Vous vous considérez une influence positive ou négative sur Edith ?
- Est-ce que vous avez manipulé Edith Piaf, dans une certaine mesure, quand... ? (give example in the bracket space)
- Que pensiez-vous d'Edith ?

Vous pourriez aussi faire la même interrogation avec les personnages féminins.

#### *Ses anges gardiens ?*

##### Activité

Est-ce que Louis Barrier était un ange gardien pour Edith, ou est-ce qu'il a contribué à la faire tomber ? Faites des arguments pour chaque point de vue, et discutez-en avec votre partenaire.



##### Question clé

Louis Barrier, Marc Bonel (accordéoniste) : Pourquoi n'ont-ils pas réussi à sauver Edith ?

#### *Ses amants (dans le film)*

Marcel Cerdan, Jacques Pills, Louis Dupont (père de Marcelle), Theo Sarapo (qui joue dans le film) : Pourquoi sont-ils tous attirés par Edith ? Comment sont-ils différents les uns des autres. Comment est-ce que les amants sont différents les uns des autres ?

#### Vidéo supplémentaire :

Les hommes dans la vie de Piaf : <https://www.20minutes.fr/culture/diaporama/les-hommes-dans-la-vie-de-piaf/111477>

Ici il y a des photos de la vie privée de Piaf avec les hommes qui ont joué un rôle dans le film. Qui d'entre eux n'apparaît pas dans le film ? (Regardez la distribution / le casting) Dans quelle mesure Dahan a-t-il créé un film (encore plus) partial, car Edith est représentée comme une femme dans des circonstances plutôt que comme séductrice ?

# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Analyse de scènes importantes

### Les spirales – informations et activités

Les spirales sont un thème essentiel du film comme pour refléter la chute en spirale. Toutes les séquences clés ont la structure « spirale » et Dahan les a filmées en utilisant la caméra comme au théâtre (Carnegie Hall, Gerny's), la mort de Leplée, de Cerdan, la séquence avec la chanson « L'accordéoniste », le cabaret (N.Y.), la ville à Bernay et la maison.

De plus, les montages ont l'effet visuel de spirale, avec l'iris, et son disque aussi qui signifie l'essor vertigineux et la descente douleureuse de Piaf, mais aussi sa confusion.

#### Question clé

Trouvez au moins 5 exemples d'une spirale dans le film et expliquez-les en matière de cinéma.

Comme exemples, vous pouvez utiliser les mouvements de caméra, les mouvements de l'architecture (les escaliers, etc.) ou d'autres formes visuelles comme le plan en spirale de la caméra à l'arène avant la boxe.

Il y a aussi d'autres mouvements en spirale comme l'eau dans le lavabo pendant la mort de Cerdan, quand Edith se coupe les cheveux dans la salle de bains.

- Analyse approfondie de la scène de la mort de Leplée (spirale)
- Analyse de la scène de la saisie de Momône (spirale)
- Analyse plus approfondie de la scène avant le Bobino / « L'accordéoniste » (spirale)

Information : La scène de mort de Cerdan – voir « pendant le visionnage « Perdu dans la ville »

### Activité : la première séquence – New York

Copiez les analyses ci-dessus pour faire une analyse approfondie d'une ou de plusieurs scènes dans l'ordre d'importance décroissant) :

- La fête à New York avec la rupture avec Momône et le coup de téléphone à Bernay
- Au bar avec Albert le proxénète (39:30–41:00)
- Le café-concert où elle chante avec son père et où Asso la trouve
- Son arrivée à Bernay, elle monte l'escalier avec son père, quand elle voit Titine
- Son premier concert à « Gerny's » avec Leplée, dans le bar et le loge avant, pendant et après le concert.

### Scènes avec Titine – à Bernay et le maquillage

(10:00–12:00) Il y a des caméras dans la chambre et dans le couloir pour capturer et entendre la perspective de Titine et de Louise en même temps. Les scènes à Bernay s'occupent de la petite Piaf, commence à changer de prostituée en mère, et ne veut pas se faire reconnaître. Les visages de Titine et de Piaf illustrent les émotions, et le rouge à lèvres de clown est le contraste avec sa vie intime et la vie de prostituée. La scène finit par un gros plan triste à cause de la séparation, avec du rouge à lèvres et un ruban bleu (12:10), un regard avec la tristesse qu'elle ressent. Le tournage en spirale est efficace car le directeur de la photographie peut capturer des spectateurs de Titine à Edith sans interruption.



## Les thèmes importants

Amour	Amitié	Enfance
Perte/mort	Isolation/solitude	Paris comme ville de contrastes
Addictions/dépendance	Religion	Musique et performance comme validation
Aliénation de la vie moderne	Culpabilité	S'amuser / faire la fête
Vulnérabilité de Piaf comme contraste avec son tempérament capricieux	Edith adolescente	« La chanson française réaliste »

### Activité :

Ici vous trouverez quelques points importants. Formez les paires : trouvez le thème et l'explication.

**Attention : il y a 12 questions et 20 réponses possibles.**

Attention ! Il y a 12 questions et 20 réponses possibles.  
Pour les autres écrivez une phrase clé comme celles ci-dessous pour expliquer le



# COPYRIGHT PROTECTED



### **Les thèmes importants**

Les thèmes s'utilisent dans le cinéma pour transmettre des idées importantes et qui sont répétées dans le film. Par exemple, dans *La vie en rose*, le thème de la spirale est répété à plusieurs reprises.

Copiez le tableau sur deux feuilles A3 et complétez-le en expliquant la signification de chaque thème. Ces thèmes sont utilisés dans le film pour aider à structurer le film et à fournir des fils conducteurs pour l'interpréter.

	Signification/importance	Exemples
La croix / la prière		
Les yeux		
La rupture : perte		
Les rideaux ouverts/fermés		
La communication		
Les lèvres rouges		
La spirale		
Le voyage		
La scène et le théâtre		
L'alcool		
La technologie et la vie moderne		
Le rôle des femmes		

**INSPECTION COPY**

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# L'influence des émotions : thème - les yeux de Piaf/C

Faites une liste de quelques moments importants quand on se concentre sur les Dahan fait-il cela ?

L'enfant Piaf – le masque pour les yeux    La mort de Marcelle    Chez Gerny's

## L'enfance

Dahan insère des scènes et des séquences de l'enfance de Piaf pour expliquer sa condition d'adulte. Il met en évidence les caractéristiques innées et des comportements acquis / des habitudes acquises pendant l'enfance.

### Activité

Trouvez des exemples du film pour illustrer ou pour répondre à la question suivante.



#### Question clé

Pourquoi est-ce que l'insertion des scènes de Piaf enfant entre les scènes de Piaf adulte est importante pour comprendre le film ? Qu'apprend-on de Piaf, de sa motivation et de son comportement comme adulte ?

Quelles associations peut-on y faire ?

#### Réponse possible :

« L'insertion de scènes de l'enfance de Piaf nous permet d'associer les problèmes et les expériences d'adulte à celles d'enfant. On voit la manipulation (des femmes par les hommes, et vice versa), le plan financier et sexuel, le contrôle qu'exerce l'homme sur la femme et sa soumission, les conséquences, les problèmes de santé, se débrouiller dans des circonstances difficiles, la violence et la religion, ou prier, pour se soulager. Pour Edith, son enfance n'est pas sans soucis, elle est plutôt turbulente ; on se souvient facilement des quelques scènes avec Titine, dans la salle de bains, dans la chambre de Titine et se promenant ensemble. Son enfance est représentée par un éclairage sombre, un temps froid, grisâtre ou pluvieux. Les émotions, on y voit rarement du soleil, et même les autres garçons de Belleville sont faits pour faire pleurer. »

### Activité supplémentaire

Reformulez les idées ici avec vos propres mots pour écrire des paragraphes à propos de l'enfance de Piaf.

## La religion et le destin

### Activité 1 : Ste Thérèse

Faites une liste des moments où Edith prie dans le film. Est-ce que vous y trouvez quelque chose de similaire à ce que Sainte Thérèse ?

Qu'est-ce que cela nous dit sur Edith et son attitude envers le « destin » ? Pour elle-même (ou pour les autres) ?

### Activité 2 : Répondez aux questions avec des explications. Comment est-ce que c'est possible ?

- 1) son comportement envers Marcel – son mariage ?
- 2) son comportement envers son entourage ?
- 3) sa confiance envers elle-même / sa capacité à chanter sur scène ?
- 4) ses relations amoureuses ?



#### Question clé

AS

Pourquoi est-ce que la religion si importante pour Edith ? Comment est-ce qu'on peut voir cela dans le film ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





## Question clé

### AS / A Level

Pendant la séquence avant le match de boxe, est-ce qu'elle prie Sainte Thérèse, et si oui, pourquoi ? (A Level) « Je sais que tout vient de toi »



## Question clé

### AS / A Level

La scène du « trac » avant le concert d'Asso nous fait penser à quel rituel catholique ?



## Question clé

### AS / A Level

Les scènes « Zen » à la plage aux Etats-Unis : comment est-ce qu'on pourrait les interpréter ?



## Question clé

Est-ce que Dahan pense que la religion l'infantilise (fait qu'elle reste comme une enfant) ?



## Question clé

Comment est-ce que la religion apparaît dans ses chansons dans le film ?

Il y a un thème important, et trois chansons qui ont un titre avec un vocabulaire religieux. Commentez ces chansons et expliquez pourquoi on les a choisies. (A Level) Commentez le vocabulaire et le sens de ces chansons.

### AS / A Level – La religion est le destin dans le film

La religion est importante pour Piaf dans le film car pour elle, c'est rassurant de croire en Dieu et de ne pas être prédéterminé. Comme le réalisateur, le spectateur est dans la position de Dieu, il connaît le destin de Piaf et il peut l'apprécier. Il connaît son destin et il sait comment elle va arriver à Piaf.

Dahan utilise des techniques pour annoncer sa mort (avec les flashbacks sur le destin de Piaf, de Monnot à l'Olympia, l'apparition finale de Barrier qui la porte comme un enfant). Il utilise une technique emblématique « Non, je ne regrette rien » pour le dénouement du film. Cela nous rappelle que la mort est un destin et on peut utiliser les indices que Dahan présente pour prédire qu'elle va bientôt mourir. Il utilise des symboles et des techniques pour créer une conclusion satisfaisante pour Piaf et pour le spectateur. Le silence final de Piaf, qui représente sa mort et la séparation, est une conclusion qui rappelle la mort de sa mère.

Comme spectateurs, nous jouons un rôle de policier en reconstituant le puzzle de l'histoire (la perspective chaotique et confuse de Piaf avec ses souvenirs) que présente Dahan. Nous voyons des images religieuses de l'église, de la croix, des prières, mais on voit aussi le confesseur. Les images religieuses et les symboles de la religion sont utilisés pour donner à Edith une certitude et ses convictions donnent à Edith, donc sa foi personnelle. On voit que la religion est importante pour Piaf, mais elle n'est pas la religion officielle, et les signes internes de la religion se communiquent dans les interactions entre les personnages. Les spectateurs, nous ne contrôlons pas son destin, mais pour nous, le destin de Piaf est connu et nous savons comment elle va mourir.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# Alcool/Drogue – addictions et dépendances

## Activité

Notez les scènes dans lesquelles Edith boit de l'alcool ou se drogue – où l'alcool figure dans les dialogues.

### Question clé

Comment est-ce qu'on suggère l'influence que son enfance et sa jeunesse ont eu sur la drogue ?

Quelles scènes ? Quels personnages ? Il n'y a pas de commentaires directs, seulement plus efficace ?

### Question clé

Comment est-ce que le film suggère que sa descente aux enfers est inévitable ?

## L'amour : « aimer », « aimer », « aimer »

### L'amour familial : maternel – paternel – filial

## Activité

AS / A Level

Répondez avec le(s) bon(s) personnage(s).

1. Comment s'appellent sa grand-mère et sa mère qui ne lui montrent aucune affection maternelle ?
2. Comment s'appelle le personnage (inventé) qui remplace sa mère ?
3. Quel autre personnage est comme sa mère ?
4. Qui est sa « frangine » ?
  - Pourquoi est-ce qu'elles se disputent ?
5. Comment s'appelle son père, qui la récupère deux fois mais qui ne sait pas exprimer son amour paternel ?
  - Est-ce qu'il a été un bon père ? Justifiez votre réponse brièvement.
6. Qui est son autre « Papa » ?
  - Pourquoi est-ce qu'elle le surnomme ainsi ?
7. Comment s'appellent les parents de la fille Marcelle ?
  - Est-ce qu'ils ont l'air d'être de bons parents ? Est-ce qu'ils ont répété leur rôle ? Justifiez votre réponse.
8. Comment s'appelle son manager qui est un père ou un frère indulgent ?
9. Comment s'appellent les autres membres de son entourage qui sont comme des parents ?
10. Qui est à votre avis le meilleur « Papa » du film ?
  - Justifiez votre réponse.

### L'amour romantique/physique : Cerdan

1. Décrivez la personnalité de Cerdan comme on la représente dans le film.
2. Comment est-ce que les scènes dans la salle avant le match de boxe ont contribué à leur relation ? (Edith ne les aurait pas vues.)
3. Quelle est la couleur associée à cette liaison ? Où la voit-on ? Qu'est-ce qu'il y a de romantique dans cette couleur ?
4. Comment semble Edith pendant sa liaison avec Marcel ? Comment ses changements sont-ils illustrés ?
5. Pendant et après le rendez-vous, elle est comme une adolescente qui éprouve des sentiments pour la première fois. Comment est-ce qu'on représente cela dans le film ?
6. Qui mène ou contrôle la relation entre Marcel et Edith : lui ou elle ? Justifiez votre réponse.
  - Considérez son mariage, le coup de téléphone, la scène du « petit déjeuner » et la scène de la mort de Cerdan.
7. Comment la mort de Cerdan est-elle préfigurée dans le film ?
  - Considérez : la chanson au parc, le témoin d'avertissement rouge, les chansons de Marcel, les images de la mort dans la chanson « La vie en rose », l'éclairage et les filtres : l'ambiance au cabaret avec Marcel et Edith, la mort dans le restaurant/dîner.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED





8. (A Level) Pourquoi est-ce qu'il a un rôle tellement minuscule malgré son importance dans le film ?
9. Dans le restaurant, comment est-ce que les plans montrent la relation entre la vue et les gros plans, la position de la caméra)
- (A Level) La scène est filmée du point de vue de qui ?
10. Dahan dit qu'il a filmé une longue séquence de séduction à l'hôtel, mais il l'a-t-il bien réalisée ? A-t-il bien pris la bonne décision ?

### **L'amour religieux : (voir la section « Religion »).**

Expliquez la citation de l'entretien avec la journaliste à la plage.

### **L'amour-propre**

Voyez section sur "autodestruction"

## *La perte : la rupture, la mort, l'abandon*

*Piaf a été séparée et donc privée de presque toutes les personnes les plus importantes de sa vie. Cela a eu lieu dans de nombreuses circonstances, soit après une rupture. Il faut considérer les conséquences de ces séparations sur sa santé mentale et physique.*

### **Activité**

Choisissez la bonne description de cette liste pour désigner la séparation de Piaf.

La perte par :

la rupture (après une dispute), la mort (meurtre, accident ou maladie), la guerre, l'abandon, l'abandon, la séparation (causée par un autre personnage)

Par exemple

- son père : la guerre (plusieurs séparations et aussi l'abandon)
- Louis Dupont (le père de la petite Marcelle) (raison pas incluse) : la rupture
- Raymond Asso (pas dans le film) : la guerre – il retourne au service militaire
- Jacques Pills : le divorce (la raison n'est pas donnée dans le film)



### **Question clé**

Quel était l'impact de ces pertes sur son état d'âme et son état physique ?



### **Question clé**

Quelles sont les pertes qui l'ont affectée le plus, à votre avis ? Choisissez trois situations.

## *L'isolement*

1. De la représentation du film, est-ce que vous croyez qu'Edith a une vie solitaire ? Justifiez votre réponse.
2. Comment est-ce qu'on pourrait décrire ses relations avec les autres personnes ? Superficielles, intenses, insouciantes ? Par exemple ses parents, ses grands-parents, Raymond Asso, son entourage, Momône, son mari Jacques Pills et les autres personnes qu'elle connaît.
3. La manque de communication/contact avec les autres est aussi une forme d'isolement. Quelle est la cause de ce manque de communication/contact est-ce qu'on trouve dans le film ?
4. Est-ce que vous la trouvez trop égoïste, motivée ou troublée pour avoir des relations avec les autres ? Justifiez votre réponse.
5. Comment est sa relation avec Louis Barrier ? Est-ce qu'il cause sa solitude ou l'abuse-t-il ?
6. (A la plage) Journaliste : « Est-ce que vous redoutez la mort ? » Piaf : « Moins que les autres, mais je suis peut-être plus sensible à la mort que les autres. » Expliquez cette réponse de Piaf ?

## *La musique salvatrice mais également destructrice*

(voir la section « Qui a dit ça ? »)

## Son tempérament difficile (AS / A Level)

## **AS / A Level**

1. D'où est-ce qu'elle a hérité ça ?
  2. Comment est-ce que son tempérament se voit dans le film et quel effet est-ce qu'il a sur sa carrière ?
  3. Trouvez trois exemples où son tempérament a eu un effet négatif sur sa carrière. Par exemple quand elle s'évanouit sur scène, la scène avec Michel Emer dans l'orchestre, quand elle renvoie Barrier de sa chambre pour se droguer, ses crises de nerfs...
  4. Est-ce que Piaf est jamais contente ? Quand, où, pourquoi pas ?
  5. Est-ce qu'elle est plus contente comme chanteuse de café-concert ou comme chanteuse de grand spectacle ?
  6. Comment réagissent les autres personnes devant ses colères ? (Contrastez Louis Barrier et Jean Cocteau)
  7. Si elle avait eu Leplée comme manager pendant toute sa vie, est-ce qu'elle aurait été meilleure ? Justifiez votre réponse.

## *Le spectacle - mise en abîme/abîme*

In art, ‘*mise en abyme*’ is when you have, for example, a never-ending disappearance of a smaller copy of itself, in a sequence appearing to recur infinitely; “recursive” is a term for this (https://en.wikipedia.org/wiki/Mise\_en\_abyme). It can also be extended to mean a performance, a film within a film, or a concert within a musical show or film. Thus metatheatre where you see a performance but also the backstage/technical crew.

In literature and film, 'the meaning of "mise en abyme" is similar to the artistic device of a "dream within a dream". For example, a character awakens from a dream and is still dreaming.' ([https://en.wikipedia.org/wiki/Mise\\_en\\_abyme](https://en.wikipedia.org/wiki/Mise_en_abyme))

In *La vie en rose*, while a 'mise en abyme' usually has the cameras, etc. on show, here show, so we see the background and the actual concert, such as in the final images preparation for the concert as well as the concert images, or the first scene in *Carnival wings*, and the ambulance, or the ABC concert with the performance as well as other music. It is a very common technique used to frame a story. Here, you never really see the memories of Piaf's, dream/nightmare sequences or just little 'vignette' scenes of her life. The structure and artistic soft camera focus. The final Grasse 'sa dernière nuit' sequence is a 'mise en abyme', where the film becomes the dream or her whole life is a 'performance'. The 'Nouvelle Vague' of Truffaut from *Le dernier métro* – where Depardieu plays an actor plays. The structure of *La vie en rose* allows this 'mise en abyme' as a 'clin d'œil'. Depardieu. We see this with Piaf and her life offstage with onstage where she plays.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



Recomposez les paires pour compléter les phrases :

1. Dans une « mise en abyme » on a
2. Au théâtre / dans un film on voit
3. Dans *La vie en rose*, les concerts à Dreux, au cabaret à New York et surtout à Carnegie Hall
4. Dahan a utilisé le technique de Truffaut du film *Le dernier métro*
5. C'est encore plus évident quand Piaf chante la chanson « des cons », « Milord », aux studios de New York
6. L'autre aspect de « mise en abyme » est le rêve continu qui est important dans *La vie en rose*. On pourrait argumenter qu'à la fin

- a. l'équipe de spectacle sur scène
- b. d'un acteur et hors scène avec Depardieu les coulisses
- c. on ne sait pas être les scènes (ou cauchemars) simplement par Dahan interprétés
- d. car elle se jouant la vie
- e. une performance ou une séance une séquence
- f. montrent où elle ne chanteuse

1	2	3	4	

## *Le transport et les communications (AS / A Level)*

*Les moyens de transport symbolisent la vie itinéraire, Piaf jamais satisfaite, modérée et désireuse de fuir et de voyager. Ils représentent la vie mouvementée et itinérante, un peu toujours, mais elle n'est pas contente, symbolise son parcours dans la vie, et la nécessité d'accidents (avion, voiture), l'impossibilité d'éviter et de changer son destin. Le transport change dans la technologie pendant sa vie : cheval/chariot, train, voiture, avion, et les changements dans la technologie moderne : l'avion et le téléphone qui n'ont pas*

### **Activité**

Trouvez dans le film des exemples de moyens de transport et considérez leur importance. Mots clés : Les arrivées et les départs – les ruptures – les transitions – la vie modérée traditionnelle (Bernay, cirque), la vie de paysan (Bernay) contre la vie industrialisée (Canetti) contre le music-hall (Bruno Coquatrix) (49:33)

### **Activité**

#### **AS / A Level**

Trouvez des exemples de quelques changements dans le film, et expliquez le danger qu'ils représentaient pour Piaf sur le thème du « progrès ».

*Les transports symbolisent aussi les changements de technologie et les changements de vie. Première Guerre mondiale, et depuis l'époque des premières chansons de Piaf (« l'Amour » au 19<sup>ème</sup> siècle) : la globalisation des communications, le téléphone, la voiture, l'avion, la radio, la musique, la radio, la mécanisation, la télévision (à la fin de sa carrière – pas vraiment)*

# INSPECTION COPY

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



Des progrès scientifiques et techniques : ils symbolisent les possibilités et aussi les difficultés. Faites deux listes des progrès dans le film, positifs et négatifs pour Piaf.

Changement positif – des possibilités	Changement négatif – des difficultés
Gagner plus d'argent comme vedette internationale – avec la télévision et le transport aérien	Le transport est possible mais il y a des accidents de voiture et d'avion

#### Extension

#### A Level

Ecrivez un paragraphe sur quelques aspects de l'impact de la technologie sur la vie de Piaf.

En vous référant au progrès dans les aspects suivants :

- le transport, les communications, les médias
- la médecine et la capacité des médecins à résoudre les problèmes de santé
- la religion, la vie spirituelle, le clairvoyant
- la situation des femmes : les rôles traditionnels et modernes



#### Questions clés pour la dissertation

Que représentent les départs sans arrivée ? Est-ce que le progrès est toujours positif ? Les médecins sont capables de changer/améliorer la vie de Piaf ? Est-ce qu'on peut changer les habitudes ? Est-ce qu'on peut changer les habitudes prises pendant l'enfance ? Est-ce qu'on peut changer la vie de Piaf ? Est-ce que Piaf est plus contente comme vedette internationale ou comme chanteuse de concert ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

## La structure de *La vie en rose*

La structure de ce film est un aspect bien controversé : certains la trouvent trop confuse car le réalisateur insère des scènes de l'enfance de Piaf entre les concerts et d'autre adulte et de ses dernières heures. Néanmoins, d'autres aiment la flexibilité introduite par les abruptes et l'élasticité des scènes pour montrer des thèmes et des connexions importants. Certains voient le film comme une collection de souvenirs et de rêves liés par l'émotion et la musique, et pas seulement par l'effet de l'ensemble.

**Mots importants pour « la structure » et opinions : Discutez avec partenaire : est-ce que la structure aide à comprendre la vie de Piaf ?**

La structure n'aide pas le spectateur à comprendre la vie de Piaf – elle en est plutôt un obstacle.

La structure consiste en des séquences de scènes reliées par émotion, c'est donc pour ça qu'il y a des transitions et des fondus d'une scène à l'autre.



### AS / A Level

#### Les intentions d'Olivier Dahan

Dans le supplément du DVD de *La vie en rose*. Utilisez les mots ci-dessous pour compléter les citations.

« J'essaie de créer des 1 \_\_\_\_\_ et des 2 \_\_\_\_\_ époques, et que ces 3 \_\_\_\_\_ soient fondés plus sur les 4 \_\_\_\_\_ . On passe d'une époque à l'autre, pas nécessairement 5 \_\_\_\_\_ mais par 6 \_\_\_\_\_ de 7 \_\_\_\_\_ qui vient où qui disparaît. »

souvenirs – ponts – idées – ponts – un illogisme – une logique chaotique

Ecoutez cette citation et remplissez les blancs, ou faites-le sans écouter, en vous rappelant le sens des mots, et vérifiez vos réponses avec le clip.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Question clé

AS / A Level

Quels événements de sa vie manquent dans le film ? Est-ce que vous les auriez ajoutés ? Justifiez avec quelques exemples.

Exemple : la période de la Seconde Guerre mondiale, son rôle dans la Résistance, Considérez le public du film – français et international – et les objectifs du réalisateur.



## Question clé

AS

Pourquoi est-ce que la structure n'est pas chronologique ?

Utilisez les expressions suivantes dans votre réponse : prévisible, vie bien connue, narrative, le thème important de l'enfance, la vie « en rose », créer des liens et de la cohérence, laisser sans connexion, interprétation artistique de la vie (le point de vue du réalisateur), musique comme structure.

***Il y a un vrai flash-back ?***

**Définition :** Un flash-back traditionnel s'insère dans une histoire autrement linéaire. C'est une interruption dans une histoire chronologique mais utilise ces interruptions pour montrer des événements auparavant, pour éclairer un aspect de l'histoire linéaire.

## Question clé

AS / A Level :

Est-ce qu'on peut utiliser le terme « flash-back » pour les changements d'époque ? Justifiez votre réponse avec des exemples du film.

## Mots clés

le fil conducteur du film – sauter – manipuler – créer un puzzle – désorienter – rappeler – noir / fondu enchaîné – transitions avec la musique entre les images – images traduisant une histoire fragmentée est acceptable ? - l'histoire de sa vie de son enfance à sa mort - l'importance de certains événements de sa vie et leur influence sur son destin, du point de vue psychologique



## Question clé

AS

Comment est-ce que la mention des ponts et des passages au début de cette section du film ? Justifiez votre réponse avec des exemples.

**(Opinion/PoV) Comment est-ce que vous trouvez la structure de ce film ? Justifiez avec des exemples.**

Pour vous, est-ce que c'est un aspect positif car une structure plus linéaire aurait été plus ennuyeuse, ou est-ce que vous la trouvez trop compliquée avec trop de transitions ? C'est une structure compliquée ? Donnez votre opinion avec des exemples (positifs ou négatifs) de la structure.



## Question clé

AS

La structure est-elle donc une série de pensées et d'émotions ? C'est efficace comme ça ? Recherchez « stream of consciousness »]



## Question clé

AS / A Level

Est-ce que c'est un cliché de finir avec « Non, je ne regrette rien » ?



# INSPECTION COPY



## Question clé

### AS / A Level

Est-ce qu'il y a un fil conducteur [thread] ou des fils conducteur, une structure, ou identifier dans la structure ici ? Justifiez votre réponse.

#### Commentaires sur la structure de *La vie en rose* (AS / A Level)

Le réalisateur/scénariste veut jouer avec nous en nous offrant un méli-mélo (mélange confus) d'images et d'évènements.

La structure me permet de former mes propres conclusions sur sa vie, et m'inspire à rechercher encore plus les évènements et les situations de sa vie.

Le réalisateur aurait dû montrer la mort de Piaf au début du film, (avec « Non, je ne regrette rien ») et puis recommencer dès l'enfance.

Malgré l'ouverture dramatique, la structure est decevante puisqu'on saute d'un évènement à l'autre tout d'un coup sans savoir pourquoi, et sans aucune progression évidente.

#### Activité

Choisissez un (ou plusieurs) de ces commentaires sur la structure et développez-les (Par exemple : les transitions, l'ordre des évènements, les interprétations qui lient discernables, les scènes ou personnages inventés)

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité :

### AS / A Level

Traduisez les phrases suivantes en anglais. Le site ci-dessous aura des expressions pour vous aider.

<https://reelclub.wordpress.com/2013/05/26/la-vie-est-instable-narrative-structure-en-rose/>

1. Avec chaque transition abrupte, le public doit monter le puzzle de l'interprétation de *La vie en rose*.
2. Autrement dit, après chaque « saut », le spectateur doit se réorienter pour comprendre le moment de la vie de Piaf, et comment ce moment, comme pièce du puzzle, s'inscrit dans le film.
3. Bien que les transitions puissent paraître illogiques et instables, elles reflètent la vie dans le film.
4. Les transitions symbolisent sa vie désordonnée et saccadée, mais les fondus et les flashbacks sont onirique, ou de rêverie de « ses » souvenirs, ou bien les souvenirs sélectionnés. Au début du film, Edith se plaint d'avoir des souvenirs involontaires – ce qui peut suggérer que nous considérons les autres scènes de sa vie comme ses souvenirs d'enfance qui sont bloqués car ils étaient trop douloureux.
5. Elle ne sort vraiment jamais de son adolescence car elle ne peut pas surmonter ses peurs. Les métaphores du transport dans le film – le train, l'avion, les chevaux avec lesquels elle continue de son passé comme dans la chanson « Non, je ne regrette rien ». Elle est toujours aussi tranquille donc, et ne reste jamais sans bouger, sauf sur son lit de mort, sur une plage en Grèce ou aux Etats-Unis – un moment rare de contentement – elle tricote nerveusement. Au début de la partie finale au parc à New York, elle écrit une chanson pour Marcel.
6. Piaf est dépeinte comme tellement imprévisible, irréfléchie et imprudente, que les gens l'aiment ou l'haïssent elles-mêmes.
7. La Piaf de *La vie en rose* vit d'un instant à l'autre, ne voit pas trop les choses à l'avance et boit presque toujours avec du champagne.
8. Il est aussi important de considérer tout ce que le film choisit d'inclure, et pas d'exclure. Ces détails choisis forment le récit du film.
9. Ce qui est filmé sont les innombrables concerts de la vie de Piaf, de ses débuts à ses dernières années à New York et à l'Olympia. On peut donc conclure qu'Edith Piaf comme voix est l'élément le plus important et l'aspect central du film.
10. Evidemment, *La vie en rose* n'est pas un film sur Piaf la femme, plutôt sur Piaf la diva légendaire. De plus, le film ne fuit pas les excentricités et les crises de colère de Piaf, qui sont comme aspect intégral de son caractère, voire même l'aspect principal. Son caractère et ses crises vont de pair.
11. Dahan ne montre pas certaines amitiés étroites de Piaf, comme celle avec Jean Cocteau, mais montre souvent seule, dans la foule. Ces omissions limitent la caractérisation de Piaf, mais sont un point de vue étroit, et reçoit donc une version limitée de la protagoniste.
12. A première vue, un film biographique peut capturer la vie d'une personne, mais au fil des années, le longtemps, le biopic définit comment le réalisateur / le spectateur perçoit l'histoire de la personne.
13. La Piaf de ce film est représentée comme cherchant et attirant l'attention par son charme, mais qui tolère son entourage, un entourage qui change toujours.
14. Cependant, les scènes de son lit de mort vers la fin du film, dont la scène de la mort, sont une autre partie aussi, pourraient suggérer une perte longtemps enfouie et refoulée.



## Question clé

### A Level :

Comment est-ce qu'on peut comprendre les changements fréquents d'époque et réponse.

- Quand est-ce qu'on les utilise dans le film ? Ils suivent le même modèle ?
- Ils arrivent aux moments d'intensité ou pas ?
- Ce sont des transitions ou des fondus enchaînés ?
- On saute de l'enfance toujours à la même époque / au même endroit (par ex à Paris) ?

### Comment peut-on utiliser « le voyage » comme structure du film ? Quels voyages

Voyages physiques ou mentaux, réels ou rêvés ? Est-ce qu'elle a une destination qu'elle la choisit ? Sinon, est-ce que pour elle le voyage est plus important que la

Considérez les idées suivantes pour répondre : voyage dans le temps, de l'ancien voyage de souvenirs (enfance, sa fille...), voyage spirituel (Titine et Ste Thérèse, la physiques et les transports modernes, voyager sans jamais arriver à la destination le bonheur sans le trouver, voyage psychologique (contre la douleur mentale et physique du public, voyage musical ; vie mouvementée – les travellings, les panoramiques, des rêves d'Edith (le flou artistique)

- Expliquez ce que Dahan veut dire par « créer des ponts entre les époques » dans la citation.
- Est-ce qu'on peut mieux comprendre la structure du film après avoir regardé Justifiez votre réponse.
- Est-ce que le manque d'interprétation est un point fort et un atout du film, individuelle ?
- Ou bien le réalisateur décline-t-il la responsabilité de définir cette légende ?
- Expliquez le rôle du rêve/cauchemar dans la structure du film de la vie de Pi

### Mots clés

la structure narrative, les souvenirs, onirique (dreamlike), scènes émotionnelles, l'ouverture avec le SAMU – désorientant/dépaysant – douloureux – le rêve et le cauchemar, les scènes de Cerdan – la séquence de la mort de Cerdan (rêve en cauchemar)

### Quel était l'objectif du réalisateur, qui était aussi le scénariste, avec ces changements ?

- A votre avis, comment aurait été le film avec une structure linéaire ? Justifiez.
- Pour vous, quels « sauts » ont été nécessaires, et pourquoi ? Justifiez-les.
- Est-ce que la structure met le film en valeur ou le détruit avec trop de confusion ? Justifiez avec des exemples.
- A votre avis, est-ce que le réalisateur utilise cette stratégie pour que le public recherche de contenu ? Justifiez votre réponse.
- Si vous n'aimez pas la structure du film, comment est-ce que vous la changeriez ? Justifiez avec des idées et des explications.

### Est-ce que la structure du film dépend de son genre ?

- Les flashbacks s'utilisent plus dans quel genre de film ? Les mélodrames ? Les films d'amour ou historiques ? Les films artistiques ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Le genre : biopic, mélodrame ou documentaire ?

## Un film postmoderne

### Activité

Lisez tous les textes ici et faites des recherches. Puis répondez à la question suivante dans un paragraphe) : *Est-ce que La vie en rose est un film postmoderne ?*

breaking the fourth wall by looking at the audience – into the camera.

plays around with the narrative structure  
- consciously (re)telling a story

- postmodern film is not teleological, i.e. the perfection of the end result does not determine the way the film is made – so there is not one single way of making a film on Piaf – there is no such thing as perfection in film, just this (artistic) version
- irony and deconstruction, i.e. juxtaposition of scenes that would not usually go together, are the major methods used – such as Grasse and Gerny's and also the theatre at the end of Marcel's death sequence

- maintain certain conventions while orientating them in a new way
- SUCH AS: the meaning that the film has for the viewer and that the viewer has for the film
- BUT DOES IT MEAN THIS and THAT? IT'S THEIR OWN MEANING

Dans *La vie en rose* il y a un mélange de modernisme et postmodernisme : le réalisateur utilise les codes du biopic et s'implique dans son histoire. Il utilise la position de la caméra, les connexions entre les personnages, les chansons de Piaf, le rouge comme amour/danger, les représentations de l'époque, le héros romantique afin d'y réussir. Cependant, il veut aussi distancer le spectateur et créer une distance entre l'actrice et le personnage. Il utilise des éléments de la culture contemporaine, l'usage de l'ironie et de la déconstruction, et impose aussi une musique inattendue (comme à l'ABC) ou le silence. Il utilise l'ouverture dramatique et les montages. Le film est conscient d'être un film sur un sujet et essaie de convaincre avec un portrait trop réaliste (les montages de la presse). C'est pour cette raison qu'il ne montre pas les vraies photos et les clips authentiques de Piaf, pour ruiner sa création.

Voici des exemples de chaque élément postmoderne dans *La vie en rose* :

**Intertextuality/l'intertextualité** – *Le Bel et l'indifférent* (la pièce de Cocteau que Piaf a jouée dans les années 30), les parodies de chansons de Piaf (les textes des chansons, le casting de Depardieu, Sylvie Testud, Clothilde Clorau et Emmanuelle Béart), le rôle de la presse (l'ABC), le rôle de l'industrie (Roman Polanski), Alain Goldman comme producteur, la Cartier que devait présenter à Piaf, le rôle de l'art (le rôle de l'artiste dans l'histoire de Piaf).

**Parody / la parodie** – (presqu'une parodie de « Non, je ne regrette rien » ?) – trop de références à la vie de Piaf.

**Pastiche** – les scènes dans le désert aux Etats-Unis et le film américain des années 30.

**Recourse to various past forms and styles / Recours à des styles et des formes d'autrefois** – les scènes dans le désert aux Etats-Unis et le film américain des années 30 (le steadicam), les montages et les techniques de la presse de l'époque, la présence de l'industrie (Roman Polanski), le rôle de l'art (le rôle de l'artiste dans l'histoire de Piaf), le film noir (la scène du meurtre de Leplée), le film muet (Cotillard en jeune Piaf).

### Aspects du cinéma classique

Cependant, il y a des aspects du cinéma classique : le réalisme des endroits, les costumes, les accessoires, les transports, le maquillage, le décor, la musique traditionnelle (« il m'a vue n'importe où »), la chanson (même si elle ne chante pas toutes les chansons), Dahan utilise la version d'une chanson de Piaf qu'il a trouvée dans une collection de chansons de l'époque. Dahan utilise ces éléments pour que le public puisse accéder au film car ils lui sont familiers. De la même manière, il utilise des images stéréotypées de New York et de Paris dans le film.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED

aux Etats-Unis pour créer une version stéréotypée de la France et de l'Amérique. Momône et de Piaf à Paris, 1936, sont aussi typiques du quartier et de l'époque.

On peut lire le film comme la vie de Piaf, et on peut reconstruire ses motivations si on veut l'interpréter comme un biopic hollywoodien ou un film traditionnel.

A Level : pour A\* – Recherchez le film postmoderne

- [https://www.reddit.com/r/TrueFilm/comments/2jy4dg/what\\_really\\_is\\_postmodernism\\_in\\_la\\_vie\\_en\\_rose/](https://www.reddit.com/r/TrueFilm/comments/2jy4dg/what_really_is_postmodernism_in_la_vie_en_rose/)
- [https://www.reddit.com/r/TrueFilm/comments/1s9i3z/what\\_is\\_postmodernism\\_in\\_la\\_vie\\_en\\_rose/](https://www.reddit.com/r/TrueFilm/comments/1s9i3z/what_is_postmodernism_in_la_vie_en_rose/)
- [http://postmodernmedia1.blogspot.co.uk/2012/03/identifying-postmodernism\\_in\\_la\\_vie\\_en\\_rose.html](http://postmodernmedia1.blogspot.co.uk/2012/03/identifying-postmodernism_in_la_vie_en_rose.html)
- <http://filmtheory.org/postmodernism-in-films/>
- [http://www.filmreference.com/encyclopedia/Independent-Film-Road-Movie/Postmodernism\\_in\\_la\\_vie\\_en\\_rose.html](http://www.filmreference.com/encyclopedia/Independent-Film-Road-Movie/Postmodernism_in_la_vie_en_rose.html)
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Postmodernist\\_film](https://en.wikipedia.org/wiki/Postmodernist_film)

D'autres informations sur le postmodernisme dans le film *La vie en rose* Pour A Level, Baudrillard veut souligner la prédominance de l'aspect visuel dans le film postmoderne. La musique de Piaf est centrale, comme un personnage, mais la musique de Gunning est l'interprétation du film. Le silence est intolérable, et les cris de Piaf appelant « Maman » sont très importants.

Dans un film postmoderne, on voit l'affaiblissement du rôle des mots : quand elle est paralysée par une crise physique, Edith enfant est silencieuse, sauf quand elle pleure et annule. De plus, Marcel parle peu, sauf au dîner, pour souligner la communication non verbale.

La notion de « performance » est décisive pour la disparition des frontières entre le réel et l'inaccessible.

- Performance : l'interprétation de Cotillard de la légende Piaf

Mise en abyme du concert dans un film : une représentation dans une représentation.

L'auteur/cinéaste disparaît dans les œuvres théâtrales ou cinématographiques pour donner un style individuel comme voix narrative : il passe la voix narrative à Piaf et ses souvenirs.

**Trouvez des exemples de ces aspects dans le film.**

- Le symbolisme retourne et la gesticulation, le langage, la musique et d'autres éléments.
- Les traditions esthétiques sont très présentes – avec le luxe du film, le décor, la musique.
- Les références à d'autres œuvres créent l'intertexte commun de toutes les œuvres pour l'humanité.
- La structure n'est pas souvent claire, ce qui donne une impression de fragilité et de complexité.
- Le cinéma postmoderne est modeste et repose sur la conscience que tout a été vu et que l'artiste peut reprendre les anciennes règles en les renouvelant.
- Les tendances esthétiques du postmodernisme sont, par exemple, l'ironie, la parodie, le populaire, et des signes, textes et traditions.

## Information on narratives

Key words/ideas for background information

classical narrative – cause and effect of narrative which is character-centred, allowing the character to act with and become involved in the character – causality, consequence, psychology, motivation, action, reaction, overcoming obstacles and achieving goals, characterisation has to be consistent and logical.

Read more: <http://www.filmreference.com/encyclopedia/Independent-Film-and-Media/Postmodernism.html#ixzz58V16W8oF>

Read more: <http://www.filmreference.com/encyclopedia/Independent-Film-and-Media/POSTMODERNISM-AND-FILM.html#ixzz58UenPSGG>



# INSPECTION COPY

## Un biopic

« film biographique » – l'*histoire de la vie d'une personne, ou peut se concentrer sur ses actes et ses conséquences. Normalement il s'agit d'une personne célèbre. Le biopic est un film dans lequel on apprend les motivations et les détails de la vie du sujet mais avec des acteurs, il y a des éléments de l'épopée, du drame et du documentaire, car il s'y agit d'être possible. Les biopics ont connu une grande popularité pendant les années 30, la guerre mondiale et la guerre de Corée.*

Regardez les questions de la section « Avant le visionnage : Genre », et répondez à la question *La vie en rose*.

### Activité

#### AS / A Level

##### Qu'est-ce qu'on attend d'un biopic ?

Pensez aux biopics que vous avez vus, y compris *La vie en rose*.

Choisissez les **neuf** éléments les plus importants pour un biopic et mettez-les dans la table suivante. Justifiez votre choix avec des exemples.

Détails de la vie	La véracité totale – rien n'est imaginé
Représentation sérieuse	Acteurs qui ressemblent physiquement à leur personnage
La musique authentique/ de l'époque	Le contexte social et culturel du biopic – avec d'autres personnes
Chronologie linéaire (avec peut-être des flashbacks)	Séquences « docu » de vidéos réelles pour augmenter l'authenticité
Des scènes touchantes et émouvantes	Un narrateur en « voix off » pour expliquer l'histoire

Est-ce que ça dépend du sujet du film ? Par exemple *Apollo 13* / *The Doors* / une personne scientifique, un sportif comme Senna,...

##### [*The Doors* : Oliver Stone]

« Val Kilmer est hallucinant en Jim Morrison (revoir des images d'époque en noir et blanc) et surtout Stone construit son film sur l'œuvre poétique et musicale du chanteur, touchant à sa dimension réelle : celle d'un génie artistique. »

« Chez Stone, Forman, le biopic devient un mode de réflexion sur l'art et sa dimension sociale. La vérité des faits, il s'agit de toucher à la vérité des êtres et du monde »

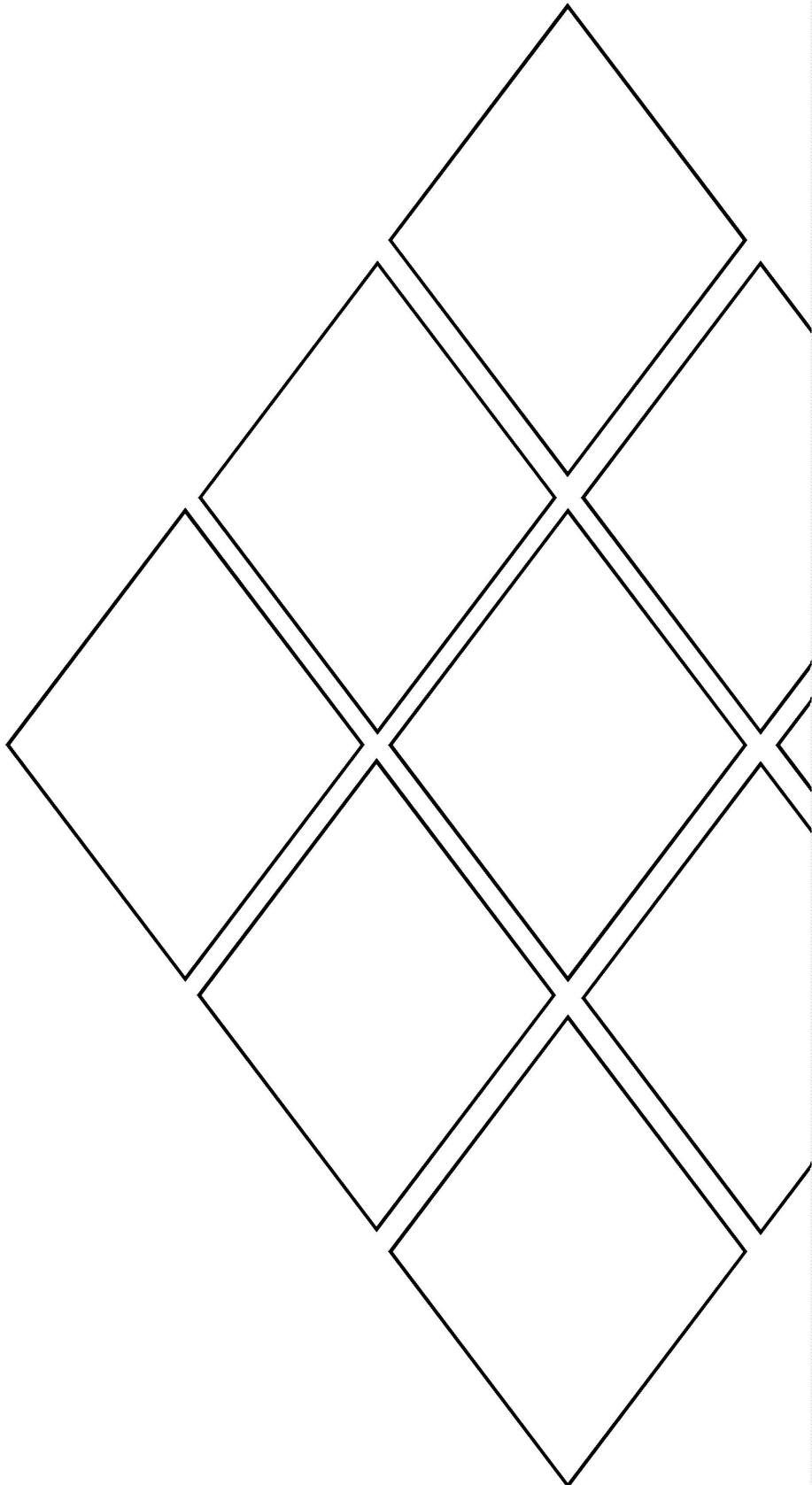
<http://www.abusdecine.com/article/zoom-sur-un-genre-le-biopic-1-4>

COPYRIGHT  
PROTECTED



INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité

### A Level

Dans quelle mesure est-ce que ceci représente la vision que Dahan a de Piaf ? Justifiez-vous êtes d'accord avec cette interprétation de la citation ?

## Activité

### A Level

- Quels éléments du biopic est-ce qu'on trouve dans *La vie en rose* ?  
Considérez les éléments suivants : les personnages réels, endroits – langage – conclusion avec son mariage / sa mort – costume – interprétation de sa vie par chronologique – la musique – les influences dans sa vie – les problèmes
- Quels éléments est-ce qu'on n'attendrait pas ?  
Considérez : le récit – la musique – les montages – équilibre entre sa vie privée / scènes – caricatures – son lit de mort (cauchemar) – changements de perspective – muet/postmoderne/hitchcockien, classique - la musique chantée par Piaf ou ses symboles et thèmes (les yeux, spirales, transport, communication, rideaux de théâtre) – les transitions « émouvantes » mais présentée comme une vision de la vie de Piaf – l'aspect autobiographique ?

## *Un mélodrame*

### Activité : AS / A Level – le mélodrame

Notez le titre des mélodrames que vous connaissez à la télé et au cinéma. Quels sont les plus importantes pour vous ? Justifiez avec des exemples.

#### Définitions :

##### AS

Drame populaire, à la fois tragique et comique, qui est caractérisé par le pathétique et les situations invraisemblables.

Aujourd'hui : pièce de théâtre présentant des personnages outrés dans des situations invraisemblables et émouvantes pour le grand public. <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/melodrame>

### A Level

Dans le sens classique, le mélodrame est un « œuvre dramatique accompagnée d'un accompagnement musical ». Dans la tragédie grecque, le mélodrame est un dialogue chanté entre le coryphée et les autres personnages. « Il est apparu au XVIII<sup>e</sup> siècle, [il s'agit d'] un drame populaire où sont accumulées des situations invraisemblables et imprévues. » [www.larousse.fr/dictionnaires/francais/melodrame/50359](http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/melodrame/50359)

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Activité

Trouvez des exemples de ces éléments du mélodrame dans *La vie en rose*.

<http://dx.doi.org/10.1080/10509208.2015.1101318> Lucy Fischer (2016) 'La Vie en rose and the Biopic', *Quarterly Review of Film and Video*, 33:3, 187–216.

Objectif	Exemple : ce que l'on voit
1. L'évocation de réponses sentimentales auprès du public	
2. La musique dirige les réponses du public et lie le public au sort du protagoniste. (Fischer : 2016)	
3. La sentimentalité est plus importante que le développement des personnages. (Fischer : 2016)	
4. La concentration sur les émotions du protagoniste, surtout la douleur physique et psychologique – le film montre le douloureux déclin physique de Piaf, sa tenue, ses mouvements, les cheveux. (Fischer : 2016)	
5. Le code moral est évident – le Bien (Edith, père, Asso, Marcel, Leplée) contre le Mal (Albert, grand-mère maternelle, mère) – mais défini selon l'univers de Piaf. (Asso intimide Piaf et Titine est prostituée, donc on pourrait les considérer comme « mauvais ».) (Fischer : 2016)	
6. Une héroïne qui veut être sauvée (Fischer : 2016) (ou qui ne veut pas être sauvée ?)	
7. Un (des) héros qui la sauve	
8. Fin « tragique » ou bien triste. (Fischer : 2016)	
9. On voit la vie du protagoniste avec un voyeurisme qui fait plaisir. (Fischer : 2016)	
10. On bascule entre la joie et la douleur avec Piaf, on l'aime mais aussi on est frustré parce qu'elle ne peut pas se sauver.	
11. Les gros plans du visage du protagoniste nous manipulent pour nous faire ressentir ses émotions. (Fischer : 2016)	
12. Les femmes pleurent souvent, les enfants aussi	
13. Les traditions de l'époque du cinéma muet avec les réactions excessives sur le visage des personnages (Fischer : 2016)	
14. Un thème préféré est la séparation et la réunion (Fischer : 2016)	
15. On voit l'enfance de Piaf, ce qui augmente la compassion du public avec des moments difficiles quand elle pleure.	
16. Les codes du mélodrame correspondent aux codes du romantisme. (Fischer : 2016)	
17. Des scènes dans lesquelles les émotions sont fabriquées ou appuyées sont la séparation de Titine, et le comportement tyrannique d'Asso. (Fischer : 2016)	

# INSPECTION COPY

Mais...

*Edith est à la fois victime et vilaine car elle se détruit avec la drogue – le romantisme et la sensualité sont les deux faces d'une même médaille.*  
Consultez la section sur Piaf et l' « autodestruction ».

## A Level (Extension AS)

Trouvez un exemple dans le film pour chaque point ci-dessous, et expliquez-les.

Dahan voulait divertir et pas éduquer le public sur Piaf.

Pour Dahan, les émotions sont plus importantes que les faits spécifiques de la vie de Piaf.

La vie de Piaf est trop compliquée pour qu'on puisse en faire un documentaire satisfaisant.

Dahan est un artiste et un historien : il s'est intéressé à Piaf. Pour lui, l'important n'est pas essentiellement de ses intentions artistiques.

« Un grand film d'amour, musical, populaire, tragique et romanesque. Un sujet français, un film international, un grand film sur Piaf » Dahan (extras, DVD de « *La vie en rose* »).

« Un portrait » implique une vision personnelle du point de vue de l'artiste, avec des événements choisis par lui, de ses intentions artistiques et de son public cible ou des critiques.

La vie de Piaf était pleine de tournants inattendus. Cela dépendait du hasard, du sort ou un destin inébranlable qui la dirigeait.

## Activité orale

**Pourquoi est-ce que le film *La vie en rose* ne ressemble pas plus à un documentaire qu'à un film d'art et d'essai ?**  
Justifiez votre réponse en discutant de l'intention du réalisateur et en utilisant des termes de l'activité antérieure.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Activité créative

### AS / A Level

Si vous étiez le réalisateur du film, comment est-ce que vous sélectionneriez et réaliseriez la vie de Piaf ? Plus comme un documentaire, une comédie musicale, ou un (mélodrame) ?

Justifiez votre réponse avec des exemples.

Des questions à vous poser.

- Quelle époque de sa vie trouveriez-vous la plus intéressante ?
- Quelle musique auriez-vous choisie ? Ou pas de la musique, comme un drame ?
- Quels événements sont les plus « essentiels » ?
- Est-ce que vous garderiez la structure linéaire chronologique ? Pourquoi / pourquoi pas ?
- Quels personnages est-ce que vous y feriez figurer ? Plus d'amants ?
- Est-ce que vous couperiez quelques scènes du cirque, par exemple ?
- Est-ce que vous auriez plus de détails sur ses addictions, et donc plus de réalisme ?
- Est-ce que vous tourneriez des scènes controversées de ses activités pendant la guerre ?
- Quel « ton » est-ce que vous choisiriez : sérieux, léger, brut au réalisme cru ?
  - Est-ce que votre film aurait du succès au « box-office » si on attaquait la critique ?
- Est-ce que vous attarderiez plus profondément sur le meurtre de Leplée ?
- Est-ce que vous le feriez comme une autobiographie ?
- Il y a le danger de faire une « hagiographie », et donc un film peu intéressant (adulation sans critiquer)
- Est-ce que vous auriez une « voix off » pour narrer les événements et les explications ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# Cinéma d'auteur ou cinéma hollywoodien

Il y a dans le monde du cinéma d'aujourd'hui une opposition entre le cinéma d'auteur compliqué, peu accessible, le style individuel du réalisateur qui est un élément important du cinéma d'auteur. Le cinéma hollywoodien (facile à interpréter, clichés, stéréotypes, action avec des images parfois grossières, production polie et léchée.)

## Activité

### AS / A Level

La vie en rose est-il un film « d'auteur » ou un film « hollywoodien » ? Justifiez votre réponse.

« le cinéma d'auteur » : quand le réalisateur / le cinéaste s'occupe de tous les éléments : l'éclairage, la cinématographie, la mise en scène et le montage pour exprimer sa vision et des thèmes particuliers. Le/la cinéaste décide de traiter un film dans sa totalité, en utilisant toutes les personnes pour une production à la chaîne.

Dahan, en tant que scénariste, peut être considéré comme auteur du film, même si il n'a pas été réalisateur. C'est Sobelman, car il veut réaliser sa propre vision à lui, et non pas être le « metteur en scène » de Dahan. C'est Sobelman qui a bénéficié de la collaboration d'une équipe technique, la vision du cinéaste étant celle de Sobelman à chaque étape de la production, même au montage.

Pour en savoir plus sur le « cinéma d'auteur » : Santas, Constantine (2002). *Respect the Author: The Auteur Theory and the Art of Cinematography*. London: BFI Publishing. Students of Cinema Art :

[https://books.google.co.uk/books?id=Mcbj95I1zmUC&pg=PA18&redir\\_esc=y#v=onepage&q&tbo=fb](https://books.google.co.uk/books?id=Mcbj95I1zmUC&pg=PA18&redir_esc=y#v=onepage&q&tbo=fb)

Pour vous aider : Trouvez des exemples de ces éléments ou/et trouvez-en d'autres.

### Eléments « hollywoodiens »

- images polies
- des vedettes connus (Depardieu)
- clichés sur la France et les Etats-Unis
- musique pour chanter
- accidents de voiture
- studio à New York (Billie Holiday)
- comédie visuelle
- couleurs vives
- cadrage orthodoxe – facile à interpréter
- symboles stéréotypés communs ou faciles (le chapeau de matelot la croix)
- aspect romantique important voire central
- trop d'émotion – mélodrame
- ne pas faire tomber une légende de son pédestal ni trop la critiquer
- de beaux acteurs / belles actrices
- « édulcorer » et « assainir » les aspects moins acceptables de la vie de la légende
- simplification de la vie avec un thème central
- images – représentation superficielle
- film « léger » et facile à digérer
- musique connue pour faciliter l'identification
- visuellement très attrayant
- rythme – changements de vitesse/rythme

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Eléments « d'auteur » dans le film :

- les scènes de cirque (idée importante pour Dahan)
- les scènes de l'enfance (thème important pour Dahan)
- la structure du film – pas linéaire
- les yeux de Cotillard
- le maquillage
- cadrage particulier et usage de travellings (spirales)
- usage de la lumière et de l'obscurité
- codification des couleurs, des symboles, de l'éclairage, des costumes (hors de mélange de « magie » (cirque, Titine, poupée) et d'« ennui » (Momône, café))
- contraste entre les personnages (Momône / Ginou / Danielle et Edith)
- thèmes importants (alcoolisme, cercles vicieux, music-hall, autodestruction, ironie, « chanson française », amour, enfance (perpétuelle), conte de fées)
- équilibre individuel – usage d'appareils comme le steadicam pour l'ambiance
- liens individuels entre les scènes – transitions avec musique / fondus enchaînés
- mélange individuel de comédie et de gravité
- comédie et ironie
- interprétation sur plusieurs niveaux
- montage compliqué et personnel du réalisateur
- manque d'effets visuels chers (l'accident de voiture)
- pas de glorification de la violence / de la drogue
- emploi de gros / très gros plans
- ne pas montrer l'acte de se droguer, sinon l'aiguille
- soit le spectateur doit interpréter et assembler les pièces du puzzle – le cinéma est un puzzle
- soit l'interprétation est évidente selon les règles du réalisateur
- financement limité en raison du manque de « stars » internationales célèbres
- ambiance des années 40/50 (voitures en Amérique, etc.)
- film « lourd » qui fait réfléchir le public
- ironie – éléments du cinéma hollywoodien (des studios) des années 40/50 et l'authenticité de l'époque

## La chanson française

### Information AS / A Level – La chanson française et les femmes

Thèmes : aimer, chanter, mourir, la prostitution, la misère, l'aube, la perte, l'ombre et la douleur

#### La femme dans la chanson française

- femme du peuple – authenticité de la chanteuse comme représentante vulnérable – rêve de changer est illusoire – manque de contrôle sur ses émotions
- mère – enfant perdue, position dans la société opprimée – manque de contrôle, l'impossible réunion imaginaire avec la mère mythique
- prostituée – immobilité de sa position, contrôlée par les hommes qui l'échangeaient, débordant de la sphère privée, débordant du rôle de mère, débordant du rôle de femme, débordant d'un stéréotype social, une expression de **fémininité excessivement étendue**
- élément de l'iconographie parisienne – les quartiers chauds et les prostituées
- dépendante (des hommes, de l'alcool, etc.), (cf. Emile Zola – Nana, Gervais – Félix, réalistes du 19<sup>ème</sup> siècle) – femme comme ménagère

#### Les chansons

- Paroles – argot – mélodrame
- Thèmes – souffrance, misère, manque de contrôle économique
- Chansons de matelot ou exotiques – l'aspect transitoire
- Problèmes quotidiens des classes inférieures – expérience intemporelle
- Piaf a changé vers des chansons d'amour / de passion sexuelle (chansons fatalistes, amours voués à l'échec)
- Contrastes – passé problématique, futur illusoire
- Les chansons continuaient avec les thèmes de voyous, proxénètes et prostituées – comme dans *Les Misérables* (Gavroche, Thénardier)
- La chanson française brouillait les frontières entre les classes inférieures et les classes criminelles, un héritage du mélodrame du 19<sup>ème</sup> siècle



#### La nostalgie

- 19<sup>ème</sup> siècle – Zola, Balzac, Hugo
- Déjà nostalgie de l'après-guerre 30–50 – mise en scène de la guerre
- Piaf – marche pour la France, pour la France, pour la France
- Pour les touristes, pour les touristes, pour les touristes
- Rues pavées, rues pavées, rues pavées, les classes inférieures, les classes inférieures, les classes inférieures
- Grands bâtiments, grands bâtiments, grands bâtiments, avec lumière, avec lumière, avec lumière
- Matelots, ouvriers, matelots, ouvriers, matelots, ouvriers
- Aristide Bruant

#### Mise en scène

Simple – décor dépouillé – chanteuse petite sur scène, devant un grand rideau avec un spot  
Comme avec Judy Garland – images pareilles dans le cinéma et dans les chansons



# INSPECTION COPY

**Dialectiques et contrastes – dans les chansons et dans le film**

ombre/nuit (lumière artificielle)  
lumière (du jour)  
blanc/noir  
les faubourgs / le théâtre  
ivresse/sobriété  
souffrance / courage et ténacité  
corps chétif / voix belle  
richesse/déstitution  
Paris/Provinces  
café/hôtel  
lumière – artificielle/naturelle  
joie/misère  
beauté/laideur



**Guillotine Révolution**  
Edith – la « reine de la mort » – fin de la Révolution  
comme au théâtre  
guillotine / mort / morte / morte au théâtre  
scène, c'est la mort  
qui va à la mort  
« La Mort »

## Image

- Sur scène – robe noire (codifiée – fin du 18ème siècle) – corps affaibli et effaçé
- Accent sur le visage blanc, les mains blanches comme masque de souffrance/émotion
- Piaf dans le film – presque toujours vêtue de noir, vêtements aux Etats-Unis 1930
- Elegance et style simple/classique/élégant
- Contraste avec vêtements de Mme Thénardier
- Robe de chambre exotique
- Les cheveux – comme auréole brune
- Comme si on attendait que la chanteuse meure

Il y a deux traditions de la « chanson française » : philosophe (comme « Thénardier » dans Hugo) ou réaliste (comme le petit Gavroche ou Eponine dans Les Misérables. Recomposez une chanson française en utilisant ces deux traditions.

### Question clé

A Level

Piaf, c'est une chanteuse plutôt philosophe ou réaliste ?

Qu'est-ce que c'est, la chanson réaliste ?

Pourquoi est-ce que les femmes avaient tant de succès avec « la Chanson française » ?

- <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.femmes.de.voix.htm>
- <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.realiste.htm>

### Question clé

A Level

Comment la situation des femmes en France a-t-elle changé pendant la vie de Piaf ? Est-ce que le film reflète cela ? Justifiez votre réponse avec des exemples.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**





## Question clé

A Level

### Les influences culturelles de l'époque de Piaf

Est-ce que les influences culturelles, internationalement reconnues, des « époques Sartre ou Picasso, se retrouvent dans le film ? Justifiez votre réponse avec des exemples : la structure, la philosophie, l'ambiance.

## Contexte historique



## Question clé

A Level

### La chanteuse réaliste et l'actrice du 19<sup>ème</sup> siècle (recherches)

On dit que Piaf était la dernière chanteuse réaliste dans la tradition du 19<sup>ème</sup> siècle. Complétement la chanteuse réaliste du 19<sup>ème</sup> siècle et l'actrice comme femme dans la classe ouvrière qui se détruit avec la drogue et l'absinthe dans le film ? Est-ce que c'est une tradition dans la représentation de Dahan ? Est-ce que c'est l'autodestruction ou la misère ?

(Pour des informations sur la femme « artiste », regardez *L'absinthe*, une peinture d'Edouard Manet, et lisez le résumé de *Nana* d'Emile Zola)

- <https://en.wikipedia.org/wiki/L%27Absinthe> (Edgar Degas)
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Nana\\_\(painting\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Nana_(painting)) (Edouard Manet)
- [https://en.wikipedia.org/wiki/Nana\\_\(novel\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Nana_(novel)) (Emile Zola)

Lisez aussi les paroles de sa chanson « les Mômes de la cloche ».



## Question clé

A Level

### La situation des femmes en France au 20<sup>ème</sup> siècle

Regardez la page des informations sur la « chanson française ».

Et

- [https://www.assistancescolaire.com/eleve/1S/histoire/reviser-le-cours/la-societe-francaise-au-xxe-siecle-1\\_his\\_12\\_s](https://www.assistancescolaire.com/eleve/1S/histoire/reviser-le-cours/la-societe-francaise-au-xxe-siecle-1_his_12_s)
  - [https://www.lyceedadultes.fr/sitopedagogique/documents/HG/HG1S/1S\\_des\\_femmes\\_dans\\_la\\_vie\\_politique\\_et\\_sociale\\_en\\_France.pdf](https://www.lyceedadultes.fr/sitopedagogique/documents/HG/HG1S/1S_des_femmes_dans_la_vie_politique_et_sociale_en_France.pdf)
- 
- Qu'est-ce que ça nous dit sur la situation des femmes en France au vingtième siècle ?
  - Est-ce que la situation des femmes en France a changé pendant les époques ?

## Question supplémentaire

Elle est connue comme « la passeuse entre les générations »\* dans la chanson française.

Justifiez votre réponse. Considérez les thèmes de ses chansons, le style de sa musique et son image publique. \*Paul Garapon, en : *Métamorphoses de la chanson française*, Essey-lès-Nancy, 1990.



## Chansons de Piaf dans le film - thèmes

Cherchez sur Internet les paroles de ses chansons qui figurent dans le film (par exemple :

## Activité

Expliquez comment les thèmes et l'argot de ces chansons sont reflétés dans le film.

Utilisez des exemples de chansons.

Vous trouverez des exemples ci-dessous.



## gestion clé

Qui a écrit ces chansons ? Recherchez-les sur Internet. C'est important ?



## gestion clé

Pourquoi est-ce qu'on n'entend pas les chansons au complet, à votre avis ? Justifiez.

## *Les mômes de la cloche*

<http://musique.ados.fr/Edith-Piaf/Les-Momes-De-La-Cloche-t43462.html>

**Thèmes :** la vie des classes inférieures, le quartier bas de Paris, les sans-abri, la vie d'une jeune fille, l'argot des paroles, vie sans amour, vivre pour survivre, exploiter de rue

### Phrases utiles :

- De la cloche – on the streets / homeless
  - Traîner par centaine – hundreds of them hanging/milling around
  - Jarretières – garters (coverings to protect the lower leg from snow or mud)
  - Ferronnières – (masculine form – ferronier : blacksmith, metalworker) – pros
  - Guignol – puppet, (clown/muppet)
  - Pantin – puppet (jumping jack), plaything
  - Chemises de dix jours – shirts worn for 10 days without washing them
  - N'y a pas l'amour – same as in Piaf's life
  - Les purées d'paumées – mashed (beaten up / drugged / drunk) girls
  - ils vont faire chaque soir leur turbin. – they go about their work each night
  - Les quartiers rupins – rich areas (word used by the poor to describe the wea
  - Canal Saint Martin / Au Sébaste / à la Chapelle – poor areas in the east of Pa  
homeless area
  - Galeries Lafayette – expensive department store
  - Une toilette – garments / way of dressing, being made up
  - Sans un rond en poche – without a penny
  - Plus rien dans la caisse – no money left
  - Faire quatre jours là-bas dans le tour – four days of singing for money/prost
  - On s'en fout – we don't care
  - Un clochard – tramp / homeless person
  - Une grue – tart/whore (now means crane – machinery or bird)
  - Les gandins – dandies – conceited young (rich) man dressed very elegantly o
  - Les paumées – the poor girls (feminine form > prostitutes?)
  - Que tout le monde nous fauche – everyone screws us
  - La pitié

# INSPECTION COPY

# COPYRIGHT PROTECTED



## *L'accordéoniste (Michel Emer)*

Thèmes : prostitution, hommes, misère, la fête, le bal, la musique, le désir de chanter

- La fille de joie est... (belle/triste/seule...)
- Quand son boulot s'achève → travail finit – quel travail ? boulot implique un travail physique
- Elle s'en va à son tour
- Chercher un peu de rêve → s'échapper
- Dans un bal du faubourg → misère oubliée par la fête
- « Elle écoute la java / elle entend la java » – musique moderne
- « Elle a envie de chanter / C'est physique / Tout son être est tendu / Son souffle est une musique – besoin physique de chanter)

## *La vie en rose*

Thèmes – l'amour, optimisme, amour physique, bonheur – lié à la mort, la dépendance, le contrôle de l'homme, le romantisme, la passion romantique, l'amour transcendant

## *L'Hymne à l'amour*

Thèmes : l'amour (pour Cerdan), l'avenir incertain, l'éphémérité de l'amour, religion, passion ; on va être heureux avec Dieu au ciel à l'avenir ; promesse d'un futur heureux

- La femme qui se donne / s'abandonne complètement à l'homme qu'elle aime
- Phrases avec « si » impliquent une impossibilité, avenir incertain
- « Dieu réunit ceux qui s'aiment » – sa foi religieuse – et romantique, de pour l'autre
- les ruptures de la vie sur terre dans la vie « au ciel », attitude de défi
- Images de la vie terrestre et quotidienne (les cheveux blonds) avec les images de l'autre

## *Non, je ne regrette rien*

Thèmes : résilience, importance de surmonter les problèmes / les ruptures, optimisme, l'indépendance, images musicales (trémolo), la fête, attitude de défi (contre les personnes qui la considéraient comme finie) : vulnérabilité toujours

- « Tout ça m'est égal » – argot – vocabulaire
- « C'est payé, balayé, oublié, je me fous du passé » – argot
- « Avec mes souvenirs passé difficile, mais avenir plus optimiste – souvenirs (du siècle)
- j'ai allumé le feu ; rébellion ; passion – responsabilité
- Mes chagrins, mes plaisirs → ma famille, mon enfant, mes problèmes d'argent
- « je n'ai plus besoin d'eux » → et j'abandonne les chansons comme « Les murs ont des yeux »
- je repars à zéro → décrit aussi sa situation financière 'easy come, easy go' (vite venu, vite parti)
- ça commence avec toi – qui ? Théo ? Dieu ? Vulnérabilité et dépendance de l'autre

### Activité :

Quel est le thème le plus important dans toutes les chansons ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse.

### Activité :

Comment est-ce que les thèmes des chansons changent pendant sa vie ? Pourquoi ?

### Activité :

Quelle est votre chanson préférée de Piaf ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse.



## Techniques cinématographiques

### Montage

Le montage joue un rôle dans *La vie en rose* car il faut considérer ce film comme artistique et pas seulement comme une biographie de Piaf. Le réalisateur a dit qu' Piaf, et donc la structure, la musique, les transitions et les aspects techniques repaient se servir.

La sélection de transition entre les images peut donner de la fluidité au film, par contre les images peuvent créer un effet discontinu ou staccato, comme avec la musique qui influence aussi l'atmosphère du film, si le réalisateur / le monteur l'utilise pour relier deux images / deux scènes.

Le montage peut changer l'atmosphère du film avec des juxtapositions, des sauts de temps, des acteurs, une activité importante. Un montage plus lourd réduirait la spontanéité et le rythme avec plusieurs plans insérés pour montrer les expressions ou les gestes, ou par exemple dans la salle de bains après la mort de Marcel, où on voit les cheveux de Marcel dans la séquence de la mort de Cerdan où on voit le plateau du petit-déjeuner).

Dahan évite le montage en tournant des séquences plus longues, donc le montage dans ce film en tant que technique artistique et non pas comme une technique de film.

Le montage a plusieurs fonctions dans *La vie en rose* :

#### **La juxtaposition d'événements suggère la causalité entre eux**

Par exemple, la première séquence à Carnegie Hall est suivie par les scènes de son enfance où sa mère chanteuse de rue alcoolique. Ceci voudrait dire qu'elle hérite de sa voix, de ses talents et de ses faiblesses de sa mère, et que sa situation à Carnegie Hall résulte directement de ses expériences et de ses dépendances. (\*\*A Level – regardez la théorie du « naturalisme » d'Emile Zola pour comprendre que tout ce qui se passe dans ce film transmet tout à la génération suivante même la psychologie, et que tout est le résultat de ce qui s'est passé dans le passé.)

#### **Activité :**

Trouvez au moins deux autres exemples de juxtaposition qui pourraient impliquer la causalité entre deux événements. Expliquez-les (par écrit dans des paragraphes / des posters / des storyboards / avec une présentation).

#### **La mise en abyme / « rêve continu » de mise en abyme comme « autoportrait »**

Dans *La vie en rose*, Dahan utilise le montage pour créer une **atmosphère de rêve**, **d'époque** et par le **flou artistique** de plusieurs scènes, ce qui **suggère un souvenir**. Comme dans un rêve, on passe imperceptiblement d'un événement à l'autre, sans transition claire. Une séquence n'est **pas nécessairement logique** quand on y réfléchit et qu'on la regarde dans le contexte d'une autre scène. C'est dû à un **souvenir difficile** ou parce qu'il y a un événement particulier et passer à un autre thème.

On pourrait donc avancer l'argument que le film est la création d'un « autoportrait », un assemblage de souvenirs de « la Piaf de Dahan » de sa propre vie, mais la sélection des images et les transitions sont donc tout est créé par le réalisateur et le scénariste (ici, c'est la même personne : Dahan) pour justifier cette interprétation :

**Exemple du montage « de rêve » – images liées par un fondu enchaîné (avec ou sans transition) –** par exemple, le concert à « l'ABC » (Asso) (1:07 h : min) – avec la musique de Gunning, qui chante devant un public.



*Donne l'impression que c'est le souvenir de Piaf, car elle le fait quasi « les yeux fermés dans une confusion d'images et donc on ne se rappelle plus ce qui s'est passé exactement. Dahan évite la répétition de trop de concerts qui sont tous pareils et on se concentre sur Cotillard/Piaf, et sur ses expressions quand elle interprète la chanson.*

*Exemple montage et longue séquence mélangés – avec musique*

*Les paroles de la chanson « l'Etranger » qu'on entend lorsqu'Asso donne sa carte de visite à Piaf, il me dirait « suis-moi, je t'emmène », j'aurais dit oui, je le sens. Mais il a fait un gros plan de son visage à elle, son visage à lui et un très gros plan de la carte. Elle porte un chapeau de matelot, et on se concentre sur ses lèvres rouges et ses grands yeux.*

## Activité

Trouvez d'autres exemples de montage « de rêve » dans le film et examinez-les :

p. ex. (48 min 40) le premier montage de journaux après « Gerny's », juste après l'argent à son proxénète Albert. Montage humoristique – presse créée spécifiquement pour les articles – « sans souci », – Gaîté, et le visage de Cotillard et de Depardieu superposés pour les rendre plus « authentiques » ! Mots dans la presse – enfantine, sur le trottoir, dans une rue enrhumée, enfantine et déjà désespérée », « chansons de barrière »

p. ex. L'ABC, cette fois-ci avec la musique de Piaf – (1h09mins)

Pourquoi est-ce que Dahan a choisi cette transition / cette coupure ? Que signifie cette coupure ?  
p. ex. la scène au cabaret à New York avec Cerdan et Dietrich.

L'éclairage, l'atmosphère, les couleurs, le flou artistique, la musique hors scène et des visages

## Exemple de montage « de cauchemar »

*Les images de sa dernière nuit : le cauchemar est comme le rêve, mais les changements sont plus violents et les images encore plus claires (« La Poupée ») ou les transitions abruptes sont plus brusques, avec des mouvements dramatiques de la caméra et des images floues, si les souvenirs sont plus flous.*

## Saut d'image sans musique de fond (abrupt) : La mort de Leplée

*Au début d'un nouveau chapitre, et d'une nouvelle séquence « spirale », (52:00), dans l'appartement de Leplée après le meurtre. On établit ici une connexion directe entre les pensées de Piaf (version 1963), car elle commence une nouvelle série de souvenirs, mais elle ne peut pas se concentrer et n'a plus de forces, et elle vit dans le passé, pensant à sa mort.*

*Elle monte l'escalier en spirale, presque comme dans une scène d'un film en noir et blanc, mais avec un moment hitchcockien le corps de Leplée entouré par la police et d'autres personnes dans sa carrière, et la descente de l'escalier imite la chute de sa carrière après la mort. Elle monte l'escalier pour entrer dans l'enfer bousculant et violent de journalistes qui filment la mort de Leplée (film dans un film) On la voit de derrière pour voir exactement la même scène qu'elle a vue dans la position pour que l'on puisse voir sa confusion et sa réaction, comme un journaliste qui observe son entourage plus compatissant.*

## Exemple de musique abrupte sans changement d'image : La fin (la générique)

*Le fondu en noir à la fin est impressionnant car la musique continue, comme si elle continuait à vivre, même si elle finit par le silence à la fin de la chanson. La musique continuait après sa mort, comme sa contribution à la culture française et à la culture mondiale.*

## Saut d'image avec musique de transition (de fond) pour associer les images :

*(51:13) changement abrupt d'images : de Piaf embrassant « Papa » Leplée, « mon papa » à une scène directement à Grasse avec le même disque qui devient la musique de scène avec les deux personnes qui dansent.*

passe de la jeune Piaf pleine de vie et de gaîté à la Piaf version octobre 1963, donc octobre), dans une chaise sur la terrasse, les cheveux roux mais les yeux toujours fêté du Nouvel An aux images du ciel (le sauveur réel de Piaf), et des arbres comme qu'on entend, « J'ai rêvé de l'étranger, et le cœur tout dérangé par les cigarettes, repêché le corps d'un gars de marine », forment un lien avec les images antérieures de matelot, et l'orange du jus de carotte qu'elle ne peut pas saisir reflète ses cheveux le jus mais Edith refuse de le boire.

Encore plus frappant et déroutant est la transition de la petite Edith à Bernay aux Unis, où elle met du rouge à lèvres et porte un costume rouge avant de chanter « d'une prostituée. La causalité et les liens thématiques ici sont transparents, voire piano augmente l'effet de la tristesse de Piaf adulte, mais provoque aussi de la confusion entre son enfance turbulente. Assise entre des photos monochromes de Billie Holiday, plus notable et troublant, même romantique et douloureux, avec sa triste fragilité l'ompreSSION d'un anachronisme musical et vestimentaire, car elle a l'air considérablement plus jeune qu'elle n'est. On voit ici le lien entre son enfance et sa future prostitution, le danger et les dépendances, la modernité, la tradition et la fragilité de la chanteuse française. Dans le dialogue, il est clair qu'elle n'a pas choisi de chanter ces vieilles chansons traditionnelles et ne les chante que pour gagner de l'argent, mais c'est aussi une spirale de descente comme sa santé, face à la mondialisation de la culture américaine.

### ***Transition d'image sans musique de fond :***

La transition est un fondu en blanc entre la fin de l'entretien avec le journaliste et accentue l'atmosphère spirituelle de la scène, comme le ciel est pour Piaf la réunion. Le blanc représente le paradis pour Piaf, et Piaf regarde souvent vers le ciel aux moments de tension.

**Jouer avec le montage – introduire de la comédie et montrer des effets de « l'époque**

Les photomontages pendant son concert à l'ABC et aussi plus tard dans le film montrent sa propre œuvre artistique. Il a dit qu'il voulait créer un film d'époque avec des techniques disparues, soit pour introduire de l'humour, soit pour renforcer les effets de « l'époque » (comme la mise en abyme). Dans le commentaire, le monteur a dit qu'il a joué avec le montage pour montrer des effets de « l'époque » sans la musique, donc il s'est concentré sur les images, comme dans un film muet encore disponible.

### ***Questions techniques***

*La mise en abyme – expliquez comment Dahan crée la mise en abyme dans le film scènes de concert (Dreux, Carnegie Hall, l'ABC, « Gerny's », l'Olympia, Café Odette d'interprétation : la mère dans la rue, Edith dans la rue avec son père et avec Marcelle)*

*Le rêve – analysez les scènes « romantiques », les scènes « Zen » et certaines scènes de rêve*

*Le cauchemar – expliquez comment Dahan crée des scènes émouvantes comme dans les concerts quand elle s'évanouit, les scénarios avec son père, sa mère et Titine avant de Marcel et de Marcelle.*

# COPYRIGHT PROTECTED



## *Analyse approfondie – pour les candidats de A Level*

*Structure «émouvante», (re)présentation d'Edith Piaf, présentation de la France, vraisemblance, intentions du réalisateur, l'interprétation de Marion Cotillard, le Montage – Carnegie Hall – à une allure vive, Dahan structure le film avec des plans sauf les spirales/travellings, comme des souvenirs, on passe vite d'une scène panoramiques et les sauts au théâtre dans la première séquence son rapides, mais le concert. Les changements rapides suggèrent panique et malheur, mais le rythme suggère qu'elle essaie de continuer le spectacle et de ne pas faire paniquer le public. Le rythme du film – les scènes au cabaret à New York et les scènes à la plage suggèrent une vie contente. Ainsi, la structure et les changements de scène reflètent le rythme véritable de Piaf, avec accélération et ralentissement.*

### ***Le montage des plans dans une séquence : exemple – au restaurant avec Cerdan***

*Dahan voulait créer un drame d'époque mais avec une qualité de son et d'image très traditionnelles comme au restaurant avec Cerdan sont typiques, car avec les gros plans nous influencent, mais filmé « à la troisième personne », donc personne ne regarde directement la prise de vue nous influence, car c'est une contre-plongée légère quand on regarde Cerdan pour Piaf et le contrôle que Piaf exerce sur lui. Par contre, quand on regarde neutre et objectif. Les plans nous influencent aussi, car on est plus proche aux moments quand Edith rie très fort, car on est entré avec Cerdan dans l'intimité du moment.*

### ***Le montage et la musique***

Pour mieux comprendre l'effet de la musique, regardez les scènes suivantes deux fois sans musique, et la deuxième fois avec la musique.

- 1) La séquence de Titine et Edith à Bernay, et devant l'église
- 2) New York 1959, quand Edith chante « Milord » au studio et on passe à Grasse
- 3) La séquence à ABC quand Piaf chante (on attend la musique de la chanson dans l'air)
- 4) L'Olympia quand Edith titube en sortant de la loge et entre sur scène
- 5) La séquence « finale » de sa dernière nuit au concert de l'Olympia

En groupe, ou avec un/e partenaire, posez-vous les questions suivantes pour chaque séquence :

- Est-ce que c'est plus efficace avec ou sans musique ?
- Est-ce que la musique est celle à laquelle vous vous attendiez ?
- Est-ce que la musique rend les images plus émouvantes ? Pourquoi ? Quels sont les effets ?
- Quel est le style de la musique ?
- \*\*Est-ce que vous pouvez écouter cette musique maintenant sans voir les images ? (« je ne regrette rien »)
- Est-ce que la musique complémente les images ? Est-ce qu'il y a plus d'énergie ?
- Est-ce que la musique distrait de l'histoire « tragique » ou triste ?
- Est-ce que la musique prédit les événements pour nous préparer ?

**INSPECTION COPY**

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## *Musique*

La musique est l'élément essentiel dans le film sur Piaf. Le réalisateur ne voulait pas faire de film sur la vie de Piaf, mais plutôt un portrait de celle-ci.

### Activité

#### AS / A Level

Quelle est la différence **concernant la musique** entre le portrait et la comédie musicale ?

## *Musique comme transition*

### Activité

#### AS / A Level

Trouvez des exemples où la musique sert de transition entre des scènes coupées.



### Question clé

Musique des montages de photos – pourquoi est-ce qu'on a choisi cette musique ?

### Activité

#### AS

Quelle chanson de Piaf a-t-il utilisée pour le premier montage ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse avec une référence au montage de son premier concert avec Asso ?

## *La musique de Gunning et d'autres*

- La musique de Gunning – utilisée dans la scène de son premier concert au matin : « L'éveil », « Lisieux », « Apparition », « L'ABC », Part 1 : « Mon légionnaire » ; Part 2 : « L'idylle », « Dernière Nuit »
- « La Poupée » (Musique d'accordéon) (Charly Maresca)
- « La vie en rose » (Musique d'accordéon) (Frédéric Forêt)

### Activité

#### AS / A Level

Décrivez l'effet de cette musique et comment elle contraste avec / complémente la scène.

## *Chanteuse – Piaf, Aigrot ou Cotillard*

- Aigrot : « Mon Homme » (Chanson de Mistinguett, autre chanteuse réaliste), « Mon Légionnaire », « Les Hiboux », « L'Accordéoniste », « Padam, padam »
- Piaf : « Heaven Have Mercy » « Rien de rien », « La Foule », « Milord », « La Vie en rose », « L'Amour », « Non, je ne regrette rien », « Cri de Cœur », « Mon manège à moi »
- Cotillard : « Frou frou »
- Mistinguett : « Il m'a vue nue » (chanté en partie par Emmanuelle Seigner)
- Cassandre Berger a chanté en playback « la Marseillaise », imitée dans le film

### Activité

#### A Level :

Essayez de justifier pourquoi Dahan a choisi la voix de Piaf pour quelques chansons, et pourquoi pas celle d'Aigrot ou de Cotillard.

### Activité

#### A Level :

Pourquoi est-ce que Dahan n'a pas utilisé la voix de Cotillard pour toutes les chansons ? Justifiez votre réponse avec des exemples de la musique du film, ou avec les intentions de Dahan.



## Silence

Une technique utilisée par « La Nouvelle Vague » et surtout par François Truffaut, aux moments importants ou pour contraster avec la musique de fond. Il y a très peu de musique y est un élément fondamental : quelques moments de musique tranquille et de brutalité de silence.

### Activité

#### AS

Evaluez le silence à la fin du film après la fin de « Non, je ne regrette rien ».



#### Question clé

#### A Level

Est-ce que le silence aurait convenu à ce film ? Pourquoi / pourquoi pas ?

## La comédie

*La vie en rose* nous fait rire et pleurer car Edith aimait beaucoup rire et plaisanter, mais aussi être sérieux.

### Activité :

En groupe/avec un/e partenaire ou individuellement, faites un grand poster avec des exemples de comédie dans le film ou créez un « wikispace » avec des exemples (ou bien un Prezi / présentation) avec des hyperliens vers des clips sur YouTube, etc.

### Activité :

- Trouvez deux exemples de comédie / d'humour dans le dialogue – les bons et les mauvais exemples, les répétitions de Momône.
- Analysez l'ironie dans le scénario.

### Activité :

- Trouvez un exemple de comédie dans la juxtaposition dans le film (la juxtaposition de deux éléments qui contrastent, ou la juxtaposition de scènes dans un ordre surprenant).
- Evaluez la comédie hollywoodienne – des scènes à Bernay et les scènes aux Etats-Unis, est-ce efficace ?
- Expliquez la comédie dans le montage de photos et de la presse – c'est efficace ?
- Expliquez le pathos (la comédie dans la souffrance) des exemples de maladie, de la mort, du choix de continuer à chanter, de son besoin de trouver sa croix.
- Expliquez l'humour enfantin dans le film – trouvez deux exemples.

Expliquez le « schadenfreude » (*la joie face aux souffrances des autres*) du film. Edith a aimé la vie de ses amis, mais aussi leur malheur, car elle a maltraité les autres ?

### Activité

Faites une présentation sur les exemples des différents types de comédie dans le film, mais aussi les éléments humoristiques.

- i) Dans le dialogue / le scénario (p. ex. les commentaires de Piaf sur les Américains, les répétitions des mots de Piaf par Momône...)
  - ii) Dans le scénario (p. ex. les scènes aux Etats-Unis en voiture, quand Piaf est dans la voiture)
  - iii) Dans les gestes/expressions (p. ex. le pathos de ses problèmes avec le verre)
  - iv) Dans le montage (p. ex. le montage des images de presse avec les photos de la mort de ses amis)
  - v) Dans la structure du film (p. ex. la juxtaposition de certaines scènes/séquences qui montrent ce qui va se passer dans le film ; le « schadenfreude » – la joie provoquée par le malheur des autres)
- Présentez vos exemples au groupe.





## Activité :

La scène du trac : quel est le symbolisme de ses mains blanches, son visage blanc religieux ? Qui est donc Asso ?

## Photographie

La photographie est contrôlée par Dahan sans « story-board » (il a dit dans le com n'utilisait pas de story-board en préparant les scènes). Il positionne les scènes avec l'équipe technique avant de tourner, et puis le chef opérateur et le preneur de son tournage.

On peut donc conclure que Tetsuo Nagata, le chef opérateur, n'avait pas tant d'influence sur la photographie, car Dahan voulait créer un exemple de « cinéma d'auteur ».

## Activité

### A Level

**Est-ce que le film *La vie en rose* peut être considéré comme du « cinéma d'auteur » ?**

Justifiez votre réponse. Qu'est-ce qu'est le cinéma d'auteur ?

#### *La prise de vue*

- Contre-plongées – surtout quand Piaf est sur scène, on a l'impression qu'elle est grande.
- Dans le « dîner » et le restaurant à New York, elles accentuent l'impression de grandeur des spectateurs.
- Dans les salles de music-hall – pour la regarder comme un spectateur au concert, et non comme une divinité, qu'elle est plus grande qu'elle ne l'est.

#### *Les plans*

- Gros plans – les visages pour montrer les émotions des personnages – surtout sur le visage de Piaf.
- Plans de détail – les mains et le visage de Piaf sur scène
- Plan américain
- Travelling – des spirales (1) la mort de Leplée (2) la mort de Cerdan (3) Louis de Funès dans un taxi à New York avant « Carnegie Hall » (4) dans la ville de Bernay avec les prostituées
- Ils ont utilisé un « Steadicam » – appareil assez démodé, mais qui recrée les mouvements humains
- Panoramique – utilisé surtout dans les salles de concert pour souligner la grande taille de la chanteuse et du public – aussi avec les transports (cirque, train)

Expliquez les plans : par ex. *Les contre-plongées sont utilisées pour accentuer l'effet de grandeur de Piaf sur scène, mais aussi pour cacher la grande taille de Cotillard – par exemple devant les spectateurs*

- Les gros plans – par exemple au cours du dîner à New York, on voit le point de vue d'un participant au dialogue ; pour voir les émotions des personnages ; conversations entre deux personnes.
- Scènes de groupe – souvent il utilise plusieurs caméras pour répéter les scènes de groupe.
- Les panoramiques doivent créer soit l'impression de grandeur (à l'intérieur) soit l'impression de l'extérieur).
- Les panoramiques de N.Y. et de Paris doivent situer le film pour éviter la confusion entre les deux villes et intensifier l'atmosphère d'un village la nuit, avec la lanterne rouge de la maison de la morte.
- La plongée [shot from high up, incl. bird's-eye view] doit créer l'impression de l'omnipotence de l'objet du plan, d'omnipotence ou de contrôle du spectateur.
- La contre-plongée [shot looking up] doit créer l'impression d'infériorité du spectateur vis-à-vis de l'objet (de Piaf qui est très petite), elle doit aussi fausser la perspective car Cerdan est très petit et donne l'impression d'émerveillement et d'admiration, ébahissement ou éblouissement du spectateur.
- Travelling – augmente le rythme du film, crée l'impression de spontanéité et d'authenticité, l'impression de moments « vécus », et pas reconstruits, et intensifie l'anticipation du participant à l'action.
- Plan américain – pour les plans « classiques », comme aux Etats-Unis

- Très gros plan – pour se concentrer sur les détails, par exemple du visage ou un thème important, ou un évènement important – la piqûre avec Claude, le passage de l'accident.
- Les plans peuvent intensifier l'impression des émotions ressenties par les personnages.

## Activité

### AS / A Level

Pouvez-vous trouver d'autres exemples de plans ? Expliquez leur signification.

#### Phrases utiles :

- |                          |   |                            |
|--------------------------|---|----------------------------|
| • <b>Dahan</b> veut...   | montrer   | mettre en valeur           |
| • <b>Ceci</b> ...        | crée l'effet de...                                      | met en évidence...         |
| • <b>Cet exemple</b> ... | met l'accent sur...                                     | met en lumière...          |
| • <b>Ici, il/on</b> ...  | accentue...   | utilise...                 |
| • <b>Cela</b> ...        | met en valeur...  | emploie...                 |
| • <b>évoque</b> ...      | l'intimité  | la distance                |
|                          | la pitié  | l'adulation                |
| • organise :             | tourne  | positionne                 |
| • guide :                | dirige...   | oriente le spectateur...   |
| • illumine :             | éclaire...  | détrompe...                |
| • conduit :              | dresse...   | cultive une ambiance de... |
| • crée...                | un effet comique  | du suspense                |
|                          | de l'anticipation                                       | un effet magique           |
| • recrée...              | les films de l'époque (comme avec l'accident de voit... |                            |

## Activité

### AS / A Level

Copiez cette grille sur une feuille de papier A3, et trouvez trois exemples de chaque plan.

C'est encore mieux si vous utilisez une séquence avec plusieurs plans, par exemple dans la partie mère, le concert à Dreux ou dans le cabaret avec Marlène Dietrich et Marcel, « Nous nous sommes rencontrés », à l'Olympia, les scènes avec Titine et à Bernay, la première séquence à Belleville.

**Séquence :** ..... dans le film (..... : ..... à ....)

Plan	Quand / scène
Gros plan	
Très gros plan	
Contre-plongée	
Plongée	
Panoramique	
Travelling	
Plan américain / plan moyen	
Autre plan	

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Activité / Question clé

### AS / A Level

Dahan devait tricher la perspective avec Cotillard. Pourquoi ? Et il l'a fait comme

## Couleurs et éclairage

Les différents endroits dans le film ont leur couleur et un éclairage spécifique. Dcouleurs pour les différentes scènes. Vous pourriez travailler en groupe et puis pmarquées \*\* sont peut-être les plus importantes.

Maison d'Aïcha	Concert à Carnegie Hall
**Bernay – maison close	Concert d'Olympia
**Le cirque	**Scène dans l'hôpital
**Paris – avec père Gassion / « la Marseillaise » / dans les café-concerts, dans la rue (Momône)	Hôtel après le match de
Paris – restaurant Julien	**Etats-Unis – Californie, plage, voyage en voiture
Paris – scène avec la mère	New York – Central Park
** L'ABC	**Paris – appartement de Piaf, « ne regrette rien »
**Etats-Unis – Appartement à N.Y.	**Grasse – dehors et dans l'appartement
**Concert avec Cerdan / Marlène Dietrich	Mort de Marcelle
Chez la clairvoyante	**L'arène de boxe
** New York – Dîner	Bernay dans le jardin de la mère
	New York – restaurant

Essayez de trouver des scènes qui ont des couleurs similaires, par exemple les scènes de Grasse et de l'arène de boxe, ou celles de l'arène de boxe et le cirque, l'hôpital et Paris, l'appartement avant l'Olympia.

Le spot – s'utilise pour montrer la scène sans et avec Piaf – et le contraste. (Carnegie Hall, à Dreux et à l'Olympia, la scène est vide – et on se sent vide aussi, car on sait qu'elle est vide). Le spot symbolise son désir de chanter, et son énergie pour chanter et divertir la foule. Il montre la cruelle réalité de son état physique et mental, une lumière devant laquelle elle ne brille pas, mais qui la représente aussi sa « vocation » comme chanteuse, comme si c'était un don de Dieu, mais aussi sa descente aux enfers.

**Couleurs :** symbolisme – des exemples

Est-ce que le symbolisme des couleurs est traditionnel ?



# INSPECTION COPY

## Activité

### AS / A Level

Trouvez des exemples de ces couleurs dans le film. Trouvez d'autres exemples et OU choisissez une séquence et examinez les couleurs, par exemple la séquence à les cauchemars pendant sa dernière nuit, le cabaret à New York.

Vous pouvez en faire une présentation avec des images, ou faire un « hot seat » « coloriste » du film.

Rouge – .....

Bleu – .....

Blanc – .....

Beige – .....

Vert – .....

Noir – .....

Gris – .....

Or – .....

## Activité

### AS / A Level

Recherchez l'importance des couleurs dans la chanson française et (A Level) aussi Stendhal.

### Eclairage : symbolisme de la chanson réaliste

Obscurité/Lumière : La lumière artificielle contraste avec la lumière du soleil (la réalité / la vie du théâtre) est plus normale pour elle, et l'obscurité, qui représente sa vie

### Le temps et l'éclairage

Le temps signale souvent les émotions des personnages importants, et combiné à la scène. Les significations sont « classiques » et traditionnelles :

- La pluie signifie la tristesse (pleurer) → la scène de son père pendant la guerre
- Le soleil signifie la joie (le sourire, le rire) → les scènes aux Etats-Unis
- Le temps gris(âtre) signifie la mélancholie → à Belleville, à Paris sur le trottoir, situation/vie difficile (le froncement de sourcils, la moue)

La plupart du film est située à l'intérieur donc on peut y ajouter de la lumière :

- La lumière de soleil / du jour signifie la réalité → plus « dure » représente d'Aïcha
- La lumière artificielle signifie l'amour → plus chaleureuse, plus tendre, ou

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## **Thème des rideaux ouverts :**

Edith refuse souvent d'avoir les rideaux ouverts, comme pour se cacher de la réalité antérieur !) et elle préfère la nuit et l'obscurité. Il y en a plusieurs exemples.

- chanter avec Asso (Monnot veut les ouvrir)
- appartement à Paris – « Je ne regrette rien » (Danielle veut les ouvrir)
- Grasse – lit de mort (infirmière veut les ouvrir)
- Rideaux de théâtre qui se ferment à Dreux avec une vue plongeante – la mort
- Chez Aïcha (ouvrant le drap symbolisant des rideaux)
- à N.Y. la séquence de la mort de Cerdan – Piaf ouvre les portes menant à la mort
- chez Louise avant le départ d'Edith (autre personnage les ouvre pour Titine)
- Rideaux ouverts – N.Y. – première scène avec la critique
- Rideaux ouverts – Paris avant « Bobino » (Michel Emer)

## **Activité :**

Choisissez un ou plusieurs exemples, ou trouvez votre propre exemple, et créez une présentation sur la signification du temps et de l'obscurité dans le film. Montrez la présentation aux autres et ils vont l'évaluer.

- Vous pourriez utiliser Prezi ou PowerPoint en utilisant des instantanés ou des images.
- **VOUS NE POUVEZ PAS ECRIRE LA PRESENTATION EN ENTIER ET PUIS LA LIRE**
- Evaluation de la présentation : utilisez les barèmes de « Edexcel AS / A Level English Language and Literature in Context 2016-17 »
- Commentez la clarté de l'expression des idées et la complexité de la langue.

## **Activité alternative ou supplémentaire**

Faire un « hot-seating », avec un membre du groupe comme réalisateur/scénariste. Les autres étudiants ou journalistes qui posent des questions sur le temps et l'obscurité.

### **Journaliste :**

Posez des questions comme : Comment est-ce que vous avez créé l'impression de l'obscurité ?

- Pourquoi avez-vous choisi de... ?
- Et c'était efficace ?
- Pourquoi est-ce qu'il y tant de scènes à l'intérieur avec les rideaux fermés ?
- Est-ce que vous avez utilisé le symbolisme du temps ?
- Dans la scène où... pourquoi avez-vous choisi/fait/... ?
- Ma scène préférée c'est quand... Comment est-ce que vous avez créé cette atmosphère ?

### **Expert/Présentation**

Utilisez des expressions comme :

Cette scène montre (que)...      Cette action indique (que)...      Ceci représente...

(Les rideaux) symbolise(nt)...      Ceci / cela veut dire que...      X crée l'impression de...

La scène où... fait l'effet de...      J'ai décidé de...      J'ai eu l'idée de...



## Décor et accessoires

Le réalisateur dit qu'il a fait très attention aux détails du plateau [film set], surtout la maison d'Edith, par exemple les lampes créées à partir de torchons ont été inspiré par le réalisateur.

Regardez le commentaire audio de la version française pour plus de détails.

Les costumes sont tous anciens d'époque, de la garde-robe de films de l'époque (de la scène du Nouvel An à « Gerny's » viennent d'un film de Kubrick, et de Londres (impressionnant). Le réalisateur a dû investir beaucoup de son budget limité pour créer une ambiance de luxe authentique et pour donner l'impression que le film est de la réalité, pas pour filmer un endroit quelconque.

Considérez les costumes de Piaf – les plus importants du film :

### Activité :

Comparez les costumes de Piaf (Cotillard) à Paris comme jeune femme à ceux qu'elle portait en tant que vedette (avec Piaf aux Etats-Unis et à Grasse). Comment sont-ils différents ? Pourquoi ?

Regardez aussi tous les costumes des femmes, de Monnot, de Momône et de Gimpel. Comment ont-ils changé ? Les couleurs – les styles – les chapeaux, etc.

## Endroits – information sur le tournage

### A Level :

Où est-ce qu'on a tourné la plupart des scènes ? Pourquoi ?

Regardez la version française du film, *La Môme*, avec les commentaires du réalisateur. Quels endroits du tournage étaient en France / réels et quels étaient fictifs ou dans un studio ? Quelle ville que dans le film.



### Question clé

Est-ce que c'est important d'avoir des endroits spécifiques dans *La vie en rose* que dans d'autres films ?

C'est différent pour son enfance et pour sa vie adulte ? Justifiez votre réponse avec des exemples.

### Activité :

Est-ce que c'est important pour un biopic d'utiliser les endroits réels ou est-ce qu'il est préférable de les recréer/inventer/imiter ?

Et pour ce film en particulier ? *Le Belleville des années 10* doit-il être filmé à Belleville ou à Paris ?

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Intention de Dahan réalisateur et scénariste

### Activité

#### AS / A Level

#### Translation

'I don't use my brain so much when I'm writing or directing – just intuition. I can invent anything, so my work was to put things together the way I wanted. No storyboard, no script when shooting. I don't like doing rehearsals. Maybe three to four shoots for each scene.'

'The perspective about changed with the single people. I noticed a lot in the film. I wanted to make and I didn't want everything I wanted to expose even'

[http://www.villanova.com/interview-with-director-of-la-vie-en-rose/article\\_b1ac011f-ac12-512](http://www.villanova.com/interview-with-director-of-la-vie-en-rose/article_b1ac011f-ac12-512)

Traduisez ces commentaires de Dahan sur son œuvre.

Les scènes préférées de Dahan étaient au cirque, avec Titine – la lumière / l'éclairage de Titine.

Les scènes préférées de Goldman sont le clairvoyant, et la scène avec la mère, Edith et les motivations de Piaf.

## La fin / le dénouement



### Question clé

#### Pourquoi le film ne finit-il pas quand elle meurt ? (AS / A Level)

Pourquoi est-ce que Dahan a ajouté la scène de son concert, et le plan bref d'Edith enfant ?

## Selon le réalisateur et son équipe technique...

Les citations suivantes viennent du commentaire audio de Dahan et de l'équipe technique.

### Activité

#### En groupe ou avec un/e partenaire, choisissez une citation et expliquez-la oralement

Si vous travaillez seul/e, vous pouvez écrire un blog ou un wikispace où les autres peuvent commenter, où votre professeur peut corriger ou commenter. Vous pouvez aussi faire un Prezi ou un PowerPoint sur une citation ou plusieurs citations.

Vous pouvez montrer ou donner des exemples du film et les expliquer, donnez votre avis.

« Un grand film d'amour, musical, populaire, tragique et romanesque. Un sujet français, un film international, un grand film sur Piaf. » (Texto de Dahan à Goldman)	Il voulait « faire un film d'époque » mais « on n'avait pas trop envie que ça ressemble à un film d'époque » (A Level)
Commentaire d'un autre membre de l'équipe : Titine : « C'est peut-être le seul personnage que tu as "inventé" (entre guillemets) » (AS)	Dahan : « je n'avais pas envie que ce soit trop sentimental – il faut pas que ce soit froid non plus et trop distant, il faut qu'on trouve un équilibre » (AS / A Level)

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Dahan : « Toutes ces séquences, j'ai essayé, lorsque j'écrivais des scénarios, d'être au plus proche de la réalité de ce qui s'était passé » (A Level)	Montage avec plan bleu de plongée dans un hôpital « pas du tout content » Dahan (Pourquoi ? Justifiez votre réponse) « l'avantage du montage » ? (AS / A Level)
« J'adore faire des plans séquences, ou de longs plans » et le décor le lui permettait – long pour les acteurs qui faisaient tout chaque fois – ils ont filmé cette séquence avec chaque plan » (AS / A Level)	« Marion joue comme dans un film des années 30, je trouve, comme dans un film muet, avec des expressions un petit peu expressionnistes » (A Level)
Scène avec Edith, fille aveugle : « tous les acteurs étaient très motivés, et comme ça chaque minute du film est chargée » (AS / A Level)	« L'appartement du boulevard Lannes a été reproduit presque à l'identique, on a même trouvé le même papier » (AS)
« le personnage qu'a joué Emmanuelle [Titine], c'est quasiment mon personnage préféré en train d'écrire les scénarios... J'adorais écrire les parties avec ce personnage de Titine » « ça m'a donné envie d'écrire un film entier juste avec ce personnage » (AS) Examinez la représentation de Titine (l'ambiance des scènes les actions, les couleurs, la religion, la comédie, son rôle dans la vie de Piaf).	« Le truc de ces longues séquences c'est d'essayer de trouver le bon rythme... qu'il n'y ait pas de temps mort... que tu sois justifié dans les déplacements ou dans les cadres par rapport à ce qui se passe dans scène »
« Les séquences qui sur le papier paraissent les plus compliquées, ou plus complexes, finalement c'est plus facile à tourner qu'un match de boxe » (AS / A Level) – Pourquoi ?	« 95% du film est totalement vrai, mais justement de la vie dans le bordel, évidemment il y a très peu d'information, donc j'ai dû, à part des choses que j'avais collectées, imaginer les choses » (AS) Commentez.
« Tout est psychologie avec les couleurs et les formes » (AS / A Level) Discutez avec des exemples du film – est-ce que les couleurs et les formes se repètent (le rouge, le noir, le bleu, rondes, spirales)	Scène de la mort de Marcel – « je n'aime pas expliquer les plans » – « le décor de New York a été conçu pour faire ce plan séquence » (A Level) Commentez.
Avec Marion, on « triche la perspective pour la rendre plus petite ». Expliquez comment et pourquoi. ET « j'avais écrit une séquence où Piaf croisait Billie Holiday dans un restaurant italien à New York et j'ai dû la couper, donc j'ai remis le clin d'œil ». Pourquoi ? C'est efficace ?	« Au final, même si j'adore la mise en scène avec l'espace, et tout ça, avec de longs mouvements de caméra ou des plans séquences, ce que je préfère c'est un gros plan sur un acteur qui transcende ce qu'il a joué, un plan fixe. » Trouvez-en d'autres exemples dans le film, et expliquez les émotions qu'on y montre.

## Le langage des dissertations – des phrases pour faciliter la cohérence

- <https://www.cheatography.com/jam/cheat-sheets/writing-essays-in-french/>
- <https://www.memrise.com/course/286222/edexcel-a2-french-vocabulary>
- [https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/20and20learning%20materials/French\\_Essay\\_vocabulary\\_AS\\_and\\_AL.pdf](https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/20and20learning%20materials/French_Essay_vocabulary_AS_and_AL.pdf) – Edexcel sheet with essay phrases.

## Section AS

### Tips

**Paper 2: Written response to works and Translation** consists of a translation and **1 hour 40 minutes** for both. Your essay should take no longer than 1 hour 15 minutes. The translation is a written response to a work of literature, and the translation as recommended by Edexcel. Plan for 25, write for 40–45 minutes, check for mistakes in the translation, e.g. verb endings, or verb agreement only, missing auxiliaries, sentences that don't make sense, and any other weaknesses.

Create a plan before you start writing, then tick off the sections as you complete them.

- You should spend just under half – YES half – your time planning it well, so you have time to write the story OR
- You could read the essay questions first, do a plan, then leave it to do the translation, then go back to the plan and do the essay writing, if this works for you. You may have other ideas or inspiration – just do what works for you. You could also look at it for a second time.
- **You will have a choice of two questions** for each work. Before starting to write, choose the question you can answer the best – with examples of scenes / dialogue / events / characters / setting / film – and which task allows you to show off your analysis – not just description.

There is an upper word limit for AS Edexcel of 250–300 words, so if you do write more than this, you will lose marks on your language mark due to an increased number of mistakes in your language. It is better to have a coherent response if it is not planned well and you ramble based on what you know, than to have a good response that runs out of time. The best advice is to plan well, and keep it concise.

- Do a plan with an **absolute maximum of seven or eight points IN FRENCH** – if you run out of time, rush it or not cover the points in sufficient detail – you could lose marks for this. Make sure the points are well developed.
- In your plan/essay, use the bullet points on the question to structure it: they will help you to scheme and match the possible or indicative content provided to the examiner. The bullet points are emphasised in exam reports and it is what examiners generally look for.
- **If you have something else to say that is not covered by these bullet points**, you can add it in the introduction, so that it is not lost – you might like to insert it reasonably, without losing originality, and you don't run out of time for it.
- **Make sure the plan has examples noted** or at least a key word to jog your memory. For example: Carnege – Steadicam, reverberé (comique), cracheur de feu – Ste Thérèse
- Make sure there is 'however'/contrast in your argument to show consideration for the reader.

- If you are aiming at an **A grade** – your essay needs developed ideas, arguments, and relevant to the title, and always supported / with points of view, and always justified by relevant evidence. Your original analysis of the cultural and social context has convincing views.
- For a **C grade**, your essay will contain ideas relevant to the title, though usually sometimes analyse the social context with arguments that are straightforward. Your essay describes what is relevant to the title, but does not develop and justify your points of view. At times your essay describes what is relevant to the title, but does not analyse why it is important.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### *Vocabulaire du contraste :*

mais, cependant, pourtant, néanmoins, toutefois, par contre, en revanche, au contraire, (d'un côté, d'un autre côté, (d'une part) d'autre part), tandis que, malgré (cela) (ceci) (subjunctive)/ quoique (subjunctive)

### *Vocabulaire de l'exemplification :*

par exemple, en guise d'exemple, l'exemple le plus important en est...

### *Vocabulaire de la comparaison/extension :*

d'ailleurs, en outre, de plus, aussi bien, de même, également, pareillement, ainsi que, tout à fait, tout à fait tout à fait (all)

### *Points of view and justification:*

A point of view can be as simple as 'Je crois qu'Edith est une personne difficile' without justification. It can also be a dispute, for example with Louis Barrier in the backstage, with the homophones 'mère' and 'mère' in the café'.

A critical response with justification and conclusion would be:

Le réalisateur nous révèle une personnalité entêtée en la montrant critiquant fréquemment la frustration de son entourage – voir la séquence dans laquelle elle change la musique de Bobino. « A quoi me sert-il alors d'être Edith Piaf ? ». Elle arrive en retard, refuse quand Louis Barrier veut organiser sa vie après le premier retour des Etats-Unis. Claude. Le comble, elle refuse en premier lieu d'accepter l'offre de Leplée. « Et si je veux ma petite. » Bien qu'on voie la passion dans sa vie, on y voit donc aussi sa paresse. Sa personnalité tenace l'aide à surmonter les difficultés dans la vie, mais elle lui cause également des problèmes. Elle ne peut pas accepter ses responsabilités ni les avis d'autres personnages, ce qui mène à l'abus de drogue et d'alcool.

## *Model A&S: points of view*

### **Activité :**

#### **Point of view / réponses critiques :**

Trouvez des justifications appropriées avec des preuves trouvées dans le film, et dans les parenthèses [...] contiennent des idées pour les justifications / les exemples:

- 1) **Les scènes dans les loges aux concerts nous montrent la fragilité de Piaf.**  
[to develop give examples of Piaf's fragility and explain what this shows about her: (confident, covers her weaknesses, strong and determined, dedicated to the music, important the music was for her)]
- 2) **Les couleurs symbolisent des sentiments différents.**  
[to develop give some examples, e.g. red, or green, or blue, and say what effect they have psychologically on the viewer]
- 3) **Le bleu et les couleurs dorées sont souvent utilisées ensemble.**  
[to develop give some examples at different times of her life. Say what atmosphere they create for the viewer – contrast of the cool blue and the warm gold, like the blue of Vienna and the luxurious gold of a traditional ornate Catholic church]
- 4) **Les scènes de son enfance sont presque toutes grises.**  
[to develop give some examples – and add also for Belleville in her youth before they contrast with others, and what effect this has]

# INSPECTION COPY

- 5) **Certaines scènes ont un éclairage chaleureux, et d'autres un éclairage froid.**  
[to develop give examples, say why the lighting for each scene is like this and its relationship with the place, or her state of mind at the time, e.g. warm colours suggest edgy/unhappy Piaf]
- 6) **Pour Edith, aimer est très important.**  
[to develop give an example from the interview on beach, or other examples of Edith Piaf? Why does she choose this in the interview?]
- 7) **Dans le montage, les changements abrupts de rythme et d'ambiance montrent la vie de Piaf.**  
[to develop give and analyse two examples, e.g. following Marcel's death and the 'beach' scenes and the rest, or the 'Billie Holiday' scene and her childhood]
- 8) **La musique souligne l'ambiance d'une scène ou contraste avec elle.**  
[to develop give an example of each – the music of Piaf or of Gunning – and then such as the interview – to show how the sound and the image are not necessarily in sync]
- 9) **« Les spirales » du film (la mort de Leplée, la scène avec Michel Emer, la mort de Marcel, Paris quand Barrier coupe la viande d'Edith) créent une impression de spontanéité et d'improvisation.**  
[choose one of these to develop, e.g. describe/say how the movement of the characters are in it, how it feels improvised – how there is no dead time – no transitions, expression/continuity]
- 10) **(AS / A Level) Les scènes à l'intérieur ont souvent des miroirs.**  
[find a couple of examples – and show how the mirror is used to show the reactions of characters, facial reactions, etc. – e.g. the hair cutting scene, the make-up room, 'before Marcel's death' sequence, the mirror in Aïcha's house, the mirrors in the film to create light and space]
- 11) **Le contraste entre les scènes de lumière naturelle / lumière du jour, et lumière artificielle / lumière de nuit.**  
[to develop find some jump cuts between the two forms of lighting or compare scenes, e.g. Aïcha's house (cold) vs in New York before Cerdan's death (warm)]
- 12) **Quand on regarde chacune des Piaf dans le film, on est attiré par ses yeux.**  
[to develop find an example of each Edith, and Cotillard as a youngster, during her career and in Grasse when older. You need to say why this is done – 1) because of her eyes, 2) because she can show emotions she is hiding otherwise in her eyes – especially in the film]

COPYRIGHT  
PROTECTED



### ***Model paragraphs AS : la couleur rouge***

These model paragraphs are written to show critical responses and conclusions, relevant examples from the film *La vie en rose* and drawing relevant conclusions about the film.

- 1) main point
  - 2) examples
  - 3) interpretation

(1) La couleur rouge symbolise traditionnellement le danger mais aussi l'amour, manière traditionnelle. On peut remarquer beaucoup d'exemples où le rouge siège au danger (3) : (2) le pull que porte Edith quand elle chante dans les cafés est rouge, audition à « Gerny's » – Leplée va mourir peu après. La petite Marcelle porte un pull rouge à mourir d'une méningite dans les scènes suivantes.

*(good content – fairly simple language)*

(1) On peut trouver un pléthore d'exemples de rouge dans les scènes avec le peintre. (2) Le rouge néon de l'horloge ronde au mur dans le café-restaurant. (3) Des feux de détresse [warning light] contre le danger à venir (3) – signal rappelant la chanson rouge de Piaf. (3) Le danger, le romantisme, la mort et l'amour sont étroitement liés comme le montrent les roses rouges dans le couloir de son hôtel. Si Dahan n'a pas filmé, il n'aurait pas eu l'atmosphère classique de l'époque et le public l'aurait trouvé moins convaincant. (good content – better complexity of language)

### **To extend to A Level:**

On pourrait dire que le symbolisme du rouge est cliché, néanmoins Dahan voulait « d'époque », mais avec une structure moderne, dans laquelle les images classiques déchiffrent facilement, comme film d'amour, comme épopée et comme portrait. Mais le symbolisme des couleurs aurait été impossible avec le noir et blanc de cette époque de couleurs traditionnel pour que le public ne doive pas décoder le puzzle de sa superposition. En effet, superposé un symbolisme de couleurs non conventionnel, le film n'aurait pas convaincu le public attendait des images traditionnelles de Piaf et connaît le système de

### Extra :

(1) Pour créer des effets plus subtils, avant la mort de Marcel, dans la chambre et la lampe sont rouges pour nous alerter du danger (3) ; elle porte une robe noire – on la voit se démaquiller (3) donc vulnérable. Des objets normaux s'ajoutent au théâtre, les rideaux sont souvent rouge foncé, et le tapis rouge devant l'hôtel à sa relation avec Cerdan – mais aussi son amour.

Le rouge à lèvres est important dans les scènes avec Titine. Au début du film, maquillage, Titine doit renoncer à Edith pour travailler, on voit la petite fille aux barres du lit, comme souffrante dans la prison de sa vie. Pendant la dernière Titine est taché de manière grotesque, ce qui signale ses souffrances, qui sont à inquiétante de Gunning. Ici le rouge signifie la douleur de cette rupture pour le clown ou poupée est frappante. En plus, la poupée qu'elle reçoit de son père pour futur danger – peut être présageant la mort de Marcelle, car Edith ne sait que faire.

### Other examples :

Un exemple vient du dialogue quand la montre qu'Edith avait achetée pour Marcel, « Cartier »

### Autre exemples d'interprétation :

Bien que le rouge soit important dans l'uniforme de la chanteuse réaliste (le rouge Piaf porte du rouge seulement comme pull ou le costume des scènes « Billie Holiday », « Milord », la chanson des « grands cons », donc une chanson réaliste typique. Le contraste avec sa santé défaillante, ce qu'indique son futur déclin mais aussi sa chanteuse réaliste.

AS : des paragraphes – des exemples pour développer la complexité et ajouter des

Ici vous trouvez un paragraphe que vous devez changer et améliorer. Les numéros de commentaires ci-dessous et vous devez changer le paragraphe en répondant aux commentaires, plus d'informations, plus d'exemples, etc., expliquer l'objectif. Les numéros 1–3 ci-dessous indiquent une possibilité / un développement possible.

While there are no language 'errors' as such in this paragraph, the sentences are basic connectives/conjunctions. There are no instances of 'if', 'when', 'in the sense that', 'the director is showing us that' or even 'I think that'. The word 'important' appears to be missing.

The scenes are identified in the film, and described but not explained. There are meaning of religion for Piaf which the film tells us. The paragraph jumps around (coherence).

There are no comments on why we don't see a priest at all in the film, but we do mention that the reasons mentioned are not explained, even at a basic level – and for the second instance, why this is a useful technique.

La religion est un thème important dans le film (1) et le cinéaste le montre avec pendentif, une croix (2). Dans une scène à L'Olympia, elle a perdu sa croix (3). Edith reste dans la loge (4).

Il y a quelques moments religieux importants dans le film (5). Edith est aveugle à Lisieux, en Normandie, avec Titine. Elle prie Sainte Thérèse car elle veut voir et est dans le jardin de Louise et elle peut voir : c'est un miracle (7)(8).

Un autre exemple de la religion est au cirque après le cracheur de feu, et dans l'pour Edith, c'est un message spirituel (10). Il y a aussi la scène à Bernay avec Tcrépuscule. Elles sont silencieuses et Titine est très triste. (11)(12)

Edith aime prier et elle prie souvent dans le film (13). Par exemple, elle est dans une dispute avec un homme. Dans la loge avec Asso avant le concert, c'est comme dans une [confession box] avec le prêtre Asso. (14) Aussi elle prie au lit pendant sa dernière nuit avec d'autres personnages (15).

Les paroles « Dieux réunit ceux qui s'aiment » sont importantes aussi (16). C'est l'amour » et elle la chante après la mort de Marcel (17). La musique revient au (18) – typiquement français (19). Il y a aussi la chanson « Mon Dieu » qu'elle chante quand elle prie, et les paroles « mon Dieu, laissez-le-moi » sont cruellement ironiques (elle) au match mais en avion (20).

## Activité

## Travail individuel

Read these questions/comments which correspond to the numbers in the paragraph. Improve the paragraph. Comments 1–3 have suggested responses or starts of responses.

- 1) Why? [so in the paragraph you add 'parce que...']
  - 2) Are these the only examples? [on en trouve plusieurs exemples dans le film]
  - 3) Why is this a problem? [car elle a besoin de sa croix pour chanter, comme la croix de Jésus]
  - 4) What happens during this scene, while they are looking for the cross? Why does she have this face like when they find it? What is she doing? Why is she doing this, and what does it mean for what reason?
  - 5) This is an obvious sentence – did it need saying? Could you introduce this expression in a different way?
  - 6) OK, but why Ste Thérèse?
  - 7) Can you describe this better with 'quand', 'enlève le masque' – mention the lack of focus in the camera is like Edith's sight. Who thinks it is a miracle?
  - 8) Why is this important? What does this religious experience do for Piaf / what does it mean for her?

# COPYRIGHT PROTECTED



# INSPECTION COPY

- 9) Simple description – can you make it more complex?
- 10) This is an interpretation – can you justify it with some dialogue? What is it saying about the childlike aspect of Edith's character that she responds to this?
- 11) What are they thinking? What is the next scene with Titine (the one where Edith, to go and do her job)? Extension: What does this say about the roles of women at that time in this 'classe'?
- 12) How can you make these sentences linguistically more impressive?
- 13) When – is there a pattern – before she goes on stage? in moments of crisis? Does she pray for herself or for others?
- 14) The best sentence – it is an interpretation. Needs expanding, e.g. Asso as a mother. Starts off being strict then nice. Is Asso like a 'father' figure for her? Is he her father?
- 15) What do her prayers here show – in the pictures? What is in her mind? Are they religious?
- 16) Who (else) could she be reunited with?
- 17) Why/how? What is her emotion when she sings this? How is this song used?
- 18) When/where? What effect does this have?
- 19) Is this comment necessary here? It may be useful information for an essay, but is it necessary for the reader to know this?
- 20) Good example, point and explanation here – could this be phrased better? Does it rely on the reader noticing this and interpreting it, so does it need explanation?

## Activité: Travail individuel

When you have read through and acted on comments 1–20, then look through the text again and improve the paragraphs and improve the text accordingly where necessary. These are the kinds of questions that you might ask when they are reading your essay for the first time or for a detailed look.

- Language – which connectives are used? Which examples of complex language can you describe the vocabulary / range of language?
- Is any film terminology used?
- Content – are there any points of view? Are they justified? Is the justification actually justified or does it describe a scene in the film? Does it interpret this scene?

So, what could you do to improve this?

- Improve the language – with more connectives and a wider range of structures and complexity of language.
- Improve the critical response – with more explanations, explanation of the significance of the scenes – why they were done like this.
- Explain what these scenes show about the character Piaf or any other character.

At a higher level / in a more advanced interpretation – some more suggestions for the essay level: the religious colours blue and red, and red with black, are important as religious symbolism (and French culture), e.g. the blue of Edith's dress, the blue of the Virgin Mary, 'Marie, mère de Jésus'.

What does the final scene appear like? What is the ending meant to represent with respect to the characters?

## OR: Activité :

Travail en groupe, avec un/e partenaire ou seul/e. Prenez chaque phrase ou deux et les améliorer.

Puis en classe, en groupe ou avec un/e partenaire, comparez les phrases améliorées et la version.

## Activité :

Coloriez le paragraphe amélioré – choisissez une couleur différente pour les arguments de justification ou la conclusion. Soulignez les connecteurs et les exemples de langage. Programmez le programme »

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## **Model AS Essay : la couleur bleue**

Examinez l'emploi d'une couleur dans *La vie en rose*.

Considérez :

- L'importance visuelle
- L'importance symbolique
- L'importance pour la psychologie du spectateur
- L'importance pour refléter la psychologie du personnage

Les couleurs sont utilisées pour marquer son état d'âme, ou l'état d'âme qu'Edith a. Par exemple le bleu signifie la tranquillité, mais aussi le calme et la logique. On voit Edith aux Etats-Unis (2) quand elle est plus calme et raisonnable, consultant même un médecin. Elle est alors plus calme – elle réussit ici de changer sa vie « Je peux le faire », (3) même si ce n'est pas sans difficultés. Ses habitudes tenaces et ses attitudes enracinées – le bleu de la logique et de la rationalité.

Le caméra filme la scène du bas en haut après les scènes à la plage aux Etats-Unis. Entre la tranquillité, le ciel, la religion – et Cerdan, qui est mort dans le ciel – a. « Je suis avec eux qui s'aiment. » pour combler les connexions. Le bleu des nappes aux cabanas est un oasis de calme (3) reflétant son esprit plus contrôlé sur scène.

A New York, le bleu des murs de son appartement (2) souligne la tranquillité, (3) mais aussi la froideur car elle n'aimait pas les Etats-Unis, le filtre « froid » qu'elle a. Elle a. Asso, sinon avec Aïcha et aussi à Grasse.

Néanmoins (2) le bleu du ciel et de la voiture aux Etats-Unis dans les scènes où Edith est libre avec Jacques Pills, représente ici sa liberté et sa joie de vivre éternelle – mais aussi une image clichée de l'Amérique (comique) des années 50 de Billy Wilder où le bleu est associé au désert pour les touristes. On peut donc inférer une connexion entre la couleur bleue et le bleu libéré et plus rationnel. (4) (approx. 270 mots)

D'un point de vue religieux, (1) le bleu signifie aussi les figures maternelles et saintes de la religion catholique. Sur les peintures traditionnelles, Marie porte le bleu. Dans le film le drap de Titine au lit avec son ruban de queue de cheval. Titine devait être une petite fille dans le film, ce qui montre l'enfance bizarre de Piaf où les rôles traditionnels de femme et d'enfant – se mélangent et s'échangent.

Par contre, la chemise de nuit bleue d'Edith dans la scène de « Non, je ne regrette rien » est l'exemple de la femme souffrante, avec la scène « bleue » de l'hôpital. Le bleu est associé à la maladie. New York est frappant, car on y voit un grand contraste par rapport aux robes de la vedette. La robe bleue est « la vedette Piaf ». La robe signale que sa personnalité change en raison de l'absence de Momône qui porte la robe noire et qui a piqué une colère alcoolisée – Edith joue la jalousie.

Ainsi, (3) le réalisateur utilise la couleur bleue comme symbole religieux d'une femme souffrante et malheureuse, une victime de ses circonstances.

- 1) Main point
- 2) Example
- 3) Explanation
- 4) Conclusion



## Sample Questions: AS

Vous trouverez le contenu indiqué dans le guide de professeur.

1. (Personnage) Examinez comment les aspects humoristiques et tragiques du film de Piaf. Vous pouvez inclure les éléments suivants :
  - Sa personnalité pleine d'esprit
  - Son enfance de rupture
  - Les accidents
  - Sa maladresse / ses mouvements maladroits
2. (Mise en scène) Examinez comment le réalisateur évoque les réactions du public. Vous pouvez inclure les éléments suivants :
  - Les scènes de concert
  - La séquence de la mort de Marcel
  - La séquence de sa dernière nuit
  - La structure du film
3. (Thème) Examinez le rôle de la religion dans la vie d'Edith dans *La vie en rose*. Vous pouvez aborder les éléments suivants :
  - Prier Sainte Thérèse
  - Les symboles – le croix, la couleur bleue
  - Les paroles de ses chansons
  - Le destin contre la volonté personnelle
4. (Trame/structure) Examinez la scène la plus importante du film. Pourquoi est-elle importante ? Justifiez votre réponse.  
Vous pouvez inclure les éléments suivants :
  - La structure non-linéaire
  - Les thèmes dans cette séquence
  - Les émotions et les conséquences de ce moment
  - La séquence filmée sans interruption
5. (Thème) Examinez l'influence de l'enfance d'Edith sur sa vie dans le film. Vous pouvez inclure les éléments suivants :
  - Les personnages et les ruptures
  - La responsabilité
  - La religion
  - Les addictions

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Example essay : characters

Examinez les personnages secondaires dans *La vie en rose* : qui est le personnage le plus important pour Edith Piaf ?

Vous pouvez choisir entre les personnages suivants pour vous aider :

- Raymond Asso et Louis Leplée
- son père, Louis Gassion
- Titine
- Momône (Simone Bertheaut)

### Possible answer

Extended plan: (planning time – 20–25 minutes)

#### Introduction

- Tous les personnages secondaires sont présentés du point de vue de Piaf elle-même, mais pas tant que narratrice
- La définition du personnage reflète son importance pour la vie artistique de Piaf
- D'autres personnages – Mère Annetta, Barrier, Leplée – sont importants mais sont moins importants qu'Asso
- Un exemple stéréotypé de manipulation – d'alcoolisme et de chanteuse de rue

#### Asso

- Personnage très important pour Edith – on le voit en professeur sévère, mais aussi en père religieux dans le confessionnal dans la scène du trac
- Dans le film on ne voit pas de liaison amoureuse entre Piaf et Asso, mais Dahan et Asso ont des relations importantes – la tendresse, le plan du piano quand Edith essaie de l'embrasser
- On le voit dans les coulisses – sans dialogue – de l'Olympia à la fin car il a été éjecté

#### Père

- Peu défini – sauf les scènes de rupture où il essaie de la protéger – dans le bar, dans le cirque, il lui fait gagner sa vie
- On voit sa réaction impulsive (la rupture avec Titine, la rupture avec le cirque, la mort de sa mère avec Piaf quand Asso entre), ce qui explique les tendances d'Edith
- Scène avec Louise quand il rejette la tendresse maternelle : « les gens vont toujours faire ça »
- La scène avec la poupée sans dialogue montre son amour envers Edith où la poupée a gagné de l'argent
- On retourne le voir dans les scènes finales avant sa mort – et on voit sa tendresse pour Edith, son visage et son manque de communication avec les mots
- La scène dans le bar montre qu'il n'est plus capable de la protéger – et la perte de sa force

#### Titine

- Personnage mieux défini – mais un personnage inventé – créativité de Dahan
- Le personnage favori de Dahan (commentaire audio)
- Créeée car on manque de détails sur la vie de Piaf à cette époque-là
- Une prostituée présentée comme la mère « idéale » – on voit ses émotions, son caractère, sa musique (« il m'a vue nue ») – elle la traite avec tendresse et bonté – l'ami de Piaf qui l'accompagne à Lisieux
- On voit sa situation difficile – elle est contrainte par son « travail » et veut se débarrasser de Piaf et elle laisse Edith s'échapper – comme le papillon et la fée marraine [fairy godmother]
- On la voit dans les scènes « cauchemardesques » avant la mort de Piaf à la fin de la vie de Piaf – importante pour Edith
- Sert de faire-valoir à Piaf – à New York, à « Gerny's », dans la rue à Montmartre
- Explication de ses circonstances dans le café avec Piaf/mère, et la scène de la mort de Piaf
- Porte des vêtements pour expliquer les sentiments de Piaf (vêtements d'homme, veste en cuir, pantalon nuit bleu-gris) – quand Piaf est plus classique (robe noir, chapeau de matelot)
- Commentaires qui repètent les mots de Piaf, ou expressions comiques (dans la scène à New York)
- « J'aurais pu être Edith Piaf » – ironie
- Elle reste un personnage bidimensionnel



**Answer: (writing time – up to 45 minutes)**

Les phrases **en gras** contiennent la réponse essentielle et les informations plus importantes sur ces sections.

Dans *La vie en rose* les personnages sont définis par rapport à leur importance dans l'histoire. Certains personnages, comme Barrier, les domestiques, sa mère, ses grands-mères sont stéréotypés et bidimensionnels, car les personnages sont présentés du point de vue de sa propre vie dès les scènes de Grasse.

Le père, Louis Gassion, reste bidimensionnel comme père qui lui fait gagner sa place dans le film, et la séquence où il lui donne la poupée (image de sa mère). Il ne sait pas de mots – comme lors de la scène où il rejette la tendresse maternelle de Louise (« causer »), et même la scène de la poupée est sans dialogue. Mes ses actions le démontrent bienveillant et chaleureux, mais assez faible avec son alcoolisme, qui a souffert pour

Asso, autre protecteur d'Edith, est pour moi le personnage masculin le mieux défini du film. Comme un professeur et artiste professionnel sévère et critique, il est aussi tendre et drôle que la scène du trac – et à l'Olympia quand elle a le trac à la fin du film. Il figure dans les coulisses et dans les coulisses, donc il est un des personnages les plus importants du film. Il montre que des pistes pour indiquer une liaison amoureuse entre Edith et Asso,

Momône, ou sa « sœur », ou « frangine », Simone Bertheaut est presque totalement bidimensionnel, sauf dans la séquence au café, quand elle explique sa situation de travailler à l'usine. Dahan l'utilise comme faire-valoir [foil], ou contre-expressions, ses vêtements, par exemple son costume rouge au match de box masculin en 1940, ses commentaires et ses actions. Elle sert de contrepoint aux expressions de son visage, par exemple dans la rue à Paris, quand Edith lui fait des commentaires qui repètent ou renforcent les commentaires de Piaf, comme « [les Américains] sont trop cons pour nous ». Dahan utilise l'ironie avec son personnage d'« Edith Piaf » quand elles se disputent avant la mort de Marcel, car elle n'avait pas été invitée à l'anniversaire de Marcel.

**Le personnage de Titine est le personnage le mieux défini, pourtant c'est manque de détails sur la vie de Piaf.** [Dans le commentaire audio, Dahan admet que Titine est le personnage préféré, et il dit qu'il aurait voulu plus de scènes avec elle pour expliquer Annetta. Annetta est bidimensionnelle et faible, on voit Titine comme la mère idéale manifeste de la tendresse et de la bonté envers Edith, comme si elle était la mère de Bernay. Dahan montre son attitude face à la vie avec la comédie par exemple, dans la rue et dans la salle de bains avec Titine. Titine est un personnage compliqué qui souffre avec la scène dans sa chambre de maquillage. [En outre, on ressent la tendresse dans la vie quotidienne et l'amour manifeste envers Edith.] Avec Titine, on indique les contradictions entre l'amour et les aspects bienveillants de l'amour spirituel et religieux de son personnage. Sa vie après Bernay, dans les scènes à Lisieux et devant l'église. C'est pour cette raison que Titine est le personnage critique d'Anetta. Dans les scènes finales, en contrepoint du personnage critique d'Anetta.

Pour résumer, les personnages les mieux définis sont ceux de Titine et d'Asso, que l'on connaît le mieux est celui de Titine, car on voit tous les aspects de son d'Edith enfant et d'un public adulte, avec les images et des commentaires de Da d'Annetta et Titine.

### Checking (up to 10 minutes)

## Extended Answer:

Avant d'examiner les personnages, il faut constater que tous les personnages du point de vue de Piaf elle-même, et le réalisateur-scénariste, Dahan, choisit de se concentrer sur l'histoire tragique mais égoïste d'Edith. Les sentiments que le scénariste a pour les personnages sont donc contrôlés et dominés par Piaf / la perspective de l'auteur.

Quand on regarde *La vie en rose*, il est difficile d'ignorer l'importance des personnes qui entourent Edith. Son père, Louis Leplée qui lance la carrière de la gamine, Raymond Asso qui l'encourage à chanter, Louis Barrier qui essaie de la protéger pendant ses problèmes, mais à la fin, les principaux personnages féminins sont plus importants car c'est avec elles qu'on suit l'histoire. Momône était très importante dans la vie de Piaf, elle est réduite dans le film à un rôle de conseillère et de soutien. Ensuite, Titine, qui est une personne inventée par le réalisateur, qui ne fait guère plus que répéter ses phrases, ajoute à l'ambiance et l'accompagne quand elle fait la fête et boit, comme dans les bars de Paris et après. On n'apprend son importance que quand elles mangent au café, « frangines » pendant la période de rupture à Paris quand la police l'enlève de l'appartement de Piaf, et à New York quand elle est poignante car Edith perd Cerdan peu après. Les autres personnages secondaires, Marguerite Monnot et Danielle Bonel, sont importants car elles mettent l'accent sur l'alcoolisme, la maternité (le manque de maternité), la musique comme seul élément de vie, et sa fragilité physique.

Cependant, à mon avis, le personnage le mieux défini est un personnage inventé par le réalisateur, qui joue le rôle de mère dans la vie d'Edith pendant la période la plus heureuse de sa vie, jusqu'à l'âge de 15 ans. Ceci est sans doute parce que Dahan pouvait choisir son caractère, et non pas celui d'une personne réelle. Le réalisateur la montre protectrice, spirituelle, maternelle et religieuse, avec des aspects d'une religieuse, mais en plus elle aime provoquer le monde dans le village. Titine est aussi victime de son public (les hommes). A travers Titine, on apprend comment Edith vit son attitude envers les hommes, l'argent et l'alcool, et on voit comment se développent les relations entre Edith et Titine. Les scènes à Bernay, à la maison en ville, et à Lisieux quand elles prient ensemble pour qu'Edith guérisse de sa cécité, la scène dans sa chambre quand elle refuse un client, et la scène quand Edith quitte Bernay avec son père, sont les scènes les plus touchantes de la vie de Piaf. Elles sont une source de tous les aspects du caractère et du physique de Piaf : l'humour, l'intrigue, la spiritualité, sa dépendance et son mépris de son public, l'art du spectacle / du divertissement, sa maladie, l'image d'Edith derrière les barreaux du lit comme si elle était enfermée dans une prison, emprisonnée dans sa vie et son destin triste, le sourire d'un clown triste qui va marquer sa future carrière, comme dans la scène au studio où elle se maquille en tant que Holiday.

En résumé, on peut affirmer que chaque personnage du film est essentiel pour l'histoire, mais les personnages les mieux définis sont plutôt les femmes car on voit à travers elles les sentiments, les motivations et les émotions de Piaf, et la plupart des personnages sont importants pour Piaf, mais pas comme personnages en soi. Le personnage inventé est le seul personnage inventé qui permet plus de définition car le réalisateur pouvait la créer à sa guise sans être limité par la réalité.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## **Advice based on examiners' feedback (for exam 2017+)**

### **Do**

- ✓ follow the bullet points – this point was made repeatedly in the examiners' answer on the critical response grid (AO4) as you are more likely to stay focused
- ✓ make sure your explanations fit the point you are making
- ✓ jump straight into the question rather than waste time with a wordy preamble or information on the film
- ✓ say what you are going to argue (if you are going to have an introduction), make sure your key conclusion from the title at the end
- ✓ always relate back to the title, especially in the conclusion
- ✓ check your work – grammar – especially verbs/tenses
- ✓ plan **IN FRENCH** and make sure the arguments follow on logically
- ✓ focus on your critical response (AS)
- ✓ if there are two aspects to the question, make sure you attempt both of them
- ✓ justify all your opinions/statements with evidence from the film
- ✓ identify and exemplify the role of each character in the bullet points if you are asked to
- ✓ make sure your evidence from the film does not just mean describing the plot
- ✓ use quotations of what is said by the characters – but only if they back up your points

### **Don't**

- ✗ just put in 'good' points or quotes, if they are not relevant to your answer / if they are not asked for
- ✗ bother with a preamble paragraph where you just state the date of release and the background
- ✗ ramble – Keep It Simple (Silly!) KISS
- ✗ use your own bullet points unless you are convinced that they are better than the ones in the question (this could lead to a loss of focus)
- ✗ just narrate the events that happened to Edith and say how sad/tragic/awful they are without analysing the specific scenes and say how they are created to make that effect and what Edith's and the other characters' roles are in it
- ✗ just talk in general terms about the film as a whole – but immediately go to the next question

The main AS questions areas:  
characters, themes, staging (mise-en-scène)

**INSPECTION COPY**

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# Section A Level

## Tips

- The paper consists of a translation and two essays
- It lasts 2 hours 40 minutes in total. It is recommended that you spend 30 minutes on the translation and have 2 hours 10 minutes for the essays.
- Translation – 20 marks (30 minutes – 25 to do, 5 to check for missing sections)
- Each essay – 50 marks (20 planning, 40 writing, up to 5 minutes checking each)

You might like to plan the essays for 20 minutes, then do the translation and come back to the essays after a break. You could start afresh – see if this works for you in a mock exam – you may get fresh inspiration and ideas after this break! Also, this allows you to get your ideas down quickly before being under pressure. You could also do Essay 1 then the translation, then Essay 2 – see what you think. Some students prefer to get into the rhythm of essay writing.

## Ways of doing the exam

- Translation, plan each essay then write each, or plan both before you start writing
- Plan essays, translation, write both essays one after the other
- Plan and write Essay 1, translation, plan and write Essay 2.
- Do both essays before the translation (this is not recommended as you could run out of time for the translation if you rush it)
- **Have a checklist of three or four things particular to YOU before you go into the exam.** Make sure you are prepared and organised. Write down everything well when just reading an essay through under pressure. In the exam, write down this short list then **tick off each item** when you have gone through the essay. You can then go back over the checklist through so it will not be marked.
- **Make your plan in FRENCH** – it will stop you trying to translate from English into French and losing marks for poor French.

In your plan, include the example scenes (even if it is just a key word to prompt you)

- **Word limits** – 300–350 words per essay – make sure you don't exceed this as you will lose marks for this. Include at least one example for each point in your essay – you need to work out what you want to say and how to say it for your points BEFORE YOU GO IN!
- Each essay is marked separately and the marks are then added together. The marking criteria are the same as used for each essay – and a separate grid for accuracy in the A Level assessment.

**In the questions for A Level there are no bullet points** to help you structure your answer. You must **plan** your ideas before writing, to avoid rambling, repeating yourself without structure and missing out key ideas or analysis.

## Critical and analytical response (AO4)

The main difference between AO4 at AS and A Level is that at A Level you MUST give reasons for your point of view. Point of view are not sufficient to achieve a high grade. You are marked on how you can articulate your ideas, how clearly you say what you want to say (articulate) and whether your language limits your expression of your ideas.

Point of view is giving an opinion on an aspect of the work without reasons but with evidence. Critical analysis is responding giving reasons/explanations for both viewpoints or ideas and then back up with evidence.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Range of grammatical structures and vocabulary, Accuracy of language (AO3)

The complex structures remain the same, but you will need to look at the grammar of the language and aim to include them for a high language mark, particularly relative clauses with the subjunctive in essays. Edexcel has given a list of complex language features [https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/2016/e%20assessments/Specification\\_GCE\\_A\\_level\\_L3\\_in\\_French.pdf](https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/2016/e%20assessments/Specification_GCE_A_level_L3_in_French.pdf) (pp. 52–54)

### Sample A Level plans / indicative content

Les questions ici se basent sur les questions modèles A Level d'Edexcel et sur le document qui serviront de modèle à suivre. Le contenu n'est pas exhaustif, mais il vous fournira une base à adapter et étoffer.

### Regardez le barème sur le site Internet ou ici :

[https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/2016/e%20assessments/SAMs\\_GCE\\_A\\_level\\_L3\\_in\\_French.pdf](https://qualifications.pearson.com/content/dam/pdf/A%20Level/French/2016/e%20assessments/SAMs_GCE_A_level_L3_in_French.pdf) (le barème est à la p. 7)

### Exemples de plans A Level

Complétez les dissertations en FRANÇAIS.

Regardez le barème sur le site Internet. « La représentation de Piaf dans La vie en rose ». Discutez en analysant divers aspects de cette représentation.

No.	Idée – point/argument/exPLICATION en rapport avec le sujet
1	Oui – Piaf comme victime des circonstances – enfance problématique (exemples) – aussi (exemples) – représentée comme une fille qui a manqué de succès dans sa vie
2	Oui – Histoire simplifiée – amour avec Cerdan – Sans commentaire – mais plus romantique avec les paroles de la chanson « La vie en rose »
3	Oui – il n'y a pas d'analyse de la mort de sa fille, mais plus sur ses problèmes de santé et de son état physique
4	Oui mais ce n'est pas une histoire de ses problèmes quotidiens personnels et de ses problèmes familiaux – ce n'est pas une étude psychologique pour divertir
5	Intention du réalisateur : portrait de Piaf en tant qu'artiste – pas ses concerts et de Piaf comme chanteuse – portrait – image aussi d'une histoire – il ne s'agit pas d'une analyse historique mais d'un spectacle pour justifier le financement
6	On ne traite que les éléments qui ont affecté sa carrière – donc ses problèmes de santé, ses problèmes domestiques, ses amants, ses problèmes de santé en détail – le film est « controversé » (la guerre, la mort de Leplée, etc.) <ul style="list-style-type: none"> <li>• Beaucoup de clichés et de stéréotypes – couverts par la musique</li> <li>• On n'a pas vraiment analysé sa contribution elle-même – sa vie, quand elle est malade, et un peu sur ses addictions</li> <li>• Seulement des insinuations concernant ses affaires/liaisons</li> <li>• Un portrait positif mais pas trop naïf – édulcorer son histoire</li> <li>• Pas expliquer la rélevance des paroles des « mèmes de la chanson »</li> </ul>
Conclusion ?	Oui – c'est simplifié mais ce n'était pas l'intention de créer une histoire de la vie de Piaf mais les circonstances de sa vie

## Analisez les changements dans la situation de Piaf et de la femme du 20<sup>ème</sup> siècle.

No.	Exemples/exPLICATION en Français
1	Edith enfant – rôles traditionnels de la femme – prostituée/charmeuse (Marseillaise) – victimes de guerre avec les enfants – fille enfant exploratrice (Môme) – femmes pas indépendantes – toujours dépendantes des hommes – classes inférieures – juxtaposition avec les femmes du music-hall (independantes, mais au moins riches)
2	Edith jeune – victime des hommes avec son « souteneur » (Albert) – à la fin du film) avec le père Louis – dans les cafés-concerts après la chanteuse de rue, avec les bals – rôle de la religion
3	Années 30-40 : Edith perpétue ces clichés sur les femmes avec sa chanson Gerny's – « Les mômes de la cloche » – comparez Edith et Momône – public au music-hall, mais Piaf veut toujours plaire aux hommes (Olympia)
4	Les années 40 – Edith et sa carrière, mais une carrière d'actrice « des classes ouvrières en France » (1944 – Rencontre avec Marlène Dietrich) – rôles des femmes et des hommes : Piaf contraste avec Momône – Momône vêtue en homme dans l'appartement de Piaf
5	Pendant les années 50 – Amérique – la journaliste américaine, cette division mère prostituée pour être plus indépendante – mais dans l'entrevue sont traditionnelles (aimer)
6	Contraste avec les femmes aux Etats-Unis – Billie Holiday – Aux Etats-Unis, Piaf est indépendante avec son amant Cerdan – mais (visite et scènes en Amérique) elle est moins contente, et elle utilise toujours des hommes pour lui composer de la musique – paroles aussi (Central Park) – mais elle ne peut pas briser le mariage
Conclusion ?	À la fois la femme est victime des circonstances des classes inférieures – elle ne peut pas échapper à son sort – dépend d'autrui pour négocier, de Danielle et Marc, de Jaques Pills et de ses amants – rôle de la femme mais montre les changements dans la société –

Trouvez des exemples dans le film.

### Model A2 paragraphe : le montage : les transitions entre les plans.

This short model paragraph is constructed to show an example of how to analyse, explain what the evidence means, drawing a conclusion.

Dans le film, Dahan utilise le montage pour construire une atmosphère avec des exemples qui frappe particulièrement est celui du concert à l'ABC. Dahan veut évoquer la tension nerveuse de Piaf avec les changements de perspective : on a des champs-contre-plongées, des plans panoramiques pour communiquer la grandeur du théâtre et la méfiance de Piaf. Les silhouettes, les spots, et le public avec un plan du fond de la scène (de l'orchestre). Les transitions sont abruptes et nettes, mais avec la musique quand elle chante, on passe d'un plan à l'autre enchaînés pour communiquer le fait que le concert se passe comme un rêve pour Piaf. Les plans durent plus longtemps, mais alors qu'elle continue, on change de plus en plus fréquemment de plan comme dans un tourbillon d'images qui se fondent l'une dans l'autre. Le filtre de la caméra aide à communiquer la froideur et sa timidité, mais quand les spectateurs commencent à applaudir, on a une musique plus développée avec plus d'instruments, et la séquence finit avec un plan de la foule qui facilite le saut vers la séquence de montage des journaux et des photos. C'est essentiellement sur les images et pas sur la musique de Piaf et on peut ressentir sa peur, mais on peut également voir le public, et son succès, et on arrive à célébrer avec elle lorsque sa musique commence à faire vibrer la salle.

Here the introduction tells the reader what the paragraph is about, there is then an analysis of how the technique works, and finally an opinion on why it works or does not work for the writer.

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## ***Model A2 Essay : Autodestruction***

« Dans quelle mesure peut-on considérer la vie de Piaf comme autodestructrice ?

This is the same topic as Piaf as a victim (of circumstances), whether she warrants worst enemy, and similar phrasing. The question is looking for the extent to which sabotaging (not your judgement on her life from what you know, but what is present) A Level way of discussing Piaf's character with less 'personal' language (notre, etc)

You should consider the following areas: her childhood and upbringing and her situation after Leplée, the inconstancy of relationships in her life, her addictions and dependent characters in her fate, and fateful circumstances, and finally her own personality. You should not use knowledge of her life that is not in the film, unless it is to criticise the film. You should also include what conclusion you come to from the presentation in the film. The director's conclusion is, insofar as it can be established.

You could also include how the genre/structure affects the selection of material for conclusion we as spectators draw.

## Plan

Intro – key words – (sur un) coup de tête ((in a sudden impulse), décisions irréfléchies

Synonymes pour whim / fantasy / silly ideas : lubie (d'enfant gâté), caprice, tou

« fougasse » (arg.)

Intro	Autodestruction – volontaire (décision qu'elle allait chanter et allait se détruire de sa personnalité, ses expériences, ses réactions naturelles)		
	Point	Evidence	What this shows
1	<p>Son enfance : des parents qui la négligeaient – père artiste de cirque (mais il était à l'armée, et la cherchait) et mère chanteuse alcoolique</p> <p>Son père l'aimait à sa façon – n'acceptait pas l'amour (scène avec sa mère quand elle lui touche le visage – il recule)</p>		<p>Scènes au cirque</p> <p>Scène à l'armée avec une lettre de la mère en échec</p> <p>elle a connu une enfance difficile, abandonnée chez des grands-mères</p> <p>elle devait chanter et travailler pour gagner sa vie – même à 10 ans</p>
2	<p>Inconstance de ses relations personnelles – et les ruptures difficiles et douloureuses</p>	<p>Mère, Aïcha, Louise et Titine, père, le cirque, Louis Dupont (père de Marcelle), Leplée qu'elle appelle « papa », Asso, Momône – saisie par les autorités, les amants, Cerdan,... Scènes avec tous ces personnages – mort de Marcelle</p>	<p>L'instabilité dans ses relations avec ses plus proches et avec sa fille, le sentiment de Cerdan) font qu'elle se repose, et elle subit chaque rupture. Puisqu'elle paie l'entretien, elle ne sait pas à qui tout le monde semble appartenir</p> <p>Une scène coupée où elle rejette les hommes</p>

# INSPECTION COPY

Point	Evidence	What this means
3	Le seul élément constant est la chanson – et c'est le centre de ses efforts et de sa rébellion contre ses problèmes	Scène à Dijon où elle admet qu'il lui faut une « Scène à Dijon ». « Je ne vais plus à Dijon hein ? » Elle dit à la journaliste : « Je pouvais plus faire ça / Bof, je ne sais pas... »
4	Ses dépendances sont auto-infligées dans une certaine mesure  Alcool – contre le trac et comme échappatoire à sa vie misérable avant « Gerny's » et le concert d'Asso. Drogue – morphine – résulte de son accident de voiture (causé par son caprice de vouloir aller au sud de la France pendant la nuit) Et drogue – des scènes après la mort de Cerdan avec Claude	Son moyen pour continuer à vivre et à continuer à « sortir ». Ses comportements sont des drogues ou des alcool. On ne sait pas si il a pas eu de problèmes plus graves. On voit qu'il a tendance à se débrouiller tout seul, c'est à dire isolée, ce qui est une chose assez inhabituelle pour un Américain, car il a tendance à être dans un groupe.
5	Les autres personnages sont trop faibles pour lui résister (Barrier, médecin avec les piqûres, mais ceux et celles qui lui résistent sont virés – Momône)  Cocteau – pas dans le film – le seul constant dans sa vie – et Barrier après Asso	Barrier – il est trop faible pour résister à la chambrière et à la chambre des coulisses. Il a tendance à céder. (« il faut céder »)  L'impuissance de Barrier et ses collègues pour empêcher Cocteau de la retenir dans la chambre. Mais ils n'ont pas envie de faire ça, ils ne veulent pas faire ça.

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Point	Evidence	What this shows	
6	<p>Les accidents – et la fatalité ; ses décisions ont eu des conséquences fatales</p> <p>Le meurtre de Leplée – on soupçonne un des anciens « mauvais hommes » de Piaf – Asso a dû aller au front et l'a quittée (pas mentionné dans le film – il paraît qu'elle l'a quitté !)</p>	<p>L'accident de voiture (même si elle avait décidé de faire ce trajet difficile pendant la nuit) et ses problèmes de santé qui se sont suivis</p> <p>L'accident d'avion avec Cerdan (même si elle l'avait prié de prendre l'avion)</p> <p>Meurtre de Leplée – la scène dans le bar avec le père et Albert, le « mauvais homme », mais le spectateur doit faire le rapport lui-même après le long gros plan de son visage dans le bar.</p>	<p>Elle a pris des réactions parfois entraînées par elle et pourtant devant ses amis des « accidents » plus dangereux que des autres.</p> <p>Cependant, son comportement l'indulgence (l'indulgence d'Albert et sa drogue).</p> <p>Dans le film d'avion de Piaf, il a eu avec le père, mais on n'a pas offert Piaf à la mort.</p>
6	Sa personnalité « addictive »	<p>Elle cherche toujours à plaire aux autres en chantant</p> <p>Elle doit chanter, se droguer pour pouvoir continuer à chanter et poursuivre sa vie de luxe. « soit tu fais ce que je veux, soit tu retournes d'où tu viens » (Asso) – n'écoute pas les conseils des autres et ne les laisse pas décider pour elle – Barrier dans son appartement à Paris – il essaie de décider pour elle, mais il n'a pas la force, car il voit ce que signifie chanter pour elle</p>	<p>Donc elle n'a pas de vie dans le cadre de la rupture (j'aime la résignation de Danielle, mais pas celle de Dahan – il peut la blâmer/critiquer mais pas totalement la juxtaposer avec les personnes qui ont un lien de ce genre).</p>
7	Difficultés et problèmes de santé toute sa vie	<p>Scène avec les yeux / la cécité après une inflammation ; commentaires fréquents sur sa santé dans les scènes de son enfance et de sa jeunesse</p>	<p>Sa fragilité physique, mais aussi les commentaires sur les scènes de son enfance dans le cadre de la mort de sa mère. Commentaire sur son destin tragique, mais sa caractère et sa personnalité.</p>
Conclusion	Autodestruction – des forces qui remontaient à son enfance		
	Involontaire – oui, mais elle ne peut rien faire d'autre en raison de sa mentalité addictive – elle allait continuer à faire ce qu'elle aimait faire, même dans ses spectacles (même dans sa vie privée), même si ceci allait la faire mourir de misère à Paris.		



Evaluez si on peut considérer la vie de Piaf comme une autodestruction.

Dans le film, il est évident que l'enfance de Piaf a contribué énormément à ses parents qui l'ont négligée ou abandonnée, mais aussi la période avec sa Louise. Par exemple, la scène de son père à l'armée qui lit en voix off la lettre qui avait abandonné la petite fille chez sa grand-mère alcoolique est très émouvante, lesquelles son père la récupère chez Aïcha, la confie à Louise et la récupère chez pas les expressions sentimentales verbales – et Edith non plus dans le film, et d'autant plus que Piaf ne réagit devant des expressions d'émotion – préférant plutôt rire ou rejeter que son enfance manquait de tendresse et d'amour de la part de ses parents. Les scènes de son enfance et les scènes de sa vie d'adulte et de sa dernière nuit proposent un lien de causalité direct, comme la séquence de la mort de Marcelle Titine sur son lit de mort, ou la première scène à Grasse de Piaf qui dit « Je ne suis pas Simone. »

Néanmoins, dans les scènes sur son lit de mort, Edith se souvient de son passé, parler une poupée qu'elle avait vue dans la fenêtre d'un magasin, un véritable symbole de son amour, rendu encore plus émouvant dans le film par la musique en off. En effet, à exprimer son amour en (se) donnant aux autres, soit en chantant avec ses amis, en célébrant avec eux, soit en leur donnant de l'argent ou un emploi – sauf à se faire engager comme dans la scène au café. Ce comportement a contribué considérablement à la mort d'Edith Piaf, elle ne savait pas où s'arrêter, comme dans la première scène à Carnegie Hall, ou dans la scène importante à Dreux où elle s'évanouit et a besoin du médecin.

**Edith apprend tôt des prostituées de Bernay à cacher ses sentiments mais actions et à chercher le divertissement pour échapper à la réalité, même a comme dans le quartier de Belleville et les scènes au cirque – ce qui les rend a mécanismes de survie quand elle a des problèmes.** Elle continue cette tendance ou elle refuse d'accepter ses propres limites physiques, ce qui aboutit drogue, de l'alcool, et de la chanson. On voit cela précisément dans la séquence nécessité de chanter malgré sa faible santé et quand elle insiste pour retourner à Barrier impuissant : « c'est le suicide ! », mais sa seule constante est de chanter la mort et les forces externes, et les forces internes qui la détruisent, comme ne regrette rien ».

Les ruptures fréquentes et douloureuses des relations dans sa vie, par exemple, avec sa mère, Titine, Momône, avec la police, ont aussi fait qu'elle ne se confie à d'autres personnes. Par exemple elle veut refuser initialement l'offre de Leplée, ancienne « connaissance » de Piaf. Le gros plan du visage de son ancien proxénète dans la scène avec son père et Asso nous le propose comme coupable. Le dépar- dans le film on a l'impression qu'il ait été rejeté pour Barrier, qui a aussi un caractère affaiblissant. Ne voulant pas être déçue de nouveau, elle rejette les grands amitiés plus superficielles, instables ou brèves, même avec ses mariages avec Pills (qui sont frivoles, et une scène chez le médecin aux Etats-Unis où il essaie bien trop de vaincre son alcoolisme) et avec le jeune Sarapo (seulement mentionné dans le film sur son rôle dans la mort de Piaf). Une autre scène révèle cette attitude, une scène dans laquelle elle discute avec son père et décide de divorcer d'avec Sarapo et de se séparer de son amie de jeunesse, Momône. On peut voir l'instabilité dans sa vie privée et le manque de personnages plus forts dans son entourage parce qu'ils ne lui laissaient pas faire ce qu'elle voulait.

# INSPECTION COPY

De plus, elle est seule, malgré ses fans et son entourage si dévoué, ce qu'aucune scène de la mort de Cerdan et à l'Olympia aussi. Ils essaient sans succès de l'empêcher de monter sur scène et continuent car elle doit prier et puis entrer en scène pour s'exprimer. Elle dit qu'elle est naïve dans ses émotions, comme une adolescente de trente ans. Elle discute de son premier rendez-vous avec Cerdan sur le lit avec Momône plus tard. Elle contribue aux hauts et bas de ses émotions, ce qui finit par une chute dans l'autodestruction pour surmonter la douleur physique causée par son accident. Elle provoque par son caprice de vouloir partir en voyage la nuit. La mort de Marcelle est présentée comme tragique mais à la fois résultant de ses caprices ou de sa dépendance à l'alcool et à la drogue. Elle a pris des décisions spontanées et ses caprices ont entraîné des conséquences fatales pour elle et pour ceux qui ont été touchés par ses extravagances. Elle avait provoqué des « accidents » en demandant une conduite de Dupont pour qu'il change les plans des autres, et ses réactions sont celles de culpabilité, de dépendance à l'alcool et à la drogue sont une autodestruction volontaire pour

Piaf insiste plusieurs fois sur le fait qu'elle ne peut pas vivre sans chanter dans les coulisses à Dreux et sur son lit de mort – et en fait, il me semble que cette passion et cette dépendance qui l'ont détruite, car elles ont causé les coups de tête – une passion inéluctable, déterminante dans le film, qui remontait l'atmosphère du film avec ses fondus en noir et blanc et avec des fondus en blanc, l'impression d'un long rêve, ou d'un cauchemar – avec les scènes cauchemardesques – et on peut peut-être en conclure que le réalisateur ne veut pas qu'il y ait de la fatalité dans la vie, ou veut que le spectateur soit aussi indécis sur sa vie que Piaf elle-même. Il affirme que le film est une forme d'autobiographie « narrée » ou guidée par la volonté de Dieu, mais il distingue entre la « fatalité », « la volonté de Dieu », sa propre responsabilité et celle d'autres personnages et événements.

En résumé, on peut conclure que son histoire est clairement marquée par cette autodestruction résultant de ne pas avoir voulu reconnaître ses limites et ses dépendances, et de ses comportements appris pendant son enfance et sa jeunesse. Malgré des « accidents » comme l'accident de l'avion, dont elle se sent coupable dans une certaine mesure, on pourrait penser qu'il y a une volonté de Dieu dans l'histoire de Piaf, mais avant cette époque-là, car elle était contrôlée par sa passion de chanter, ses dépendances à l'alcool et à la drogue, et pour essayer de se débarrasser du public, d'échapper à ces circonstances tristes et de payer ses dettes. C'est une autodestruction involontaire et inévitable, mais accélérée par d'autres personnes.

## Sample Questions : A-Level

1. (Thèmes) Évaluez la structure du film *La vie en rose*. Déterminez si cette structure est efficace qu'une structure par ordre chronologique.
2. (Thèmes) Examinez si l'amour est le thème le plus important dans le film *La vie en rose*.
3. (Mise-en-scène) Analysez comment Dahan présente la spirale descendante dans *La vie en rose* : c'est une représentation réussie ?
4. (Techniques cinéastes) Examinez l'importance du montage dans le film.
5. (Genre) Examinez si le film *La vie en rose* est un vrai biopic.

COPYRIGHT  
PROTECTED



# INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



## Checklist 1: Content and analysis

Tick when you have the work to show you can do the following:

(The \* indicates AS / A Level overlap and \*\* indicates A Level.)

### Can I...

	explain contrasts (in eras, secondary characters, in Edith's personality) and characters?
	explain the key themes (religion, 'chanson française', rupture/abandon, sex, working class)?
	show the development of characters (in relation to Edith)?
	show how editing techniques are used in the film (montage, cutting, fading, - And what does this say about what the director wanted to achieve?)
	analyse key sequences and give their importance to the film?
	explain the structure (and why the director did it like this)?
	analyse Edith's role in her own demise?
	analyse the role of others in her demise?
	analyse the role of colour, focus and lighting in the film?
	talk about the choice of clothing/costumes/make-up?
	contrast the lighting and shots in the different 'periods' of Edith's life?
	analyse how music is used in the film – within the film, over the top of the film?
	examine the role of religion in the film / show and explain how religion is used?
	show and examine how Dahan charts Piaf's demise – is it commented on or analysed?
	analyse any comic scenes?
	analyse the impact of the first scenes / final scenes?
	analyse Cotillard's performance (as singer and as Edith the person)?
	analyse how Dahan portrays Edith's decline (what are the pros and cons of this)?
	show how and when the director uses 'gros-plan'/'plongées'/'panoramique'?
	show how and when the director uses 'travelling'?
	note and explain the use of any motifs (music, the theatre / music hall, religion, ...)
	*analyse exactly how the director provokes emotion – which techniques?
	*say how I would do things differently if I were the director?
	*analyse the 'American'/Hollywood influence on the film – with a view to the French?
	*explain how the theatre is photographed/shot in the film?
	*analyse the death of Leplée scene – spirale, Hitchcock ?, presse, film death?
	*analyse the use of 'clichés' in the film – Frenchness, Americans, the suffragettes, classic songs, the self-sabotaging artist, impoverished childhood – does the film present them straight?
	*analyse the melodramatic elements of the film and say why it is not a pure drama?
	*(*)analyse how this differs from a <u>standard</u> biopic?
	*(*)add any original insights (something I have discovered/noticed myself)
	**say if it would have been different if made soon after Edith's death?
	**analyse whether I think the <u>director</u> provides a narrative voice – and how?
	**talk about postmodern/modernist aspects of the film (structure and narrative)?
	**analyse whether the director creates any 'polémique'?
	**say how I might have done something differently?

### What do I need to work on?

- 1)
- 2)
- 3)
- 4)

**Do I have the necessary expressions and technical language to...**

give examples?
talk about emphasis/highlighting?
say what this shows about the character/relationship, etc.?
draw/show contrasts?
draw a conclusion?
relate back to title?
examine characters and how they relate to Edith / contribute to say how the film shows something – a variety of expressions, e.g. ‘informe’?
say what the director’s intention is?
explain using technical film language?
use complex language to make my points?
give my opinions in varied ways?
react to a quote in the title?
other: (add here)

**Checklist 2 : Essay question evaluation – language and interpretation**

Do I understand what the question is asking me to do?
Can I highlight the key words of the title?
Argument – what do I think about the question?
What is my argument (if it is a ‘to what extent / how far / in your opinion’ type of question)?
What is my key thesis sentence?
Do I have RELEVANT points to make to back up my point of view?
Do I have examples to back up these points and can I explain them?
Do I know which scenes I am going to use as examples, and can I explain them?
Do I have any counterarguments that I can dismiss (if it is a ‘to what extent / how far / in your opinion’ type of essay)? (using although... phrases)
What is my conclusion?
Do I have the language to make these points clearly – the technical language of film?
Can I show originality in this answer, or is this a safe answer?

Your ‘thesis’ sentence is A SINGLE SENTENCE which summarises your line of argument and your conclusion.

e.g. *Bien qu’Edith mérite notre pitié en raison de son enfance pénible et de son caractère timide, il est tout de même à la base de ses problèmes et de ses dépendances que son tempérament est à la base de ses problèmes et de ses dépendances.*

**INSPECTION COPY**

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



# INSPECTION COPY

## Activité

Améliorez ces phrases d'introduction.

Par exemple, en corrigeant les erreurs, en changeant des expressions ou l'ordre de reformulant la phrase ou en ajoutant une explication.

- 1) Je vais soutenir que bien qu'Edith soit une personne difficile, elle doit avoir...
- 2) On peut avancer l'argument que les personnages féminins sont moins définis que les moins importants dans sa vie. (Who is the more important? Here the grammar is...)
- 3) La structure est difficile suivre parce que les changements trop fréquents.
- 4) On ne peut pas blâmer Piaf pour ses problèmes car c'est faible.
- 5) L'amour est le thème plus important du film car il est important pour Edith Piaf.
- 6) Le réalisateur guide nous avec les juxtapositions d'évènements et les expressions.
- 7) On voit beaucoup d'exploitation dans le film avec beaucoup de personnages centraux.
- 8) Les sauts entre les scènes sont une chose importante dans le montage, et la transition est... car c'est plus facile comprendre.
- 9) Le film est plus mélodrame que biopic et il n'y a pas de fil conducteur dans le film.
- 10) L'enfance de Piaf est centrale pour sa vie car elle reste adolescente pendant...

**How to remember what to include:**

*REALI QUICCK*

**R**elevant points

**Q**uestion

**E**xplained Examples

**U**nderstood

**A**rgument – what do I think?

**I**nsight – originality

**L**anguage (complexity/technical)

**C**onclusion

**I**ntroduction

**C**ounterargument

**K**ey words of title

## **Before the exam you must**

- Watch the film again at least once to pick up on any missed information and the order of scenes – and of the fabulous images in the film!
- Read through your essays (and those of others if possible) to find what will score well and familiarise yourself with the mark scheme.
- Improve your essay following suggestions from your teacher – better analysis is better than better words.
- Have a list with the key opinion phrases and alternatives.
- Know which examples from the film you will use to back up which points on themes, 'plot', characters; for A Level, e.g. genre, technique examples, blame, cause, effect.
- Make your own checklist of language 'problems' or things to check, such as verb tense, past tense agreement, auxiliary (avoir or être) in the past tense.
- Practise writing plans firstly with your notes, then without them as you get closer to the exam.
- Clarify any uncertainties – linguistic or content – with your teacher before the exam.
- Write several timed essays
- Go through any past papers or sample papers you can find.

## **Before the exam, you should**

- Ensure you have read the checklists on the previous pages and can complete them.
- Have a clear idea of what happens when in the film – perhaps highlight a writing plan.
- Have planned some ways of inserting complex language in your answers (e.g. adverbs, adjectives, clauses).
- Have some ideas of parts of the film you would change, and how and why.

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## ***To prepare, you could***

- Do a balloon debate as to who you would throw out of Piaf's balloon, i.e. who deserves to be thrown out and why.
- Do a hot-seating activity on various themes, with one person as the expert/character and others as the audience. Ask them to comment on their choices in the film and the meaning of certain characters, scenes, techniques, etc.
- Do a 'nasties' top trumps character game – where one of the categories is the character's 'nasties' and another is their 'demise' – and explain why.
- Do a huge police-style 'investigation' board where you are looking for the motives and reasons for Edith's 'demise' (it should include Piaf herself), including motive, location, effect, consequences, etc. (If you want to, you could add screenshots from scenes – then take a photo or a video of the board. You could, of course, also do this electronically, as a group or individually.)
- Make a colour or mood board for the different locations in the film – with screenshots and also write in Edith's state of mind, so that you can link colour and lighting with mood. (You could do it as an e-presentation with electronic images).
- Make a contrasts board where you have all the contrasts and opposites in the film – with screenshots of characters.
- Work with a partner – both write an essay and then peer mark it (at least for one another).
- Create a quiz for a partner to do with sentence endings about what the different characters are like: 'cette scène nous montre...'.
- Watch the film with a non-French speaker or someone who has not studied French and explain it to them.
- Work with a partner/group – look at different aspects of the film and record them on Microsoft (or similar package) for EACH OTHER.
- Make a Prezi (or similar package) presentation on different aspects of the film.
- Make a board game about Piaf's life (you could even use the 'Game of Life'?). You could use Trivial Pursuit or Game of Life, where if you land on a square you have to talk about that aspect of Piaf's life. You have to explain what you would do as Piaf in particular circumstances.
- Do a voice-over audio commentary in French like Dahan's on the French DVD, explaining different aspects of the film.
- Make 'cards' with the key themes on – and examples explained on the back.
- Make 'cards' with key scenes, lyrics and quotes on them with the explanations on the back of the cardboard.
- Do a Voki or character voice recording explaining different aspects of the topic.
- Try to invent your own questions which will cover the key topics, such as 'pianos', 'singing', 'destruction', 'exploitation', contrasts in the film, Cotillard's performance, the ending, the audience – and six-point-plan the answers like an examiner. Not only will this test your knowledge of the film, but it will also test your question-forming and vocabulary/synonyms.

## ***When preparing, avoid***

- Watching documentaries on YouTube about Piaf as it will cloud what is actually in the film.
- Learning lyrics to the songs
- Learning essays done in class by heart and then simply reeling them off

# Grammaire

Regardez les paroles de « L'Hymne à l'amour » pour des exemples de la vie de Piaf.

## Phrases avec « si » (if clauses) « X Factor France »

Si – proposition subordonnée	Conséquence – clause principale	English – if – subordinating clause
Si je chante mieux, (présent)	je serai / vais être célèbre. (futur / futur proche)	If I sing better, (present)
Si je chantais mieux, (l'imparfait)	je serais célèbre. (le conditionnel)	If I sang better, (past tense)
** Si j'avais chanté mieux, (plus-que-parfait)	j'aurais été célèbre. (conditionnel passé)	If I had sung better, (pluperfect)
** Si Marcel n'était pas monté dans l'avion pour aller voir Edith, (plus-que-parfait avec être)	il ne serait pas mort dans l'accident. (conditionnel passé avec être)	If Marcel had not boarded the plane to see Edith, (pluperfect)

## Traduisez les phrases suivantes en français.

(utilisez [www.linguee.com](http://www.linguee.com) pour les mots inconnus)

Tips you may like to follow – whichever works for you is the one to use!

- Underline the verbs in the original. Think which of the above models you are using.
  - Ignore the English verb structure; **look at the French model.**
- Either** – do each clause separately; don't try to do it all at once  
**OR** – do the verbs in the 'si' and main clauses, then fill in the rest of the sentence.
- For example: No. 1: If I am..., I will go...      No. 9: If I knew..., I would appreciate...

- 1) If I am in Paris, I will go to the Edith Piaf museum.
- 2) If the director makes a documentary film on Edith, it will be very boring.
- 3) If Marion Cotillard does not wear make-up, I will not be able to believe her as Edith.
- 4) If the film includes lots of details about Edith's life, it risks being too long.
- 5) If the film has some famous actors, it will get better financing and bigger audiences.
- 6) If you (one) wanted to find facts on Edith Piaf, you could simply go on the Internet.
- 7) If the director wanted to make a film just for Hollywood, there would be even more pressure.
- 8) If he wanted a more controversial film, he could include scenes of Piaf during the Nazi occupation.
- 9) If I knew more about Edith Piaf, I would appreciate the film more.
- 10) If there were more funny moments in the film, it would be more bearable (or more fun).
- 11) If there had been more detail, it would have been too long.
- 12) If Marion had not interpreted the role of Edith so well, the film would not have been a success.
- 13) If Dahan had wanted to, he could have made a Hitchcock crime film about the life of Edith Piaf. To do this, he would have had to change the ending to the first clause, and make Hitchcock into an adjective with -ien on the end.
- 14) If the film had been a simple biography/biopic, it would have been more predictable.
- 15) If Dahan had wanted to make a 'weepie', he would have included more scenes of Edith Piaf singing.
- 16) If Dahan had not used the voice of Edith Piaf in several songs, the film would have been less convincing (manquer de – to lack).

## Extra – plus exigeant

- 17) (! Passive) If a scene about the death of Edith's baby had been inserted in the film, it would have been more dramatic. However, the film would have had too much melodrama for the audience (even though it would have been more dramatic).

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



### ***Meilleur/e/s ou mieux***

## Le mieux – the best thing

**Meilleur** – **adjectif**, avant le nom (before the noun) **mieux** – **adverbe** – après le nom (after the noun)

- 1) C'est le \_\_\_\_\_ film de l'année.
  - 2) Maintenant je sais \_\_\_\_\_ interpréter un film.
  - 3) Je joue \_\_\_\_\_ au foot que mon frère.
  - 4) « C'est un bon film ? » « C'est le \_\_\_\_\_ ! »
  - 5) Tant \_\_\_\_\_ (expression) – so much the better
  - 6) La prochaine fois je vais le faire \_\_\_\_\_ (better).
  - 7) La \_\_\_\_\_ chose à laquelle on aurait pu s'attendre – the best thing one
  - 8) « Elle fait des progrès en français ? » « Elle est la \_\_\_\_\_ (élève). »

## *Critiques et évaluations*

Pour trouver des articles sur l'accueil du film en France, regardez le site :

<http://www.allocine.fr/film/fichefilm-59578/critiques/presse/>

- 1) Quelles revues est-ce que vous connaissez ?
  - 2) La critique de « Cahiers du cinéma » vous surprend-t-elle ?



## Questions clés

- 1) Après avoir vu le film, quelle note est-ce que vous donneriez ? Justifiez votre réponse.
  - 2) Après avoir recherché et étudié le film, quelle note est-ce que vous donneriez ? Y a-t-il des notes différentes ? Pourquoi / pourquoi pas ? Donnez des raisons pour votre évaluation.

## Activité :

Lisez les critiques du film. Décidez si la critique est positive ou négative et trouvez les expressions soulignées. Soulignez les adjectifs et les adverbes utilisés.

## Activités écrites

Le film est un voyage à travers les hauts et les bas de sa vie et sa carrière, avec un itinéraire pour refléter sa vie mouvementée. Force est de constater que le moins de transitions soyeuses entre les scènes larmoyantes avec la musique de cet oiseau de conclusion également émouvante du film - en silence. Le style luxueux des théâtres somptueux, le décor authentique et les chansons inoubliables.

L'ambiance des scènes poignantes est une complète réussite du point de vue ténacité et séquences bien maîtrisés qui m'ont pris aux tripes. Ce qui m'a impressionné le plus, c'est l'interprétation incroyablement puissante de Marion Cotillard, dont l'interprétation m'a donné des frissons.

# COPYRIGHT PROTECTED

La structure narrative manque d'un point de vue définitif, et la fin racoleuse caricaturale de Cotillard en Piaf dans ce rôle est destinée à l'export, n'en dépla. Tout le va-et-vient de la chronologie m'a vraiment énervée, avec le mélo de sa maturité pas l'attention accordée en raison de la renommée de Piaf.

En somme, j'ai trouvé le film vraiment lourd et pessimiste voire lassant. L'habileté devenue mythe est excessive, et le réalisateur exploite trop l'émotion public. Bout à bout, un film hollywoodien décevant dans tous les aspects sauf encore, c'est souvent la version d'Aigrot. J'aurais préféré plus de musique, une séquence narrative chronologique. Bref, un navet total.



**AS :** Ecrivez votre propre critique brève du film pour un site Internet sur le cinéma. Discutez des performances, la structure, la mise en scène et/ou la réalisation (100 mots au maximum). Utilisez plusieurs expressions soulignées ici.

**A Level :** En vous servant des expressions du site <http://www.vodkaster.com/film/> écrivez une propre critique du film pour un forum.

## Projet supplémentaire : IRP

### Faire la publicité de Dior avec Marion Cotillard & Edith Piaf

#### Préparation

**Le projet :** « Edith Piaf » et « lélégance française » sont des concepts très importants pour la parfumerie et la mode. Pourquoi, à votre avis ? Qu'est-ce que Piaf symbolise ? Justifiez votre réponse, donnant des exemples d'adjectifs.

Ici vous allez

- analyser comment Marion Cotillard a profité de « La vie en rose » pour créer une campagne de publicité
- rechercher comment l'image d'Edith Piaf et sa musique sont utilisées dans la publicité

#### Miss Dior

- <https://www.youtube.com/watch?v=NVdalW2H5Ys>
  - <https://www.youtube.com/watch?v=YhI6D1bHoU4>
  - <https://www.youtube.com/watch?v=O5QTBy4VAr>
- 
- Pourquoi est-ce que les marques de parfums choisissent des actrices (d'Hollywood) pour présenter leurs produits ? Pourquoi cette intertextualité est-elle importante ? (analyser les liens entre les produits et le succès)
  - Pourquoi est-ce qu'« Edith Piaf » est une image et une marchandise très précieuses pour les marques haut de gamme / de luxe ?

If used in the speaking exam for IRP, prepare to answer questions such as:

- questioning standard opinions/ideas:
  - ‘Seriez-vous d'accord avec moi ?’
  - ‘N'est-il pas correct de penser que... ?’
  - ‘Peut-on dire que... ?’
  - ‘Que pensez-vous de... ?’
  - ‘Est-ce que vous me comprenez ?’ (from the speaking exam)

- Quelles caractéristiques s'associent à l'image de « Piaf » ? Chic – joie de vivre – élégance – simplicité – modernité – fémininité – française – exotisme – sensualité... ?
- Et pourquoi sa musique pour « Miss Dior » ? Quelles associations est-ce qu'on peut faire ?
- Trouvez d'autres clips ou photos, comme celles de Vanessa Paradis, et analysez comment elles ont utilisé l'actrice.
- Est-ce que vous pouvez trouver des exemples d'hommes français ou d'Hollywood utilisés pour une marque française ?

**COPYRIGHT  
PROTECTED**



## Lady Dior

<https://www.youtube.com/watch?v=UWGJwWHaazU>

**Marion Cotillard dans *l’Affaire de Lady Noire*, de Olivier Dahan** – un mini film-nouvelles de Hitchcock, avec qui Christian Dior a collaboré au film *Stage Fright*. Le film, qui a été tourné pour vedette l’actrice Marion Cotillard comme la Lady Noire mystérieuse qui se trouve dans la peau d’une policière à Paris. Qu’est-ce qu’elle a caché dans son sac ?

- <https://www.youtube.com/watch?v=zp7b9cdy0B8> « Lady Dior » – chapitre 1 de la mini-série sur Marion Cotillard qui interprète «The Eyes of Mars »
  - <https://www.youtube.com/watch?v=yrC6qkD17Sw> « L.A. dy Dior : Le Film »
  - <https://www.youtube.com/watch?v=YfyGjy5ajF8> « Lady Dior – Lady Grey » (version complète) (17 minutes)
  - <https://www.youtube.com/watch?v=gDuEYxk5NcU> « Lady Dior Blue Shanghai »
  - <https://www.youtube.com/watch?v=oepfkpkxjmA> Dior présente « Lady Blue Shanghai » (version complète) (17 minutes)
  - <https://www.georgianjournal.ge/arts-a-culture/21336-marion-cotillard-tombe-dans-la-peau-dune-lady-noire>
- Pourquoi est-ce que Dior a choisi Marion Cotillard ?
  - Pourquoi est-ce que des réalisateurs célèbres veulent tourner ces courts-métrages ?
  - Le film de Dahan : Comment est-ce qu'il évoque une époque antérieure du cinéma ?
  - Analysez le rôle de Cotillard dans chaque court-métrage et dans l'ensemble (dans quel pays, quel âge, masculin/féminin, etc.) (quelles stratégies est-ce qu'elle utilise pour incarner la Lady Noire ? est-ce qu'elle utilise sa beauté, charme, une histoire / un mystère, nostalgie mais dans une version moderne ?)
  - Est-ce que vous trouvez qu'elle représente bien Dior dans les films et dans la publicité ?

## Projet supplémentaire : Autres personnes dans la vie d’Edith Piaf : Jean Cocteau

Jean Cocteau était poète, auteur et dramaturge français qui était un grand ami de Edith Piaf. Il mourut le même jour en 1963. Jean Cocteau et Edith Piaf avait une relation très proche – il l’aimait mais il était bel et indifférent pour elle.

- <https://www.britannica.com/biography/Jean-Cocteau>
  - <https://www.criterion.com/explore/158-jean-cocteau>
  - [https://en.wikipedia.org/wiki/Jean\\_Cocteau](https://en.wikipedia.org/wiki/Jean_Cocteau)
  - <https://www.biography.com/people/jean-cocteau-9252166>
- Qui était Jean Cocteau ? Trouvez quelques détails biographiques sur son époque et sa vie.
  - Quels étaient ses idées et ses œuvres principales ?
  - *Les enfants terribles* et *La belle et la bête* traitent de quels thèmes ?
  - Pourquoi est-ce qu’ils s’entendaient si bien, à votre avis ? Justifiez votre réponse.
  - A votre avis, pourquoi est-ce qu’il ne joue pas un rôle important dans le film *l’Affaire de Lady Noire* ?

INSPECTION COPY

COPYRIGHT  
PROTECTED



Vocabulaire sur Edith Piaf sur Quizlet.com

- <https://quizlet.com/39659474/edith-piaf-la-vie-en-rose-vocabulaire-flash-cards/>
  - <https://quizlet.com/139704776/vocabulaire-edith-piaf-flash-cards/>
  - <https://quizlet.com/40171686/edith-piaf-la-vie-en-rose-vocabulaire-ii-flash-cards/>
  - <https://quizlet.com/189308470/edith-piaf-flash-cards/>
  - <https://quizlet.com/119266087/edith-piaf-flash-cards/>
  - <https://quizlet.com/181533506/edith-piaf-flash-cards/>

## Information sur la chanson française

- <http://www.chansons-francaises.info/partition.de.chanson.htm> – SITE IMP chansons – et l'image de la chanteuse française – cherchez « robe »
  - <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.nommes.realistes.htm>
  - <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.femmes.de.voix.htm> « caf'conc' »
  - <http://www.chansons-francaises.info/parole.chanson.htm> – cherchez « tenu c'est de chanter et de chanter quoiqu'il arrive » Martin Pénet, Mémoire de la
  - <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.memoire.etoiles.htm>
  - <http://www.chansons-francaises.info/chanson.francaise.surlefil.delavie.htm> mourir »
  - <http://www.chanson-realiste.com/article/damia.frehel.piaf.htm> – cherchez sur la robe noire

## Images de Piaf

- <https://www.pinterest.co.uk/pin/258253359851723729/> c.1918
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/371547037979352518/> c.1936 Edith Piaf
  - <https://www.biography.com/people/edith-piaf-9439893> Image de Piaf (in
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/98375573079904370/>
  - <https://www.youtube.com/watch?v=9J9jfCLZkL0> avec autre chanteur Yves
  - <http://www.gettyimages.co.uk/detail/news-photo/portrait-of-edith-piaf-in-the-news-photo/104405648#portrait-of-edith-piaf-in-the-new-york-play-house-at->
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/528187862519491605/> c.1961
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/441845413428264475> Edith Piaf c.1961
  - <http://www.gettyimages.co.uk/detail/news-photo/edith-piaf-on-her-hospital-bed-long-sick-singer-news-photo/166476792#edith-piaf-on-her-hospital-bed-long-sick-singer-picture-id166476792>
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/474989091919731542/> Edith Piaf à L'Oly
  - <https://www.pinterest.co.uk/pin/417779302910392670/> Edith Piaf 1963

Marcel Cerdan

- [https://fr.wikipedia.org/wiki/Marcel\\_Cerdan](https://fr.wikipedia.org/wiki/Marcel_Cerdan)
  - <http://www rtl fr/culture/cine-series-jeux-video/edith-piaf-et-marcel-cerdan-7773534590>
  - <http://www rtl fr/actu/societe-faits-divers/le-28-octobre-1949-le-boxeur-muerto-brutalement-7780281763>
  - <https://www franceinter fr/emissions/affaires-sensibles/affaires-sensibles-1000>

# COPYRIGHT PROTECTED



## *Louis Leplee*

- <http://www.allocine.fr/article/dossiers/cinema/dossier-18592258/?page=2>
- <https://www.youtube.com/watch?v=avPizXcs7Z0>
- <http://www.little-sparrow.co.uk/leplee.htm>

## *Sainte Thérèse de Lisieux*

- <https://www.carmeldelisieux.fr/sainte-therese/therese-martin/biographie>
- <https://www.carmeldelisieux.fr/sainte-therese/des-amis-de-therese/edition>

## *Endroits importants dans le film*

### *La spirale de Paris*

- <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=37529462>
- <http://www.theydrawandtravel.com/search/results?page=8&search%5Bcategory%5D%5Bvibes%5D=touristy> un plan avec le nom des arrondissements pour visiter Paris
- <http://www.paris-city.fr/GB/paris-city/geographie.php>
- [http://www.paris-on-line.com/fra/turisme/par\\_16.htm](http://www.paris-on-line.com/fra/turisme/par_16.htm) description des arrondissements de Paris à connaître – en fr./angl.
- [http://www.discoverfrance.net/France/Images/Maps/Paris\\_and\\_suburbs.htm](http://www.discoverfrance.net/France/Images/Maps/Paris_and_suburbs.htm)
- <https://www.parisinfo.com/decouvrir-paris/guides-thematiques/citybreaks-pigalle-le-plus-canaille>
- <http://www.julienparis.com/fr/> le restaurant où Piaf va avec son entourage pour boire de la champagne

### *Normandie : Bernay, Lisieux*

- <http://www.normandythenandnow.com/falling-down-the-rabbit-hole-with-marie>

### *Grasse*

- [https://www.youtube.com/watch?v=wSbbr5\\_vYBc](https://www.youtube.com/watch?v=wSbbr5_vYBc) vidéo de sa maison ici

## *Les intentions du réalisateur*

- <http://marion-cotillard.org/2007/06/08/production-notes/> plus d'informations sur la préparation à l'écriture du film avec le film – en anglais

## *Vocabulaire du cinéma*

- <https://www.talkinfrench.com/french-vocab-cinema-theater/>
- <http://quizlet.com/9563469/french-cinema-vocabulary-1-flash-cards/>
- <https://www.memrise.com/course/83815/a-level-french-a2-film-vocab/>
- <http://utils.exeter.ac.uk/french/ingrid/film.htm>
- <http://people.duke.edu/~dfbell/fr164voc.htm> French definitions: described in English

## *Vocabulaire du théâtre*

- [www.bordas-interactif.fr/videos/avare/avare-lexique-theatre.pdf](http://www.bordas-interactif.fr/videos/avare/avare-lexique-theatre.pdf) vocabulaire théâtral en français
- *Pages sur « Quizlet » pour pratiquer le vocabulaire*
- [langues.univ-paris1.fr/utile/lexicFAHAAP.doc](http://langues.univ-paris1.fr/utile/lexicFAHAAP.doc) lexique français-anglais des termes de théâtre
- <http://www.intellego.fr/soutien-scolaire-1ere-es/aide-scolaire-francais/theatre-indispensable/24882> site pour Lycéens français. (1ère – Y12) – vocabulaire en français

## *Dictionnaire de synonymes*

- <http://www.crisco.unicaen.fr/des/>

